

**TUEL**  
**D. LGS. 18 AGOSTO 2000, N. 267**  
**PARTE SECONDA**  
**ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE**

PARTE SECONDA

ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE  
TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 149 Principi generali in materia di finanza propria e derivata

Articolo 150 Principi in materia di ordinamento finanziario e contabile

Articolo 151 Principi generali

Articolo 152 Regolamento di contabilità

Articolo 153 Il servizio economico-finanziario

Articolo 154 Osservatorio sulla finanza e la contabilità degli enti locali

Articolo 155 Commissione per la finanza e gli organici degli enti locali

Articolo 156 Classi demografiche e popolazione residente

Articolo 157 Consolidamento dei conti pubblici

Articolo 158 Rendiconto dei contributi straordinari

Articolo 159 Norme sulle esecuzioni nei confronti degli enti locali

Articolo 160 Approvazione di modelli e schemi contabili **abgeschafft**

Articolo 161 Certificazioni di bilancio

TITOLO II  
PROGRAMMAZIONE E BILANCI  
CAPO I  
Programmazione

Articolo 162 Principi del bilancio

Articolo 163 Esercizio provvisorio e gestione provvisoria

Articolo 164 Caratteristiche del bilancio

Articolo 165 Struttura del bilancio

Articolo 166 Fondo di riserva

Articolo 167 Fondo crediti di dubbia esigibilità e altri fondi per spese potenziali

Articolo 168 Servizi per conto di terzi e le partite di giro

Articolo 169 Piano esecutivo di gestione

Articolo 170 Documento unico di programmazione

Articolo 171 Bilancio pluriennale - **abgeschafft**

**EINHEITSTEXT ÜBER DIE ÖRTLICHEN  
KÖRPERSCHAFTEN**  
**GESETZESVERTRETENDES DEKRET VOM 18.  
AUGUST 2000, NR. 267**  
**BUCHHALTUNGS- UND FINANZORDNUNG**

ZWEITER TEIL

BUCHHALTUNGS- UND FINANZORDNUNG  
TITEL I  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 149 Allgemeine Grundsätze der eigenen und abgeleiteten Finanzen

Artikel 150 Grundsätze der Buchhaltungs- und Finanzordnung

Artikel 151 Allgemeine Grundsätze

Artikel 152 Verordnungsgewalt

Artikel 153 Wirtschafts- und Finanzdienst

Artikel 154 Beobachtungsstelle für die Finanzen und die Buchhaltung der örtlichen Körperschaften

Artikel 155 Kommission für die Finanzen und das Plansoll der örtlichen Körperschaften

Artikel 156 Einwohnerklassen und ansässige Bevölkerung

Artikel 157 Konsolidierung des öffentlichen Rechnungswesens

Artikel 158 Abrechnung der außerordentlichen Beiträge

Artikel 159 Bestimmungen über die Zwangsvollstreckungen gegenüber den örtlichen Körperschaften

Artikel 160 Genehmigung der Modulistik und Vordrucke **abgeschafft**

Artikel 161 Haushaltsbescheinigungen

TITEL II  
PROGRAMMIERUNG UND HAUSHALT  
KAPITEL I  
Programmierung

Artikel 162 Grundsätze des Haushalts

Artikel 163 Vorläufige Haushaltsgebarung und vorläufige Haushaltsführung

Artikel 164 Eigenschaften des Haushalts

Artikel 165 Gliederung des Haushalts

Artikel 166 Reservefond

Artikel 167 Fond für zweifelhafte Forderungen und sonstige Fonds für potenzielle Ausgaben

Artikel 168 Dienste für Rechnung Dritter und Durchgangsposten

Artikel 169 Haushaltsvollzugsplan

Artikel 170 Einheitliches Strategiedokument

Artikel 171 Mehrjahreshaushalt - **abgeschafft**

Articolo 172 Altri allegati al bilancio di previsione

Articolo 173 Valori monetari

## CAPO II

### Competenze in materia di bilanci

Articolo 174 Predisposizione ed approvazione del bilancio e dei suoi allegati

Articolo 175 Variazioni al bilancio di previsione ed al piano esecutivo di gestione

Articolo 176 Prelevamenti dal fondo di riserva e dai fondi spese potenziali

Articolo 177 Competenze dei responsabili dei servizi

## TITOLO III

### GESTIONE DEL BILANCIO

#### CAPO I

##### Entrate

Articolo 178 Fasi dell'entrata

Articolo 179 Accertamento

Articolo 180 Riscossione

Articolo 181 Versamento

#### CAPO II

##### Spese

Articolo 182 Fasi della spesa

Articolo 183 Impegno di spesa

Articolo 184 Liquidazione della spesa

Articolo 185 Ordinazione e pagamento

#### CAPO III

##### Risultato di amministrazione e residui

Articolo 186 Risultato contabile di amministrazione

Articolo 187 Composizione del risultato di amministrazione

Articolo 188 Disavanzo di amministrazione

Articolo 189 Residui attivi

Articolo 190 Residui passivi

#### CAPO IV

##### Principi di gestione e controllo di gestione

Articolo 191 Regole per l'assunzione di impegni e per l'effettuazione di spese

Articolo 192 Determinazioni a contrattare e relative procedure

Articolo 193 Salvaguardia degli equilibri di bilancio

Articolo 194 Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio

Articolo 195 Utilizzo di entrate vincolate

Artikel 172 Andere Anlagen zum

Haushaltsvoranschlag

Artikel 173 Geldwerte

## KAPITEL II

### Zuständigkeiten betreffend den Haushalt

Artikel 174 Aufstellung und Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der entsprechenden Anlagen

Artikel 175 Änderungen am Haushaltsvoranschlag und am Haushaltsvollzugsplan

Artikel 176 Behebungen vom Reservefond und von den Fonds für potenzielle Ausgaben

Artikel 177 Zuständigkeiten der Dienstverantwortlichen

## TITEL III

### HAUSHALTSGEBARUNG

#### KAPITEL I

##### Einnahmen

Artikel 178 Verfahren betreffend die Einnahmen

Artikel 179 Feststellung

Artikel 180 Einhebung

Artikel 181 Einzahlung

#### KAPITEL II

##### Ausgaben

Artikel 182 Verfahren betreffend die Ausgaben

Artikel 183 Ausgabenverpflichtung

Artikel 184 Ausgabenliquidierung

Artikel 185 Anordnung und Zahlung

#### KAPITEL III

##### Verwaltungsergebnis und Rückstände

Artikel 186 Verwaltungsergebnis

Artikel 187 Zusammensetzung des Verwaltungsergebnisses

Artikel 188 Verwaltungsfehlbetrag

Artikel 189 Aktivrückstände

Artikel 190 Passivrückstände

#### KAPITEL IV

##### Grundsätze der Gebarung und Gebarungskontrolle

Artikel 191 Regeln für die Übernahme von Verpflichtungen und für die Tätigkeit von Ausgaben

Artikel 192 Entscheide zum Abschluss von Verträgen und entsprechende Verfahren

Artikel 193 Sicherung des Haushaltsgleichgewichts

Artikel 194 Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

Artikel 195 Verwendung der gebundenen Einnahmen

Articolo 196 Controllo di gestione  
Articolo 197 Modalità del controllo di gestione  
Articolo 198 Referto del controllo di gestione  
Articolo 198-bis Comunicazione del referto

TITOLO IV  
INVESTIMENTI  
CAPO I  
Principi generali

Articolo 199 Fonti di finanziamento  
Articolo 200 Gli Investimenti  
Articolo 201 Finanziamento di opere pubbliche e piano economico-finanziario

CAPO II  
Fonti di finanziamento mediante indebitamento

Articolo 202 Ricorso all'indebitamento  
Articolo 203 Attivazione delle fonti di finanziamento derivanti dal ricorso all'indebitamento  
Articolo 204 Regole particolari per l'assunzione di mutui  
Articolo 205 Attivazione di prestiti obbligazionari  
Articolo 205-bis Contrazione di aperture di credito

CAPO III  
Garanzie per mutui e prestiti

Articolo 206 Delegazione di pagamento  
Articolo 207 Fideiussione

TITOLO V  
SERVIZIO DI TESORERIA  
Articoli 9 – 19 LP n. 25/2016

Articolo 9 Soggetti abilitati a svolgere il servizio di tesoreria  
Articolo 10 Oggetto del servizio di tesoreria  
Articolo 11 Affidamento del servizio di tesoreria  
Articolo 12 Servizio di tesoreria svolto per più enti locali  
Articolo 13 Responsabilità del tesoriere e degli agenti contabili  
Articolo 14 Attività connesse al pagamento delle spese  
Articolo 15 Gestione informatizzata del servizio di tesoreria  
Articolo 16 Gestione di titoli e valori  
  
Articolo 17 Obblighi del tesoriere  
Articolo 18 Risultato di gestione del tesoriere

Artikel 196 Gebarungskontrolle  
Artikel 197 Modalitäten der Gebarungskontrolle  
Artikel 198 Ergebnis der Gebarungskontrolle  
Artikel 198-bis Mitteilung des Ergebnisses

TITEL IV  
INVESTITIONEN  
KAPITEL I  
Allgemeine Grundsätze

Artikel 199 Finanzierungsquellen  
Artikel 200 Investitionen  
Artikel 201 Finanzierung von öffentlichen Bauvorhaben sowie Wirtschafts- und Finanzplan

KAPITEL II  
Finanzierungsquellen mittels Verschuldung

Artikel 202 Aufnahme von Schulden  
Artikel 203 Aktivierung von Finanzierungsquellen mittels Verschuldung  
Artikel 204 Sonderregelungen für die Aufnahme von Darlehen  
Artikel 205 Ausgabe von Schuldverschreibungen  
Artikel 205-bis Krediteröffnungen

KAPITEL III  
Garantien für Darlehen und Kredite

Artikel 206 Zahlungsanweisungen  
Artikel 207 Bürgschaften

TITEL V  
SCHATZAMTSDIENST  
Artikel 9 – 19 LG. Nr. 25/2016

Artikel 9 Rechtsträger, die mit dem Schatzamtsdienst betraut werden können  
Artikel 10 Gegenstand des Schatzamtsdienstes  
Artikel 11 Übertragung des Schatzamtsdienstes  
Artikel 12 Im Auftrag mehrerer örtlicher Körperschaften durchgeführter Schatzamtsdienst  
Artikel 13 Haftung des Schatzmeisters und der Rechnungsführer  
Artikel 14 Amtshandlungen in Zusammenhang mit der Tätigkeit von Ausgaben  
Artikel 15 Automationsgestützte Verwaltung des Schatzamtsdienstes  
Artikel 16 Verwaltung von Wertpapieren und -gegenständen  
Artikel 17 Verpflichtungen des Schatzmeisters  
Artikel 18 Ergebnis der Gebarung des Schatzmeisters

Articolo 19 Allegati al conto del tesoriere

Artikel 19 Anlagen zur Abrechnung des  
Schatzmeisters

TITOLO VI  
RILEVAZIONE E DIMOSTRAZIONE  
DEI RISULTATI DI GESTIONE

Articolo 227 Rendiconto della gestione  
Articolo 228 Conto del bilancio  
Articolo 229 Conto economico  
Articolo 230 Lo stato patrimoniale e conti  
patrimoniali speciali  
Articolo 231 La relazione sulla gestione  
Articolo 232 Contabilità economico-patrimoniale  
Articolo 233 Conti degli agenti contabili interni  
  
Articolo 233-bis Il bilancio consolidato

TITEL V  
ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER  
ERGEBNISSE DER GEBARUNG

Artikel 227 Abschlussrechnung  
Artikel 228 Haushaltsrechnung  
Artikel 229 Erfolgsrechnung  
Artikel 230 Vermögensstand und spezielle  
Vermögensrechnungen  
Artikel 231 Bericht über die Gebarung  
Artikel 232 Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung  
Artikel 233 Abrechnung der internen  
Rechnungsführer  
Artikel 233-bis Konsolidierter Haushalt

TITOLO VII  
REVISIONE ECONOMICO - FINANZIARIA

Articolo 22 – 31 della LP n. 25/2016

Articolo 22 Organo di revisione economico-  
finanziaria  
Articolo 23 Durata dell'incarico  
Articolo 24 Cause di cessazione dell'incarico  
Articolo 25 Incompatibilità e ineleggibilità  
Articolo 26 Revisori dei conti  
Articolo 27 Limite all'affidamento degli incarichi  
Articolo 239 Funzioni dell'organo di revisione  
Articolo 29 Responsabilità  
Articolo 30 Compenso dei revisori dei conti  
Articolo 31 Norma di rinvio

TITEL VII  
WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE  
ÜBERRÜPFUNG

Artikel 22 – 31 des L.G. Nr. 25/2016

Artikel 22 Organ für die wirtschaftliche und finanzielle  
Überprüfung  
Artikel 23 Amtsdauer  
Artikel 24 Gründe für den Amtsverlust  
Artikel 25 Unvereinbarkeit und Nichtwählbarkeit  
Artikel 26 Rechnungsprüfer  
Artikel 27 Grenze für die Auftragserteilung  
Artikel 239 Aufgaben der Rechnungsprüfer  
Artikel 29 Haftung  
Artikel 30 Vergütung für die Rechnungsprüfer  
Artikel 31 Verweis

TITOLO VIII  
ENTI LOCALI DEICITARI O DISSESTATI

Articolo 32 della LP n. 25/2016

TITEL VIII  
ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN MIT DEFIZIT  
ODER IN ZAHLUNGSSCHWIERIGKEITEN  
Artikel 32 L.G. Nr. 25/2016

PARTE SECONDA  
ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE

ZWEITER TEIL  
BUCHHALTUNGS- UND FINANZORDNUNG

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 149  
Principi generali in materia di finanza propria e  
derivata

TITEL I  
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Artikel 149  
Allgemeine Grundsätze der eigenen und abgeleiteten  
Finanzen

1. L'ordinamento della finanza locale è riservato alla legge, che la coordina con la finanza statale e con quella regionale.

2. Ai comuni e alle province la legge riconosce, nell'ambito della finanza pubblica, autonomia finanziaria fondata su certezza di risorse proprie e trasferite.

3. La legge assicura, altresì, agli enti locali potestà impositiva autonoma nel campo delle imposte, delle tasse e delle tariffe, con conseguente adeguamento della legislazione tributaria vigente. A tal fine i comuni e le province in forza dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modificazioni possono disciplinare con regolamento le proprie entrate, anche tributarie, salvo per quanto attiene alla individuazione e definizione delle fattispecie imponibili, dei soggetti passivi e dell'aliquota massima dei singoli tributi, nel rispetto delle esigenze di semplificazione degli adempimenti dei contribuenti. Per quanto non regolamentato si applicano le disposizioni di legge vigenti.

4. La finanza dei comuni e delle province è costituita da:

- a) imposte proprie;
- b) addizionali e compartecipazioni ad imposte erariali o regionali;
- c) tasse e diritti per servizi pubblici;
- d) trasferimenti erariali;
- e) trasferimenti regionali;
- f) altre entrate proprie, anche di natura patrimoniale;
- g) risorse per investimenti;
- h) altre entrate.

5. I trasferimenti erariali sono ripartiti in base a criteri obiettivi che tengano conto della popolazione, del territorio e delle condizioni socioeconomiche, nonché in base ad una perequata distribuzione delle risorse che tenga conto degli squilibri di fiscalità locale.

6. Lo Stato assegna specifici contributi per fronteggiare situazioni eccezionali.

7. Le entrate fiscali finanziano i servizi pubblici ritenuti necessari per lo sviluppo della comunità ed integrano la contribuzione erariale per l'erogazione dei servizi pubblici indispensabili.

8. A ciascun ente locale spettano le tasse, i diritti, le tariffe e i corrispettivi sui servizi di propria competenza. Gli enti locali determinano per i servizi pubblici tariffe o corrispettivi a carico degli utenti, anche in modo non generalizzato. Lo Stato e le regioni, qualora prevedano per legge casi di gratuità nei servizi di competenza dei comuni e delle province ovvero fissino prezzi e tariffe inferiori al

1. Die Finanzordnung der örtlichen Körperschaften ist dem Gesetz vorbehalten, welches diese mit dem staatlichen und regionalen Finanzwesen koordiniert.

2. Das Gesetz erkennt den Gemeinden und Provinzen im Rahmen des öffentlichen Finanzwesens eine Finanzautonomie zu, die auf die Sicherheit der eigenen und zugewiesenen Mittel fußt.

3. Das Gesetz gewährleistet den örtlichen Körperschaften zudem eine eigene Steuerhoheit im Bereich der Steuern, Abgaben und Tarife, mit der damit verbundenen Anpassung der geltenden Steuergesetzgebung. Zu diesem Zweck können die Gemeinden und Provinzen kraft Artikel 52 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, mit entsprechender Verordnung die eigenen Einnahmen, einschließlich der Einnahmen aus Steuern, regeln. Unbeschadet davon bleibt die Festlegung der Steuertatbestände, der Steuerpflichtigen und der Höchststeuersätze der einzelnen Abgaben. Für alles, was nicht geregelt ist, finden die geltenden Gesetzesbestimmungen Anwendung.

4. Die Finanzen der Gemeinden und Provinzen setzen sich zusammen aus:

- a) eigenen Steuern;
- b) Zuschlägen auf und Beteiligungen an staatlichen und regionalen Steuern;
- c) Tarifen und Gebühren der öffentlichen Dienste;
- d) staatlichen Zuweisungen;
- e) Zuweisungen der Region;
- f) anderen eigenen Einnahmen, auch vermögensrechtlicher Natur;
- g) Investitionsmitteln;
- h) anderen Einnahmen.

5. Die staatlichen Mittel werden anhand von objektiven Kriterien, die Bevölkerung, Gebiet, wirtschaftliche und soziale Bedingungen einbeziehen, und im Sinne einer ausgewogenen Mittelverteilung zugewiesen, die Ungleichgewichte bei den lokalen Steuereinnahmen berücksichtigt.

6. Der Staat weist Sonderbeiträge für die Bewältigung von Ausnahmesituationen zu.

7. Die Steuereinnahmen dienen der Finanzierung der öffentlichen Dienste, die für die Entwicklung der einzelnen Körperschaften als notwendig erachtet werden. Sie ergänzen die staatlichen Beiträge für die Erbringung der unerlässlichen öffentlichen Dienste.

8. Jeder örtlichen Körperschaft stehen die Abgaben, Gebühren, Tarife und Vergütungen für die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Dienste zu. Die örtlichen Körperschaften legen die Tarife oder Vergütungen für die öffentlichen Dienste fest, die von den Nutzern zu entrichten sind. Dies muss nicht pauschal erfolgen. Der Staat und die Regionen

costo effettivo della prestazione, debbono garantire agli enti locali risorse finanziarie compensative.

9. La legge determina un fondo nazionale ordinario per contribuire ad investimenti degli enti locali destinati alla realizzazione di opere pubbliche di preminente interesse sociale ed economico.

10. La legge determina un fondo nazionale speciale per finanziare con criteri perequativi gli investimenti destinati alla realizzazione di opere pubbliche unicamente in aree o per situazioni definite dalla legge statale.

11. L'ammontare complessivo dei trasferimenti e dei fondi è determinato in base a parametri fissati dalla legge per ciascuno degli anni previsti dal bilancio pluriennale dello Stato e non è riducibile nel triennio.

12. Le regioni concorrono al finanziamento degli enti locali per la realizzazione del piano regionale di sviluppo e dei programmi di investimento, assicurando la copertura finanziaria degli oneri necessari all'esercizio di funzioni trasferite o delegate.

13. Le risorse spettanti a comuni e province per spese di investimento previste da leggi settoriali dello Stato sono distribuite sulla base di programmi regionali. Le regioni, inoltre, determinano con legge i finanziamenti per le funzioni da esse attribuite agli enti locali in relazione al costo di gestione dei servizi sulla base della programmazione regionale.

#### Articolo 150

##### Principi in materia di ordinamento finanziario e contabile

1. L'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali è riservato alla legge dello Stato e stabilito dalle disposizioni di principio del presente testo unico e del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

2. L'ordinamento stabilisce per gli enti locali i principi in materia di programmazione, gestione e rendicontazione, nonché i principi relativi alle attività di investimento, al servizio di tesoreria, ai compiti ed alle attribuzioni dell'organo di revisione economico-finanziaria e, per gli enti cui sia applicabile, alla disciplina del risanamento finanziario.

müssen den örtlichen Körperschaften Ausgleichszahlungen gewähren, wenn sie kraft Gesetz vorsehen, dass Dienste, die in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinden oder Provinzen fallen, kostenlos erbracht werden oder wenn sie Preise und Tarife festlegen, die unter den effektiven Kosten der Leistungen liegen.

9. Das Gesetz richtet einen ordentlichen Staatsfonds für Investitionsbeiträge an örtliche Körperschaften ein, die für öffentliche Arbeiten von vorrangigem sozialem und wirtschaftlichem Interesse gewährt werden.

10. Das Gesetz richtet einen staatlichen Sonderfonds für die Finanzierung von Investitionen ein, die unter Anwendung von Ausgleichskriterien ausschließlich in den mit Staatsgesetz festgelegten Gebieten oder Situationen für öffentliche Arbeiten gewährt werden.

11. Der Gesamtbetrag der Zuweisungen und Fonds wird für jedes der Haushaltsjahre des staatlichen Mehrjahreshaushalts aufgrund von gesetzlich bestimmten Parametern festgelegt; dieser kann im Dreijahreszeitraum nicht gekürzt werden.

12. Die Regionen beteiligen sich an der Finanzierung der örtlichen Körperschaften für die Umsetzung des regionalen Entwicklungsplans und der Investitionsprogramme, indem sie die finanzielle Deckung der Aufwendungen gewährleisten, die für die Ausübung der übertragenen oder delegierten Befugnisse erforderlich sind.

13. Die Mittel, die den Gemeinden und Provinzen laut einschlägigen Staatsgesetzen für Investitionsausgaben zustehen, werden aufgrund von Regionalprogrammen verteilt. Die Regionen legen ferner anhand der regionalen Planung und unter Berücksichtigung der Betriebskosten der Dienste mit Gesetz die Finanzierung für die von ihnen an die örtlichen Körperschaften übertragenen Befugnisse fest.

#### Artikel 150

##### Grundsätze der Buchhaltungs- und Finanzordnung

1. Die Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften ist dem Staatsgesetz vorbehalten. Sie wird durch die Grundsatzbestimmungen dieses Einheitstextes und des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, festgelegt.

2. Die Buchhaltungs- und Finanzordnung legt für die örtlichen Körperschaften die Grundsätze für die Planung, Gebarung und Rechnungslegung fest sowie die Grundsätze für die Investitionstätigkeit, den Schatzamtsdienst, die Aufgaben und Befugnisse des Organs für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung und, für die davon betroffenen

Articolo 151  
Principi generali

1. Gli enti locali ispirano la propria gestione al principio della programmazione. A tal fine presentano il Documento unico di programmazione entro il 31 luglio di ogni anno e deliberano il bilancio di previsione finanziario entro il 31 dicembre, riferiti ad un orizzonte temporale almeno triennale. Le previsioni del bilancio sono elaborate sulla base delle linee strategiche contenute nel documento unico di programmazione, osservando i principi contabili generali ed applicati allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. I termini possono essere differiti con decreto del Ministro dell'interno, d'intesa con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza Stato-città ed autonomie locali, in presenza di motivate esigenze.

2. Il Documento unico di programmazione è composto dalla Sezione strategica, della durata pari a quelle del mandato amministrativo, e dalla Sezione operativa di durata pari a quello del bilancio di previsione finanziario.

3. Il bilancio di previsione finanziario comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio del periodo considerato e le previsioni di competenza degli esercizi successivi. Le previsioni riguardanti il primo esercizio costituiscono il bilancio di previsione finanziario annuale.

4. Il sistema contabile degli enti locali garantisce la rilevazione unitaria dei fatti gestionali sotto il profilo finanziario, economico e patrimoniale, attraverso l'adozione:

- a) della contabilità finanziaria, che ha natura autorizzatoria e consente la rendicontazione della gestione finanziaria;
- b) della contabilità economico-patrimoniale ai fini conoscitivi, per la rilevazione degli effetti economici e patrimoniali dei fatti gestionali e per consentire la rendicontazione economico e patrimoniale.

5. I risultati della gestione finanziaria, economico e patrimoniale sono dimostrati nel rendiconto

Körperschaften, auch die Grundsätze für die finanzielle Sanierung.

Artikel 151  
Allgemeine Grundsätze

1. Die örtlichen Körperschaften richten ihre Gebarung nach dem Grundsatz der Planung aus. Zu diesem Zweck genehmigen sie bis zum 31. Juli eines jeden Jahres das einheitliche Strategiedokument und bis zum 31. Dezember den Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung, bezogen auf einen Zeitraum von mindestens drei Jahren. Die Haushaltsveranschlagungen werden aufgrund der strategischen, im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen Leitlinien ausgearbeitet, wobei die allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze zu beachten sind, welche dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt sind. Die Fristen können mit Dekret des Innenministers im Einvernehmen mit dem Wirtschafts- und Finanzminister und nach Anhörung der Staat-Städte-Lokale Autonomien - Konferenz verlängert werden, wenn begründeter Bedarf besteht.

2. Das einheitliche Strategiedokument besteht aus einem strategischen Teil, dessen Dauer mindestens dem Verwaltungsmandat entspricht, und aus einem operativen Teil, dessen Dauer dem Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung entspricht.

3. Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung umfasst die Kompetenz- und Kassenveranschlagungen des ersten Haushaltsjahres des berücksichtigten Zeitraums sowie die Kompetenzveranschlagungen der darauffolgenden Haushaltsjahre. Die Veranschlagungen betreffend das erste Haushaltsjahr stellen den Jahreshaushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung dar.

4. Das Buchhaltungssystem der örtlichen Körperschaften garantiert die einheitliche Erfassung der Gebarungsvorfälle hinsichtlich der Finanz-, Wirtschafts- und Vermögenslage mittels der Anwendung:

- a) der Finanzbuchhaltung, die Ermächtigungscharakter hat und die Rechnungslegung der Finanzgebarung ermöglicht,
- b) der Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung, um zu Informations- und Vergleichszwecken die Auswirkungen der Gebarungsvorfälle hinsichtlich der Wirtschafts- und Vermögenslage zu erfassen und die Wirtschafts- und Vermögenslage zu ermöglichen.

5. Die Ergebnisse der Finanz-, Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung werden in der Rechnungslegung nachgewiesen, welche die

comprendente il conto del bilancio, il conto economico e lo stato patrimoniale.

6. Al rendiconto è allegata una relazione della Giunta sulla gestione che esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, e gli altri documenti previsti dall'art. 11, comma 4, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

7. Il rendiconto è deliberato dall'organo consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo.

8. Entro il 30 settembre l'ente approva il bilancio consolidato con i bilanci dei propri organismi e enti strumentali e delle società controllate e partecipate, secondo il principio applicato n. 4/4 di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

#### Articolo 152 Regolamento di contabilità

1. Con il regolamento di contabilità ciascun ente locale applica i principi contabili stabiliti dal presente testo unico e dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, con modalità organizzative corrispondenti alle caratteristiche di ciascuna comunità, ferme restando le disposizioni previste dall'ordinamento per assicurare l'unitarietà ed uniformità del sistema finanziario e contabile.

2. Il regolamento di contabilità assicura, di norma, la conoscenza consolidata dei risultati globali delle gestioni relative ad enti od organismi costituiti per l'esercizio di funzioni e servizi.

3. Il regolamento di contabilità stabilisce le norme relative alle competenze specifiche dei soggetti dell'amministrazione preposti alla programmazione, adozione ed attuazione dei provvedimenti di gestione che hanno carattere finanziario e contabile, in armonia con le disposizioni del presente testo unico e delle altre leggi vigenti.

4. I regolamenti di contabilità sono approvati nel rispetto delle norme della parte seconda del presente testo unico, da considerarsi come principi generali con valore di limite inderogabile, con eccezione delle sottoelencate norme, le quali non si applicano qualora il regolamento di contabilità dell'ente rechi una differente disciplina:

Haushaltsrechnung, die Erfolgsrechnung und den Vermögensstand umfasst.

6. Der Rechnungslegung liegt ein Lagebericht des Ausschusses bei, welcher die Bewertungen bezüglich der Wirksamkeit der durchgeführten Maßnahmen auf der Grundlage der erzielten Ergebnisse ausdrückt sowie die gemäß Artikel 11 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehenen Dokumente.

7. Die Rechnungslegung wird vom Ratsorgan bis zum 30. April des Folgejahres verabschiedet.

8. Bis zum 30. September genehmigt die Körperschaft den mit den Haushalten ihrer Hilfseinrichtungen und –körperschaften sowie abhängigen und beteiligten Gesellschaften konsolidierten Haushalt nach dem angewandten Grundsatz Nr. 4/4 gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

#### Artikel 152 Verordnungsgewalt

1. Mit der Verordnung über das Rechnungswesen wendet jede Körperschaft die in diesem Gesetz und im gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, enthaltenen Grundsätze des Rechnungswesens an und zwar gemäß den Charakteristiken der Körperschaften entsprechenden Modalitäten, unbeschadet der in diesem Gesetz vorgesehenen Bestimmungen, die die Einheitlichkeit des Rechnungswesens gewährleisten.

2. Die Verordnung über das Rechnungswesen stellt in der Regel die konsolidierte Kenntnis der globalen Ergebnisse der Gebarungen von Körperschaften und Einrichtungen sicher, welche für die Ausübung von Funktionen und Diensten gebildet wurden.

3. In Einklang mit den Bestimmungen des vorliegenden Einheitstextes und der sonstigen geltenden Rechtsvorschriften werden in der Verordnung über das Rechnungswesen die Bestimmungen hinsichtlich der besonderen Zuständigkeiten der Personen festgelegt, denen die Planung, der Erlass und die Durchführung der Maßnahmen betreffend die Gebarung obliegen, die die Finanzen und das Rechnungswesen betreffen.

4. Die Verordnungen über das Rechnungswesen sind unter Einhaltung der im zweiten Teil des vorliegenden Einheitstextes enthaltenen Bestimmungen genehmigt, als allgemeine Grundsätze mit unabdingbarem Wert zu betrachten, mit Ausnahme der nachstehenden Normen, die nicht angewandt werden, sofern die



- a) articolo 177;
- b) articolo 185, comma 3;
- c) articoli 197 e 198;
- d) articolo 205;
- e) articoli 213 e 219;
- f) articoli 235, commi 2 e 3, 237, 238.

Articolo 153  
Servizio economico-finanziario

1. Con il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi sono disciplinati l'organizzazione del servizio finanziario, o di ragioneria o qualificazione corrispondente, secondo le dimensioni demografiche e l'importanza economico-finanziaria dell'ente. Al servizio è affidato il coordinamento e la gestione dell'attività finanziaria.
2. È consentito stipulare apposite convenzioni tra gli enti per assicurare il servizio a mezzo di strutture comuni.
3. Il responsabile del servizio finanziario di cui all'articolo 151, comma 4, si identifica con il responsabile del servizio o con i soggetti preposti alle eventuali articolazioni previste dal regolamento di contabilità.
4. Il responsabile del servizio finanziario, di ragioneria o qualificazione corrispondente, è preposto alla verifica di veridicità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa, avanzate dai vari servizi, da iscriversi nel bilancio di previsione ed alla verifica periodica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese, alla regolare tenuta della contabilità economico-patrimoniale e più in generale alla salvaguardia degli equilibri finanziari e complessivi della gestione e dei vincoli di finanza pubblica. Nell'esercizio di tali funzioni il responsabile del servizio finanziario agisce in autonomia nei limiti di quanto disposto dai principi finanziari e contabili, dalle norme ordinamentali e dai vincoli di finanza pubblica.
5. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità con le quali vengono resi i pareri di regolarità contabile sulle proposte di deliberazione ed apposto il visto di regolarità contabile sulle determinazioni dei soggetti abilitati. Il responsabile del servizio finanziario effettua le attestazioni di copertura della spesa in relazione alle disponibilità effettive esistenti negli stanziamenti di spesa e,

Verordnung über das Rechnungswesen nicht eine anderslautende Regelung enthält:

- a) Artikel 177;
- b) Artikel 185 Absatz 3;
- c) Artikel 197 und 198;
- d) Artikel 205;
- e) Artikel 213 e 219;
- f) Artikel 235 Absätze 2 e 3, 237, 238.

Artikel 153  
Wirtschafts- und Finanzdienst

1. Mit der Ämter- und Dienstordnung wird die Organisation des Finanz- bzw. Buchhaltungsdienstes oder des entsprechenden sonstigen Dienstes gemäß der Bevölkerungsanzahl und der wirtschaftlich-finanziellen Bedeutung der Körperschaft geregelt. Dem Dienst obliegen die Koordinierung und Abwicklung der finanziellen Tätigkeit.
2. Die Körperschaften können besondere Vereinbarungen treffen, um den Dienst mittels gemeinsamer Einrichtungen zu gewährleisten.
3. Der Verantwortliche des Finanzdienstes laut Artikel 151 Absatz 4 entspricht dem in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Dienstverantwortlichen bzw. den Personen, die dem entsprechenden sonstigen Dienst vorstehen.
4. Dem Verantwortlichen des Finanzdienstes, des Dienstes für Rechnungswesen oder des entsprechenden sonstigen Dienstes obliegt die Überprüfung der Wahrheit der Einnahmenvoranschläge und der diesbezüglichen Vereinbarkeit mit den Ausgabenvoranschlägen, die von den Dienstbereichen unterbreitet werden und in den Haushaltsvoranschlag einzutragen sind, sowie die periodische Überprüfung der Einnahmefeststellung und Ausgabenverpflichtung, der ordnungsgemäßen Führung der Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung und, ganz allgemein, der Sicherung der finanziellen und der allgemeinen Haushaltsgleichgewichte der Gebarung sowie der Einschränkungen des öffentlichen Finanzwesens. Bei der Ausübung dieser Aufgaben handelt der Verantwortliche des Finanzdienstes im Rahmen der Bestimmungen der Finanz- und Buchhaltungsgrundsätze, der Ordnungsbestimmungen und der Einschränkungen des öffentlichen Finanzwesens autonom.
5. Die Verordnung über das Rechnungswesen regelt die Modalitäten, mit denen die Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen abzufassen und die Sichtvermerke über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit auf die Entscheide der Berechtigten anzubringen sind. Der Verantwortliche des Finanzdienstes bestätigt die Deckung der Ausgaben in Bezug auf die effektive

quando occorre, in relazione allo stato di realizzazione degli accertamenti di entrata vincolata secondo quanto previsto dal regolamento di contabilità.

6. Il regolamento di contabilità disciplina le segnalazioni obbligatorie dei fatti e delle valutazioni del responsabile finanziario al legale rappresentante dell'ente, al consiglio dell'ente nella persona del suo presidente, al segretario ed all'organo di revisione, nonché alla competente sezione regionale di controllo della Corte dei conti ove si rilevi che la gestione delle entrate o delle spese correnti evidenzia il costituirsi di situazioni - non compensabili da maggiori entrate o minori spese - tali da pregiudicare gli equilibri del bilancio. In ogni caso la segnalazione è effettuata entro sette giorni dalla conoscenza dei fatti. Il consiglio provvede al riequilibrio a norma dell'articolo 193, entro trenta giorni dal ricevimento della segnalazione, anche su proposta della giunta.

7. Lo stesso regolamento prevede l'istituzione di un servizio di economato, cui viene preposto un responsabile, per la gestione di cassa delle spese di ufficio di non rilevante ammontare.

#### Articolo 154

##### Osservatorio sulla finanza e la contabilità degli enti locali

1. È istituito, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, presso il Ministero dell'interno l'Osservatorio sulla finanza e la contabilità degli enti locali.

2. L'Osservatorio ha il compito di promuovere, in raccordo con la Commissione per l'armonizzazione contabile degli enti territoriali di cui all'art. 3-bis del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, l'adeguamento e la corretta applicazione dei principi contabili da parte degli enti locali e di monitorare la situazione della finanza pubblica locale attraverso studi ed analisi, anche in relazione agli effetti prodotti dall'applicazione della procedura di riequilibrio finanziario pluriennale di cui all'art. 243-bis. Nell'ambito dei suoi compiti, l'Osservatorio esprime pareri, indirizzi ed orientamenti.

3. Con decreto del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza Stato-città, sono disciplinate le modalità di organizzazione e di funzionamento.

Verfügbarkeit von Mitteln in den Ausgabenansätzen und, falls erforderlich, auch in Bezug auf die zweckgebundenen Einnahmefeststellungen, gemäß der Verordnung über das Rechnungswesen.

6. Die Verordnung über das Rechnungswesen regelt die Pflicht des Verantwortlichen des Finanzdienstes, dem gesetzlichen Vertreter der Körperschaft, dem Rat, vertreten durch seinen Präsidenten, dem Sekretär und den Rechnungsprüfern sowie der zuständigen regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs Fakten und Bewertungen zu melden, sobald aufgrund der laufenden Ein- und Ausgabebearbeitung Situationen eintreten, die nicht durch höhere Einnahmen bzw. niedrigere Ausgaben ausgeglichen werden können und die folglich das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen. Auf jeden Fall muss die Mitteilung innerhalb von sieben Tagen ab Kenntnis der Tatsachen erfolgen. Der Rat sorgt, auch auf Vorschlag des Ausschusses, für die Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts laut Artikel 193 innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung.

7. Die Verordnung sieht zudem die Einrichtung eines Ökonomatsdienstes für die Kassengebarung von Amtsausgaben geringen Wertes vor, dem ein Verantwortlicher vorsteht.

#### Artikel 154

##### Beobachtungsstelle für die Finanzen und die Buchhaltung der örtlichen Körperschaften

1. Beim Innenministerium wird, ohne neue oder zusätzliche Belastung des öffentlichen Haushalts, die Beobachtungsstelle für die Finanzen und die Buchhaltung der örtlichen Körperschaften eingerichtet.

2. Die Beobachtungsstelle hat, in Abstimmung mit der Kommission für die Harmonisierung der Rechnungsführung der Gebietskörperschaften gemäß Artikel 3-bis des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, die Aufgabe, die Anpassung und die ordnungsgemäße Anwendung der Haushaltsgrundsätze seitens der örtlichen Körperschaften zu fördern und die finanzielle Situation der örtlichen Körperschaften durch Studien und Analysen zu überwachen, auch in Bezug auf die Anwendung des Verfahrens zur Wiederherstellung des mehrjährigen Finanzausgleichs gemäß Artikel 243-bis. Im Rahmen ihres Aufgabenbereichs gibt die Beobachtungsstelle Gutachten ab und erstellt Leitlinien sowie Orientierungshilfen.

3. Die Organisation und die Funktionsweise der Beobachtungsstelle werden mit Dekret des Innenministers, im Einvernehmen mit dem Wirtschafts- und Finanzminister und nach Anhörung der Staat-Städte-Konferenz geregelt.

4. La partecipazione ai lavori dell'Osservatorio è a titolo gratuito e non dà diritto ad alcun compenso o rimborso spese.

5. Il Ministro dell'interno può assegnare ulteriori funzioni nell'ambito delle finalità generali del comma 2 ed emanare norme di funzionamento e di organizzazione.

6. L'Osservatorio si avvale delle strutture e dell'organizzazione della Direzione centrale per la finanza locale e per i servizi finanziari dell'Amministrazione civile del Ministero dell'interno.

#### Articolo 155

Commissione per la finanza e gli organici degli enti locali

1. La Commissione per la finanza e gli organici degli enti locali operante presso il Ministero dell'interno, già denominata Commissione di ricerca per la finanza locale, svolge i seguenti compiti:

a) controllo centrale, da esercitare prioritariamente in relazione alla verifica della compatibilità finanziaria, sulle dotazioni organiche e sui provvedimenti di assunzione di personale degli enti dissestati e degli enti strutturalmente deficitari, ai sensi dell'articolo 243

b) parere da rendere al Ministro dell'interno sul provvedimento di approvazione o diniego del piano di estinzione delle passività, ai sensi dell'articolo 256, comma 7;

c) proposta al Ministro dell'interno di misure straordinarie per il pagamento della massa passiva in caso di insufficienza delle risorse disponibili, ai sensi dell'articolo 256, comma 12;

d) parere da rendere in merito all'assunzione del mutuo con la Cassa depositi e prestiti da parte dell'ente locale, ai sensi dell'articolo 255, comma 5;

e) parere da rendere al Ministro dell'interno sul provvedimento di approvazione o diniego dell'ipotesi di bilancio stabilmente riequilibrato, ai sensi dell'articolo 261;

f) proposta al Ministro dell'interno di adozione delle misure necessarie per il risanamento dell'ente locale, a seguito del ricostituirsi di disavanzo di amministrazione o insorgenza di debiti fuori bilancio non ripianabili con i normali mezzi o mancato rispetto delle prescrizioni poste a carico dell'ente, ai sensi dell'articolo 268;

g) parere da rendere al Ministro dell'interno sul provvedimento di sostituzione di tutto o parte

4. Die Mitarbeit bei der Beobachtungsstelle erfolgt unentgeltlich und lässt keinen Anspruch auf eine Vergütung oder Spesenrückerstattung erwachsen.

5. Der Innenminister kann im Rahmen der allgemeinen Zielsetzungen gemäß Absatz 2 weitere Aufgaben zuteilen und Bestimmungen zur Organisation und Funktionsweise erlassen.

6. Die Beobachtungsstelle bedient sich der Einrichtungen und der Organisation der Zentralkommission für örtliche Finanzen und Finanzdienste der Zivilverwaltung des Innenministeriums.

#### Artikel 155

Kommission für die Finanzen und das Plansoll der örtlichen Körperschaften

1. Die Kommission für die Finanzen und das Plansoll der örtlichen Körperschaften beim Innenministerium - vormals Forschungskommission für die Lokalfinanz - erfüllt folgende Aufgaben:

a) zentrale Kontrolle der Personalausstattung und der Einstellungsverfahren der Körperschaften mit strukturellem Defizit oder Zahlungsschwierigkeiten, vorwiegend in Zusammenhang mit der Überprüfung der finanziellen Vereinbarkeit gemäß Artikel 243;

b) Gutachten über die Annahme oder Ablehnung des Schuldentilgungsplans für den Innenminister gemäß Artikel 256 Absatz 7;

c) Vorschlag an den Innenminister betreffend außerordentliche Maßnahmen zur Begleichung der Schuldenmasse im Falle unzureichender verfügbarer Mittel gemäß Artikel 256 Absatz 12;

d) Gutachten über die Aufnahme eines Darlehens bei der Depositenkasse durch die örtliche Körperschaft, gemäß Artikel 256 Absatz 5;

e) Gutachten an den Innenminister über die Genehmigung oder Ablehnung der Vorschläge zur Wiederherstellung eines stabilen Haushaltsgleichgewichts gemäß Artikel 261;

f) Vorschlag an den Innenminister über die notwendigen Maßnahmen zur Sanierung der Körperschaft nach Wiederauftreten eines Verwaltungsfehlbetrags, nach Auftreten von außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, die mit normalen Mitteln nicht ausgeglichen werden können, oder nach fehlender Einhaltung der Auflagen zu Lasten der Körperschaft gemäß Artikel 268;

g) Gutachten an den Innenminister über das Verfahren zur vollständigen oder teilweisen Ersetzung des

dell'organo straordinario di liquidazione, ai sensi dell'articolo 254, comma 8;

h) approvazione, previo esame, della rideterminazione della pianta organica dell'ente locale dissestato, ai sensi dell'articolo 259, comma 7.

2. La composizione e le modalità di funzionamento della Commissione sono disciplinate con regolamento da adottarsi ai sensi dell'articolo 17, comma 1, della legge 23 agosto 1988, n. 400

außerordentlichen Liquiditätsorgans gemäß Artikel 254 Absatz 8;

h) Genehmigung, nach vorheriger Prüfung, der Neufestsetzung des Plansolls der Körperschaft in Zahlungsschwierigkeiten gemäß Artikel 259 Absatz 7.

2. Die Zusammensetzung und die Funktionsweise der Kommission werden mit Verordnung gemäß Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, geregelt.

#### Articolo 156

##### Classi demografiche e popolazione residente

1. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni contenute nella parte seconda del presente testo unico valgono per i comuni, se non diversamente disciplinato, le seguenti classi demografiche:

- a) comuni con meno di 500 abitanti;
- b) comuni da 500 a 999 abitanti;
- c) comuni da 1.000 a 1.999 abitanti;
- d) comuni da 2.000 a 2.999 abitanti;
- e) comuni da 3.000 a 4.999 abitanti;
- f) comuni da 5.000 a 9.999 abitanti;
- g) comuni da 10.000 a 19.999 abitanti;
- h) comuni da 20.000 a 59.999 abitanti;
- i) comuni da 60.000 a 99.999 abitanti;
- l) comuni da 100.000 a 249.999 abitanti;
- m) comuni da 250.000 a 499.999 abitanti;
- n) comuni da 500.000 abitanti ed oltre.

2. Le disposizioni del presente testo unico e di altre leggi e regolamenti relative all'attribuzione di contributi erariali di qualsiasi natura, nonché all'inclusione nel sistema di tesoreria unica di cui alla legge 29 ottobre 1984, n. 720, alla disciplina del dissesto finanziario ed alla disciplina dei revisori dei conti, che facciano riferimento alla popolazione, vanno interpretate, se non diversamente disciplinato, come concernenti la popolazione residente calcolata alla fine del penultimo anno precedente per le province ed i comuni secondo i dati dell'Istituto nazionale di statistica, ovvero secondo i dati dell'Uncem per le comunità montane. Per le comunità montane e i comuni di nuova istituzione si utilizza l'ultima popolazione disponibile.

#### Artikel 156

##### Einwohnerklassen und ansässige Bevölkerung

1. Für die Anwendung der Bestimmungen des zweiten Teils dieses Einheitstextes werden die Gemeinden, falls nicht anders geregelt, in folgende Einwohnerklassen unterteilt:

- a) Gemeinden mit weniger als 500 Einwohnern;
- b) Gemeinden mit 500 bis 999 Einwohnern;
- c) Gemeinden mit 1.000 bis 1999 Einwohnern;
- d) Gemeinden mit 2.000 bis 2.999 Einwohnern;
- e) Gemeinden mit 3.000 bis 4.999 Einwohnern;
- f) Gemeinden mit 5.000 bis 9.999 Einwohnern;
- g) Gemeinden mit 10.000 bis 19.999 Einwohnern;
- h) Gemeinden mit 20.000 bis 59.999 Einwohnern;
- i) Gemeinden mit 60.000 bis 99.999 Einwohnern;
- l) Gemeinden mit 100.000 bis 249.999 Einwohnern;
- m) Gemeinden mit 250.000 bis 499.999 Einwohnern;
- n) Gemeinden mit 500.000 oder mehr Einwohnern.

2. Für die Bestimmungen dieses Einheitstextes und anderer Gesetze und Verordnungen, welche die Zuordnung von Staatsbeiträgen jeglicher Art, die Einbeziehung in das System des Einheitsschatzamt gemäß Gesetz vom 29. Oktober 1984, Nr. 720, die Regelung bei Zahlungsschwierigkeiten und die Rechnungsprüfer betreffen und auf die ansässige Bevölkerung Bezug nehmen, gilt, falls nicht anders festgelegt, die Einwohnerzahl, die am Ende des vorletzten vorangegangenen Jahres für die Provinzen und Gemeinden anhand der Daten des staatlichen Statistikinstituts und für die Berggemeinschaften anhand der Daten des Uncem (Italienischer Verband der Berggemeinschaften und Berggemeinden) errechnet wurde. Für neu gegründete

Berggemeinschaften und Gemeinden wird die aktuellste verfügbare Einwohnerzahl herangezogen.

Articolo 157  
Consolidamento dei conti pubblici

1. Ai fini del consolidamento dei conti pubblici gli enti locali rispettano le disposizioni di cui agli articoli 13, 14 e 15 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, e successive modificazioni, e di cui al titolo I del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

1-bis. Per le stesse finalità di cui al comma 1 gli enti locali garantiscono la rilevazione unitaria dei fatti gestionali attraverso l'adozione di un piano integrato dei conti, articolato in piano finanziario, economico e patrimoniale secondo lo schema di cui all'allegato n. 6 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Il livello minimo di articolazione del piano dei conti finanziario, ai fini del raccordo con i capitoli e gli articoli, ove previsti, del piano esecutivo di gestione è costituito almeno dal quarto livello.

1-ter. Al fine di garantire la tracciabilità di tutte le operazioni gestionali e la movimentazione delle voci del piano dei conti integrato, ad ogni transazione è attribuita una codifica da applicare secondo le modalità previste dagli articoli 5, 6 e 7 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive integrazioni.

1-quater. Le previsioni di competenza e di cassa, aggregate secondo l'articolazione del piano dei conti di quarto livello, ed i risultati della gestione aggregati secondo l'articolazione del piano dei conti, sono trasmessi alla banca dati unitaria delle amministrazioni pubbliche di cui all'art. 13 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, sulla base di schemi, tempi e modalità definiti con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze.

Articolo 158  
Rendiconto dei contributi straordinari

1. Per tutti i contributi straordinari assegnati da amministrazioni pubbliche agli enti locali è dovuta la presentazione del rendiconto all'amministrazione erogante entro sessanta giorni dal termine dell'esercizio finanziario relativo, a cura del segretario e del responsabile del servizio finanziario.

Artikel 157  
Konsolidierung des öffentlichen Rechnungswesens

1. Zwecks Konsolidierung des öffentlichen Rechnungswesens beachten die örtlichen Körperschaften die Bestimmungen der Artikel 13, 14 und 15 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196, in geltender Fassung, sowie die Bestimmungen von Titel I des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

1-bis. Für dieselben Zwecke laut Absatz 1 gewährleisten die örtlichen Körperschaften die einheitliche Erfassung der Gebarungsvorfälle mit Hilfe eines integrierten Kontenplans. Dieser wird nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in Finanzkontenplan, Wirtschaftskontenplan und Vermögenskontenplan gegliedert. Die Mindestgliederungsebene des Finanzkontenplans ist, zwecks Abstimmung mit den Kapiteln und, falls vorgesehen, mit den Artikeln des Haushaltsvollzugsplans, die vierte Ebene.

1-ter. Um die Rückverfolgbarkeit aller Gebarungsvorfälle und die Bewegungen der Posten des integrierten Kontenplans zu gewährleisten, wird jedem Buchungsvorgang eine Kodierung gemäß Artikel 5, 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, zugewiesen.

1-quater. Die gemäß Kontenplan der vierten Ebene zusammengefassten Kompetenz- und Kassenveranschlagungen werden gemeinsam mit den nach der Gliederung des Kontenplans zusammengefassten Gebarungsergebnissen an die einheitliche Datenbank der öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 13 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196, übermittelt, und zwar nach den Mustern, innerhalb der Fristen und mit den Modalitäten, die mit Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers festgelegt werden.

Artikel 158  
Abrechnung der außerordentlichen Beiträge

1. Für alle außerordentlichen Beiträge, die den örtlichen Körperschaften von öffentlichen Verwaltungen zugewiesen werden, müssen der Sekretär und der Verantwortliche des Finanzdienstes der auszahlenden Verwaltung innerhalb von sechzig Tagen nach Ablauf des entsprechenden Finanzjahres die Abrechnung vorlegen.

2. Il rendiconto, oltre alla dimostrazione contabile della spesa, documenta i risultati ottenuti in termini di efficienza ed efficacia dell'intervento.

3. Il termine di cui al comma 1 è perentorio. La sua inosservanza comporta l'obbligo di restituzione del contributo straordinario assegnato.

4. Ove il contributo attenga ad un intervento realizzato in più esercizi finanziari l'ente locale è tenuto al rendiconto per ciascun esercizio.

#### Articolo 159

##### Norme sulle esecuzioni nei confronti degli enti locali

1. Non sono ammesse procedure di esecuzione e di espropriazione forzata nei confronti degli enti locali presso soggetti diversi dai rispettivi tesorieri. Gli atti esecutivi eventualmente intrapresi non determinano vincoli sui beni oggetto della procedura espropriativa.

2. Non sono soggette ad esecuzione forzata, a pena di nullità rilevabile anche d'ufficio dal giudice, le somme di competenza degli enti locali destinate a:

- a) pagamento delle retribuzioni al personale dipendente e dei conseguenti oneri previdenziali per i tre mesi successivi;
- b) pagamento delle rate di mutui e di prestiti obbligazionari scadenti nel semestre in corso;

c) espletamento dei servizi locali indispensabili.

3. Per l'operatività dei limiti all'esecuzione forzata di cui al comma 2 occorre che l'organo esecutivo, con deliberazione da adottarsi per ogni semestre e notificata al tesoriere, quantifichi preventivamente gli importi delle somme destinate alle suddette finalità.

4. Le procedure esecutive eventualmente intraprese in violazione del comma 2 non determinano vincoli sulle somme né limitazioni all'attività del tesoriere.

5. I provvedimenti adottati dai commissari nominati a seguito dell'esperimento delle procedure di cui all'articolo 37 della legge 6 dicembre 1971, n. 1034, e di cui all'articolo 27, comma 1, numero 4, del testo unico delle leggi sul Consiglio di Stato, emanato con regio decreto 26 giugno 1924, n. 1054, devono essere muniti dell'attestazione di copertura finanziaria prevista dall'articolo 151, comma 4, e non possono avere ad oggetto le somme di cui alle lettere a), b) e c) del comma 2, quantificate ai sensi del comma 3.

2. Die Abrechnung stellt nicht nur den buchhalterischen Nachweis der Ausgaben dar, sie belegt auch die Effizienz und Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen.

3. Die in Absatz 1 genannte Frist ist bindend. Die Nichteinhaltung bewirkt die Pflicht zur Rückerstattung des zugewiesenen außerordentlichen Beitrags.

4. Wird der Beitrag für Maßnahmen gewährt, die sich über mehrere Finanzjahre erstrecken, ist die örtliche Körperschaft in jedem dieser Finanzjahre zur Abrechnung verpflichtet.

#### Artikel 159

##### Bestimmungen über die Zwangsvollstreckungen gegenüber den örtlichen Körperschaften

1. Zwangsvollstreckungen und Zwangsentnahmeverfahren gegen örtliche Körperschaften sind ausschließlich bei den jeweiligen Schatzmeistern zulässig. Allfällig eingeleitete Vollstreckungshandlungen stellen keine Belastung für die Güter des Zwangsvollstreckungsverfahrens dar.

2. Beträge aus dem Zuständigkeitsbereich der örtlichen Körperschaften können unter Androhung der Nichtigkeit, die ein Richter auch von Amts wegen feststellen kann, nicht zwangsvollstreckt werden, wenn sie für die folgenden Zwecke bestimmt sind:

- a) Auszahlung von Gehältern und entsprechenden Sozialbeiträgen der folgenden drei Monate an die Bediensteten;
- b) Zahlung der Amortisierungsraten von Darlehen und Anleihen auf Schuldverschreibungen, die im laufenden Halbjahr fällig sind;
- c) Erbringung der unverzichtbaren örtlichen Dienste.

3. Für die Einschränkung der Zwangsvollstreckung gemäß Absatz 2 muss der Ausschuss mit halbjährlichem Beschluss und Mitteilung desselben an den Schatzmeister im Voraus die Beträge festsetzen, die für die oben genannten Zwecke bestimmt sind.

4. Allfällige in Verletzung von Absatz 2 ergriffene Vollstreckungsverfahren bewirken weder die Bindung der Beträge noch eine Einschränkung der Schatzmeistertätigkeit.

5. Die Maßnahmen, die von den Kommissaren ergriffen werden, die nach Ablauf der Verfahren gemäß Artikel 37 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034, und gemäß Artikel 27, Absatz 1, Nummer 4 des mit königlichem Dekret vom 26. Juni 1924, Nr. 1054, erlassenen Einheitstextes der Gesetze über den Staatsrat ernannt werden, müssen mit der Bescheinigung der in Artikel 151, Absatz 4 vorgesehenen finanziellen Deckung ausgestattet sein und dürfen nicht die im Sinne von Absatz 3

festgesetzten Beträge laut Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) betreffen.

## Articolo 161 Certificazioni di bilancio

1. I comuni, le province, le città metropolitane, le unioni di comuni e le comunità montane sono tenuti a redigere apposite certificazioni sui principali dati del bilancio di previsione e del rendiconto della gestione ed a trasmetterli al Ministero dell'interno. Le certificazioni sono firmate dal segretario, dal responsabile del servizio finanziario e dall'organo di revisione economico-finanziario.

2. Le modalità per la struttura, la redazione, nonché la data di scadenza per la trasmissione delle certificazioni sono stabilite con decreto del Ministero dell'interno, previo parere dell'Anci e dell'Upi, da pubblicare nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.

3. La mancata trasmissione del certificato, da parte dei comuni e delle province, comporta la sospensione del pagamento delle risorse finanziarie a qualsiasi titolo dovute dal Ministero dell'interno, ivi comprese quelle a titolo di fondo di solidarietà comunale.

4. I dati delle certificazioni sono resi noti sulle pagine del sito internet della Direzione centrale della finanza locale del Ministero dell'interno e vengono resi disponibili per l'inserimento nella banca dati unitaria istituita presso il Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi dell'articolo 13 della legge 31 dicembre 2009 n. 196.

5. I certificati al rendiconto della gestione degli enti locali dell'esercizio finanziario 2014 e degli esercizi seguenti sono trasmessi al Ministero dell'interno entro il 31 maggio dell'esercizio successivo, mentre la data di scadenza per la trasmissione dei certificati al bilancio di previsione resta fissata con il decreto ministeriale di cui al comma 2.

## TITOLO II PROGRAMMAZIONE E BILANCI Programmazione

### Articolo 162 Principi del bilancio

1. Gli enti locali deliberano annualmente il bilancio di previsione finanziario riferito ad almeno un triennio, comprendente le previsioni di competenza

## Artikel 161 Haushaltsbescheinigungen

1. Die Gemeinden, Provinzen, Großstädte, Gemeindenverbände und Berggemeinschaften sind verpflichtet, eigene Bescheinigungen über die wichtigsten Daten des Haushaltsvoranschlags und der Abschlussrechnung zu erstellen und dem Innenministerium zu übermitteln. Die Bescheinigungen sind vom Sekretär, vom Verantwortlichen des Finanzdienstes und von den Rechnungsprüfern zu unterzeichnen.

2. Der Aufbau, die Erstellung sowie die Übermittlungsfrist der Bescheinigungen werden mit Dekret des Innenministers nach Einholung der Gutachten des italienischen Gemeindenverbands ANCI und des Verbands der italienischen Provinzen UPI festgelegt; das Dekret muss im Amtsblatt der Italienischen Republik veröffentlicht werden.

3. Unterlassen die Gemeinden und Provinzen die Übermittlung der Bescheinigung, stellt das Innenministerium die Auszahlung aller Finanzmittel ein, unabhängig vom Anspruch, aus dem sie hergeleitet werden. Davon betroffen sind auch die Mittel aus dem Solidaritätsfonds für Gemeinden.

4. Die Daten der Bescheinigungen werden auf den Internetseiten der Generaldirektion für örtliche Finanzen des Innenministeriums veröffentlicht und für die Eingabe in die einheitliche Datenbank beim Wirtschafts- und Finanzministerium gemäß Artikel 13 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196, bereitgestellt.

5. Die Bescheinigungen der Abschlussrechnung der örtlichen Körperschaften für das Finanzjahr 2014 und die folgenden Finanzjahre werden dem Innenministerium innerhalb 31. Mai des darauffolgenden Jahres übermittelt, während die Frist für die Übermittlung der Bescheinigung des Haushaltsvoranschlags mit Ministerialdekret laut Absatz 2 festgelegt wird.

## TITEL II PROGRAMMIERUNG UND HAUSHALT Programmierung

### Artikel 162 Grundsätze des Haushalts

1. Die örtlichen Körperschaften genehmigen jährlich den Haushaltsvoranschlag, welcher, bezogen auf mindestens drei Jahre, die Kompetenz- und

e di cassa del primo esercizio del periodo considerato e le previsioni di competenza degli esercizi successivi, osservando i principi contabili generali e applicati allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salvo le eccezioni di legge.

3. L'unità temporale della gestione è l'anno finanziario, che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre dello stesso anno; dopo tale termine non possono più effettuarsi accertamenti di entrate e impegni di spesa in conto dell'esercizio scaduto.

4. Tutte le entrate sono iscritte in bilancio al lordo delle spese di riscossione a carico degli enti locali e di altre eventuali spese ad esse connesse. Parimenti tutte le spese sono iscritte in bilancio integralmente, senza alcuna riduzione delle correlative entrate. La gestione finanziaria è unica come il relativo bilancio di previsione: sono vietate le gestioni di entrate e di spese che non siano iscritte in bilancio.

5. Il bilancio di previsione è redatto nel rispetto dei principi di veridicità ed attendibilità, sostenuti da analisi riferite ad un adeguato arco di tempo o, in mancanza, da altri idonei parametri di riferimento.

6. Il bilancio di previsione è deliberato in pareggio finanziario complessivo per la competenza, comprensivo dell'utilizzo dell'avanzo di amministrazione e del recupero del disavanzo di amministrazione e garantendo un fondo di cassa finale non negativo. Inoltre, le previsioni di competenza relative alle spese correnti sommate alle previsioni di competenza relative ai trasferimenti in c/capitale, al saldo negativo delle partite finanziarie e alle quote di capitale delle rate di ammortamento dei mutui e degli altri prestiti, con l'esclusione dei rimborsi anticipati, non possono essere complessivamente superiori alle previsioni di competenza dei primi tre titoli dell'entrata, ai contributi destinati al rimborso dei prestiti e all'utilizzo dell'avanzo di competenza di parte corrente e non possono avere altra forma di finanziamento, salvo le eccezioni tassativamente indicate nel principio applicato alla contabilità finanziaria necessarie a garantire elementi di

Kassenveranschlagungen des ersten Jahres der berücksichtigten Periode und die Kompetenzveranschlagungen der darauf folgenden Jahre, unter Einhaltung der allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze, welche dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt sind, beinhalten muss.

2. Unbeschadet der gesetzlich festgelegten Ausnahmefälle hat der Gesamtbetrag der Ausgaben dem Gesamtbetrag der Einnahmen zu entsprechen.

3. Zeitlich gesehen erfolgt die Gebarung im Rahmen des Finanzjahres, das am 1. Jänner beginnt und am 31. Dezember desselben Jahres endet. Nach Ablauf der genannten Frist sind in Bezug auf das betreffende Finanzjahr keine weiteren Einnahmefeststellungen und Ausgabenverpflichtungen mehr zulässig.

4. Sämtliche Einnahmen sind im Haushaltsvoranschlag einzutragen und zwar unter Miteinbeziehung der zu Lasten der örtlichen Körperschaften gehenden Ausgaben für Einhebungen und sonstiger eventuell damit verbundener Ausgaben; auch sämtliche Ausgaben sind in ihrem Gesamtausmaß und ohne Kürzung der Einnahmen im entsprechenden Haushaltsvoranschlag einzutragen. Es darf nur eine einzige Finanzgebarung wie auch nur ein einziger diesbezüglicher Haushaltsvoranschlag bestehen: demnach sind Gebarungen von Einnahmen und Ausgaben untersagt, die nicht im Haushaltsvoranschlag eingetragen sind.

5. Der Haushaltsvoranschlag ist nach den Grundsätzen der Wahrheit und der Zuverlässigkeit abzufassen, wobei über einen angemessenen Zeitraum stattfindende Überprüfungen angestellt werden müssen oder andernfalls sonstige geeignete Bezugsparameter anzuwenden sind.

6. Der Haushaltsvoranschlag wird unter Beachtung des gesamten finanziellen Kompetenzausgleichs, einschließlich der Verwendung des Verwaltungsüberschusses und des Ausgleichs des Verwaltungsfehlbetrags, beschlossen, wodurch ein abschließender nicht negativer Kassenbestand garantiert wird. Die Kompetenzveranschlagungen in Bezug auf die laufenden Ausgaben dürfen zusammen mit jenen der Vermögenszuweisungen, dem negativen Saldo der Finanzposten sowie den Kapitalanteilen der Amortisierungsraten der Darlehen und sonstigen Anleihen unter Ausschluss der vorzeitigen Rückerstattungen insgesamt nicht höher sein als die Kompetenzveranschlagungen der ersten drei Titel der Einnahmen, der für die Rückzahlung der Darlehen bestimmten Beiträge und der Verwendung des Kompetenzüberschusses des laufenden Teils und dürfen, vorbehaltlich der ausdrücklich im auf die Finanzbuchhaltung angewandten Grundsatz angegebenen Ausnahmen sowie der anderen



flessibilità degli equilibri di bilancio ai fini del rispetto del principio dell'integrità.

7. Gli enti assicurano ai cittadini ed agli organismi di partecipazione, di cui all'articolo 8, la conoscenza dei contenuti significativi e caratteristici del bilancio annuale e dei suoi allegati con le modalità previste dallo statuto e dai regolamenti.

Articolo 163  
Esercizio provvisorio  
e gestione provvisoria

1. Se il bilancio di previsione non è approvato dal Consiglio entro il 31 dicembre dell'anno precedente, la gestione finanziaria dell'ente si svolge nel rispetto dei principi applicati della contabilità finanziaria riguardanti l'esercizio provvisorio o la gestione provvisoria. Nel corso dell'esercizio provvisorio o della gestione provvisoria, gli enti gestiscono gli stanziamenti di competenza previsti nell'ultimo bilancio approvato per l'esercizio cui si riferisce la gestione o l'esercizio provvisorio, ed effettuano i pagamenti entro i limiti determinati dalla somma dei residui al 31 dicembre dell'anno precedente e degli stanziamenti di competenza al netto del fondo pluriennale vincolato.

2. Nel caso in cui il bilancio di esercizio non sia approvato entro il 31 dicembre e non sia stato autorizzato l'esercizio provvisorio, o il bilancio non sia stato approvato entro i termini previsti ai sensi del comma 3, è consentita esclusivamente una gestione provvisoria nei limiti dei corrispondenti stanziamenti di spesa dell'ultimo bilancio approvato per l'esercizio cui si riferisce la gestione provvisoria. Nel corso della gestione provvisoria l'ente può assumere solo obbligazioni derivanti da provvedimenti giurisdizionali esecutivi, quelle tassativamente regolate dalla legge e quelle necessarie ad evitare che siano arrecati danni patrimoniali certi e gravi all'ente. Nel corso della gestione provvisoria l'ente può disporre pagamenti solo per l'assolvimento delle obbligazioni già assunte, delle obbligazioni derivanti da provvedimenti giurisdizionali esecutivi e di obblighi speciali tassativamente regolati dalla legge, per le spese di personale, di residui passivi, di rate di mutuo, di canoni, imposte e tasse, ed, in particolare, per le sole operazioni necessarie ad

gesetzlich vorgesehenen Ausnahmen, die notwendig sind, um die Flexibilität des Haushaltsausgleichs zu gewährleisten, damit der Grundsatz der Vollständigkeit eingehalten wird, keine andere Finanzierungsform aufweisen.

7. Die Körperschaften gewährleisten den Bürgern und den Bürgerbeteiligungsgremien gemäß Artikel 8 die Kenntnis der bedeutenden und charakteristischen Inhalte des Jahreshaushalts und der Anlagen gemäß den Modalitäten, die in der Satzung und in den Verordnungen vorgesehen sind.

Artikel 163  
Vorläufige Haushaltsgebarung und vorläufige  
Haushaltsführung

1. Wenn der Haushaltsvoranschlag vom Rat nicht bis zum 31. Dezember des Vorjahres genehmigt wird, erfolgt die Finanzgebarung der Körperschaft unter Einhaltung der angewandten Haushaltsgrundsätze über die Finanzbuchhaltung betreffend die vorläufige Haushaltsgebarung und die vorläufige Haushaltsführung. Im Laufe der vorläufigen Haushaltsgebarung oder der vorläufigen Haushaltsführung verwalten die Körperschaften die im letzten genehmigten Haushalt für das Jahr, auf welches sich die vorläufige Gebarung oder Haushaltsführung bezieht, vorgesehenen Kompetenzansätze und nehmen die Zahlungen innerhalb der durch die Summe der Rückstände zum 31. Dezember des Vorjahrs und der Kompetenzansätze nach Abzug des zweckgebundenen Mehrjahresfonds bestimmten Grenzen vor.

2. Wird der Haushaltsvoranschlag nicht bis zum 31. Dezember genehmigt und wurde keine Genehmigung für die vorläufige Haushaltsgebarung erteilt oder wurde der Haushalt nicht innerhalb der gemäß Absatz 3 vorgesehenen Fristen genehmigt, ist ausschließlich eine vorläufige Haushaltsführung innerhalb der Grenzen der entsprechenden Ausgabenansätze des letzten genehmigten Haushalts für das Jahr, auf welches sich die vorläufige Haushaltsführung bezieht, zulässig. Während der vorläufigen Haushaltsführung darf die Körperschaft nur Verpflichtungen aus gerichtlichen Vollstreckungsmaßnahmen eingehen, die ausschließlich durch Gesetz geregelt und notwendig sind, um zu vermeiden, dass der Körperschaft sicherlich erwachsende schwerwiegende Vermögensverluste zugefügt werden. Während der vorläufigen Haushaltsführung darf die Körperschaft nur Zahlungen anweisen, um bereits übernommene Verpflichtungen, Verpflichtungen aus gerichtlichen Vollstreckungsmaßnahmen und Sonderverpflichtungen, die ausdrücklich vom Gesetz geregelt

evitare che siano arrecati danni patrimoniali certi e gravi all'ente.

3. L'esercizio provvisorio è autorizzato con legge o con decreto del Ministro dell'interno che, ai sensi di quanto previsto dall'art. 151, primo comma, differisce il termine di approvazione del bilancio, d'intesa con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza Stato-città ed autonomia locale, in presenza di motivate esigenze. Nel corso dell'esercizio provvisorio non è consentito il ricorso all'indebitamento e gli enti possono impegnare solo spese correnti, le eventuali spese correlate riguardanti le partite di giro, lavori pubblici di somma urgenza o altri interventi di somma urgenza. Nel corso dell'esercizio provvisorio è consentito il ricorso all'anticipazione di tesoreria di cui all'art. 222.

4. All'avvio dell'esercizio provvisorio o della gestione provvisoria l'ente trasmette al tesoriere l'elenco dei residui presunti alla data del 1° gennaio e gli stanziamenti di competenza riguardanti l'anno a cui si riferisce l'esercizio provvisorio o la gestione provvisoria previsti nell'ultimo bilancio di previsione approvato, aggiornati alle variazioni deliberate nel corso dell'esercizio precedente, indicanti - per ciascuna missione, programma e titolo - gli impegni già assunti e l'importo del fondo pluriennale vincolato.

5. Nel corso dell'esercizio provvisorio, gli enti possono impegnare mensilmente, unitamente alla quota dei dodicesimi non utilizzata nei mesi precedenti, per ciascun programma, le spese di cui al comma 3, per importi non superiori ad un dodicesimo degli stanziamenti del secondo esercizio del bilancio di previsione deliberato l'anno precedente, ridotti delle somme già impegnate negli esercizi precedenti e dell'importo accantonato al fondo pluriennale vincolato, con l'esclusione delle spese:

- a) tassativamente regolate dalla legge;
- b) non suscettibili di pagamento frazionato in dodicesimi;
- c) a carattere continuativo necessarie per garantire il mantenimento del livello qualitativo e quantitativo dei servizi esistenti, impegnate a

sind, für Personalausgaben, passive Rückstände, Darlehensraten, Gebühren, Steuern und Abgaben, Verpflichtungen aus gerichtlichen Vollstreckungsmaßnahmen übernehmen, und insbesondere nur für Vorgänge, die notwendig sind, um zu vermeiden, dass der Körperschaft sicherlich erwachsende schwerwiegende Vermögensverluste zugefügt werden.

3. Die vorläufige Haushaltsgebarung wird mit Gesetz oder Dekret des Innenministers genehmigt, mit dem gemäß Artikel 151 Absatz 1 die Frist für die Genehmigung des Haushalts im Einvernehmen mit dem Wirtschafts- und Finanzminister nach Anhörung der Staat-Städte-Lokale Autonomien-Konferenz bei begründetem Bedarf verlängert wird, sofern begründete Erfordernisse vorliegen. Während der vorläufigen Haushaltsgebarung ist eine Neuverschuldung nicht zulässig, die Körperschaften dürfen nur laufende Ausgaben und etwaige damit verbundene Ausgaben zweckbinden, die Durchlaufposten, dringende öffentliche Arbeiten oder sonstige dringende Maßnahmen betreffen. Während der vorläufigen Haushaltsgebarung ist die Inanspruchnahme von Vorschüssen des Schatzmeisters gemäß Artikel 222 zulässig.

4. Zu Beginn der vorläufigen Haushaltsgebarung oder der vorläufigen Haushaltsführung übermittelt die Körperschaft dem Schatzmeister die Liste der voraussichtlichen Rückstände zum 1. Jänner und der Kompetenzansätze betreffend das Jahr, auf welches sich die vorläufige Haushaltsgebarung oder die vorläufige Haushaltsführung bezieht, die im letzten genehmigten Haushaltsvoranschlag vorgesehen waren, aktualisiert um die im Laufe des Vorjahrs beschlossenen Änderungen, unter Angabe der bereits vorgenommenen Verpflichtungen und des Betrags des zweckgebundenen Mehrjahresfonds für alle Missionen, Programme und Titel.

5. Im Laufe der vorläufigen Haushaltsgebarung können die Körperschaften monatlich zusammen mit dem in den vorhergehenden Monaten nicht genutzten Zwölftelanteil für jedes Programm die Ausgaben laut Absatz 3 zweckbinden, und zwar in der Höhe der Beträge, die ein Zwölftel der Ansätze des zweiten Jahres des im Vorjahr beschlossenen Haushaltsvoranschlags nicht überschreiten, reduziert um die bereits in den Vorjahren zweckgebundenen Summen und um den für den zweckgebundenen Mehrjahresfonds zurückgelegten Betrag, wobei folgende Ausgaben ausgeschlossen sind:

- a) Ausgaben, die ausdrücklich vom Gesetz geregelt werden,
- b) Ausgaben, die keiner Zahlung in Zwölftel unterliegen,
- c) ständige Ausgaben, die notwendig sind, um die Aufrechterhaltung des Niveaus der Qualität und der

seguito della scadenza dei relativi contratti.

6. I pagamenti riguardanti spese escluse dal limite dei dodicesimi di cui al comma 5 sono individuati nel mandato attraverso l'indicatore di cui all'art. 185, comma 2, lettera i-bis).

7. Nel corso dell'esercizio provvisorio, sono consentite le variazioni di bilancio previste dall'art. 187, comma 3-quinquies, quelle riguardanti le variazioni del fondo pluriennale vincolato, quelle necessarie alla reimputazione agli esercizi in cui sono esigibili, di obbligazioni riguardanti entrate vincolate già assunte, e delle spese correlate, nei casi in cui anche la spesa è oggetto di reimputazione l'eventuale aggiornamento delle spese già impegnate. Tali variazioni rilevano solo ai fini della gestione dei dodicesimi.

#### Art. 164

##### Caratteristiche del bilancio

1. L'unità di voto del bilancio per l'entrata è la tipologia e per la spesa è il programma, articolato in titoli.

2. Il bilancio di previsione finanziario ha carattere autorizzatorio, costituendo limite, per ciascuno degli esercizi considerati:

a) agli accertamenti e agli incassi riguardanti le accensioni di prestiti;

b) agli impegni e ai pagamenti di spesa. Non comportano limiti alla gestione le previsioni riguardanti i rimborsi delle anticipazioni di tesoreria e le partite di giro.

#### Articolo 165

##### Struttura del bilancio

1. Il bilancio di previsione finanziario è composto da due parti, relative rispettivamente all'entrata ed alla spesa ed è redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Le previsioni di entrata del bilancio di previsione sono classificate, secondo le modalità indicate all'art.

Quantità der bestehenden Dienste zu gewährleisten, welche infolge der Fälligkeit der entsprechenden Verträge zweckgebunden wurden.

6. Für Zahlungen, welche Ausgaben betreffen, die von der Grenze der Zwölfstel laut Absatz 5 ausgeschlossen sind, ist in der Zahlungsanweisung die Kodifizierung gemäß Artikel 185 Absatz 2 Buchstabe i-bis) anzugeben.

7. Zulässig sind während der vorläufigen Haushaltsgebarung die Haushaltsänderungen gemäß Artikel 187 Absatz 3-quinquies, die Änderungen betreffend den zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die Änderungen in Bezug auf bereits übernommene Verpflichtungen betreffend zweckgebundene Einnahmen und die damit verbundenen Ausgaben, die notwendig sind, um diese den Haushaltsjahren zuzuordnen, in welchen sie fällig werden, in jenen Fällen, in denen auch die Ausgaben Gegenstand einer neuen Zuordnung sind, die etwaige Aktualisierung der bereits verpflichteten Ausgaben. Diese Änderungen sind lediglich für die Verwaltung der Zwölfstel relevant.

#### Artikel 164

##### Eigenschaften des Haushalts

1. Die Grundeinheit des Haushalts für die Einnahmen ist die Typologie, für die Ausgaben das Programm, eingeteilt in Titel.

2. Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung hat Ermächtigungscharakter und setzt für jedes der angegebenen Haushaltsjahre die Grenzen fest:

a) bezüglich der Feststellungen und Einhebungen betreffend die Aufnahme von Darlehen;

b) bezüglich der Verpflichtungen und der Zahlungen von Ausgaben. Keine Grenzen in Bezug auf die Gebarung bestehen bei den Veranschlagungen, welche die Rückerstattungen von Schatzamtzuschusszahlungen und die Durchgangsposten betreffen.

#### Artikel 165

##### Gliederung des Haushalts

1. Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung gliedert sich in zwei Teile, einer für die Einnahmen und einer für die Ausgaben und ist nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, abzufassen.

2. Die Einnahmenvoranschläge des Haushaltsvoranschlags gliedern sich nach den in Artikel 15 des

15 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, in:

a) titoli, definiti secondo la fonte di provenienza delle entrate;

b) tipologie, definite in base alla natura delle entrate, nell'ambito di ciascuna fonte di provenienza.

3. Ai fini della gestione, nel Piano esecutivo di gestione, le tipologie sono ripartite in categorie, in capitoli ed eventualmente in articoli. Le categorie di entrata degli enti locali sono individuate nell'elenco di cui all'allegato n. 13/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Nell'ambito delle categorie è data separata evidenza delle eventuali quote di entrata non ricorrente. La Giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmette, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie.

4. Le previsioni di spesa del bilancio di previsione sono classificate secondo le modalità indicate all'art. 14 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 in:

a) missioni, che rappresentano le funzioni principali e gli obiettivi strategici perseguiti dagli enti locali, utilizzando risorse finanziarie, umane e strumentali ad esse destinate;

b) programmi, che rappresentano gli aggregati omogenei di attività volte a perseguire gli obiettivi definiti nell'ambito delle missioni. I programmi sono ripartiti in titoli e sono raccordati alla relativa codificazione COFOG di secondo livello (Gruppi), secondo le corrispondenze individuate nel glossario, di cui al comma 3-ter dell'art. 14, che costituisce parte integrante dell'allegato n. 14.

5. Ai fini della gestione, nel Piano esecutivo di gestione, i programmi sono ripartiti in titoli, macroaggregati, capitoli ed eventualmente in articoli. I macroaggregati di spesa degli enti locali sono individuati nell'elenco di cui all'allegato n. 14 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. La Giunta, contestualmente alla proposta di bilancio trasmette, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione dei programmi in macroaggregati.

6. Il bilancio di previsione finanziario indica, per ciascuna unità di voto:

a) l'ammontare presunto dei residui attivi o passivi alla chiusura dell'esercizio precedente a quello cui il bilancio si riferisce;

gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angegebenen Modalitäten in:

a) Titel, in Bezug auf die Herkunft der Einnahmen,

b) Typologien, in Bezug auf die Art der Einnahmen im Rahmen einer jeden Herkunftsquelle.

3. Für die Gebarung sind die Typologien im Haushaltsvollzugsplan in Kategorien, Kapitel und eventuell Artikel gegliedert. Die Einnahmekategorien der örtlichen Körperschaften sind im Verzeichnis laut Anlage Nr. 13/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angeführt. Im Rahmen der Kategorien werden die etwaigen Anteile nicht wiederkehrender Einnahmen getrennt angeführt. Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Ausschuss zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien.

4. Die Ausgabenvoranschläge des Haushaltsvoranschlags sind nach den in Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angegebenen Modalitäten eingeteilt in:

a) Missionen, welche die wichtigsten Aufgaben und strategischen Ziele darstellen, welche die örtlichen Körperschaften unter Verwendung der dafür bestimmten finanziellen, personellen und technischen Ressourcen verfolgen,

b) Programme, die homogene Tätigkeitsaggregate darstellen, welche dazu dienen, die im Rahmen der Missionen definierten Ziele zu verfolgen. Die Programme sind in Titel gegliedert und mit der entsprechenden COFOG-Kodifizierung der zweiten Ebene (Gruppen) verknüpft, gemäß den Übereinstimmungen, die im Glossar laut Anlage Nr. 14 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehen sind.

5. Zum Zweck der Gebarung sind die Programme im Haushaltsvollzugsplan in Makroaggregate, Kapitel und eventuell Artikel gegliedert. Die Makroaggregate bezüglich der Ausgaben der örtlichen Körperschaften sind im Verzeichnis laut Anlage Nr. 14 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angeführt. Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Ausschuss dem Rat zu Informationszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Programme in Makroaggregate.

6. Im Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung ist für jede Grundeinheit Folgendes angegeben:

a) der voraussichtliche Betrag der aktiven oder passiven Rückstände bei Abschluss des Haushaltsjahres vor dem, auf welches sich der Haushalt bezieht;

- b) l'ammontare delle previsioni di competenza e di cassa definitive dell'anno precedente a quello cui si riferisce il bilancio;
- c) l'ammontare degli accertamenti e degli impegni che si prevede di imputare in ciascuno degli esercizi cui il bilancio si riferisce, nel rispetto del principio della competenza finanziaria;
- d) l'ammontare delle entrate che si prevede di riscuotere o delle spese di cui si autorizza il pagamento nel primo esercizio considerato nel bilancio, senza distinzioni fra riscossioni e pagamenti in conto competenza e in conto residui.
7. In bilancio, prima di tutte le entrate e le spese, sono iscritti:
- a) in entrata gli importi relativi al fondo pluriennale vincolato di parte corrente e al fondo pluriennale vincolato in c/capitale;
- b) in entrata del primo esercizio gli importi relativi all'utilizzo dell'avanzo di amministrazione presunto, nei casi individuati dall'art. 187, commi 3 e 3-bis, con l'indicazione della quota vincolata del risultato di amministrazione utilizzata anticipatamente;
- c) in uscita l'importo del disavanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre dell'esercizio precedente cui il bilancio si riferisce. Il disavanzo di amministrazione presunto può essere iscritto nella spesa degli esercizi successivi secondo le modalità previste dall'art. 188;
- d) in entrata del primo esercizio il fondo di cassa presunto dell'esercizio precedente.
8. In bilancio, gli stanziamenti di competenza relativi alla spesa di cui al comma 6, lettere b) e c), individuano:
- a) la quota che è già stata impegnata negli esercizi precedenti con imputazione all'esercizio cui si riferisce il bilancio;
- b) la quota di competenza costituita dal fondo pluriennale vincolato, destinata alla copertura degli impegni che sono stati assunti negli esercizi precedenti con imputazione agli esercizi successivi e degli impegni che si prevede di assumere nell'esercizio con imputazione agli esercizi successivi. Con riferimento a tale quota non è possibile impegnare e pagare con imputazione all'esercizio cui lo stanziamento si riferisce. Agli stanziamenti di spesa riguardanti il fondo pluriennale vincolato è attribuito il codice della missione e del programma di spesa cui il fondo si riferisce e il codice del piano dei conti
- b) der Betrag der im Jahr vor dem, worauf sich der Haushalt bezieht, endgültigen Kompetenz- und Kassenveranschlagungen;
- c) der Betrag der Feststellungen und Verpflichtungen, die voraussichtlich jedem der Jahre, auf welche sich der Haushalt bezieht, unter Einhaltung des Grundsatzes über die finanzielle Kompetenz zugeordnet werden;
- d) der Betrag der Einnahmen, die voraussichtlich eingehoben werden, oder der Ausgaben, deren Zahlung im ersten im Haushaltsvoranschlag berücksichtigten Jahr genehmigt wird, ohne Unterscheidung zwischen Einhebungen und Zahlungen der Kompetenz- oder Rückständegebarung.
7. Im Haushaltsvoranschlag wird vor allen Einnahmen und Ausgaben Folgendes eingetragen:
- a) bei den Einnahmen: die Beträge bezüglich des zweckgebundenen Mehrjahresfonds hinsichtlich des laufenden Teils und des zweckgebundenen Mehrjahresfonds für die Kapitalausgaben,
- b) bei den Einnahmen: die Beträge bezüglich der Inanspruchnahme des voraussichtlichen Verwaltungsüberschusses in den Fällen laut Artikel 187, Absätze 3 und 3-bis, unter Angabe des gebundenen Anteils des vorzeitig verwendeten Verwaltungsergebnisses bei den Einnahmen des ersten Jahres,
- c) bei den Ausgaben: der voraussichtliche Verwaltungsfehlbetrag zum 31. Dezember des Jahres vor dem, worauf sich der Haushaltsvoranschlag bezieht. Der voraussichtliche Verwaltungsfehlbetrag kann bei den Ausgaben der darauffolgenden Jahre gemäß den Modalitäten laut Artikel 188 ausgewiesen werden,
- d) der voraussichtliche Kassenbestand des Vorjahrs bei den Einnahmen des ersten Jahres.
8. Für die Kompetenzansätze der Ausgaben laut Absatz 6 Buchstaben b) und c) ist im Haushalt Folgendes angegeben:
- a) der Anteil, welcher in den Vorjahren bereits zweckgebunden und jenem Jahr zugeordnet wurde, auf welches sich der Haushalt bezieht;
- b) der Kompetenzanteil, bestehend aus dem zweckgebundenen Mehrjahresfonds, welcher zur Deckung der Verpflichtungen bestimmt ist, die in den Vorjahren mit Zuordnung zu späteren Jahren vorgenommen wurden, sowie der Verpflichtungen, die voraussichtlich im Haushaltsjahr vorgenommen und späteren Jahren zugeordnet werden sollen. Auf diesen Anteil sind die Verpflichtung und Zahlung mit Zuordnung zu dem Jahr, auf welches sich der Ansatz bezieht, nicht möglich. Den Ausgabenansätzen hinsichtlich des zweckgebundenen Mehrjahresfonds wird der Kodex der Mission und des Programms

relativo al fondo pluriennale vincolato.

9. I bilanci di previsione degli enti locali recepiscono, per quanto non contrasta con la normativa del presente testo unico, le norme recate dalle leggi delle rispettive regioni di appartenenza riguardanti le entrate e le spese relative a funzioni delegate, al fine di consentire la possibilità del controllo regionale sulla destinazione dei fondi assegnati agli enti locali e l'omogeneità delle classificazioni di dette spese nei bilanci di previsione degli enti rispetto a quelle contenute nei rispettivi bilanci di previsione regionali. Le entrate e le spese per le funzioni delegate dalle regioni non possono essere collocate tra i servizi per conto di terzi nei bilanci di previsione degli enti locali.

10. Il bilancio di previsione si conclude con più quadri riepilogativi, secondo gli schemi previsti dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

11. Formano oggetto di specifica approvazione del consiglio le previsioni di cui al comma 6, lettere c) e d), per ogni unità di voto, e le previsioni del comma 7.

#### Articolo 166 Fondo di riserva

1. Nella missione "Fondi e Accantonamenti", all'interno del programma "Fondo di riserva", gli enti locali iscrivono un fondo di riserva non inferiore allo 0,30 e non superiore al 2 per cento del totale delle spese correnti di competenza inizialmente previste in bilancio.

2. Il fondo è utilizzato, con deliberazioni dell'organo esecutivo da comunicare all'organo consiliare nei tempi stabiliti dal regolamento di contabilità, nei casi in cui si verificano esigenze straordinarie di bilancio o le dotazioni degli interventi di spesa corrente si rivelino insufficienti.

2-bis. La metà della quota minima prevista dai commi 1 e 2-ter è riservata alla copertura di eventuali spese non prevedibili, la cui mancata effettuazione comporta danni certi all'amministrazione.

2-ter. Nel caso in cui l'ente si trovi in una delle situazioni previste dagli articoli 195 e 222, il limite minimo previsto dal comma 1 è stabilito nella

zugeordnet, auf welche sich der Fonds bezieht, sowie der Kodex des Kontenplans bezüglich des zweckgebundenen Mehrjahresfonds.

9. Was die Einnahmen und die Ausgaben betreffend die übertragenen Befugnisse anbelangt, werden für die Haushaltsvoranschläge der örtlichen Körperschaften die gesetzlichen Bestimmungen der Provinz übernommen, sofern diese nicht im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Gesetzes stehen, um die provinzielle Kontrolle über die Bestimmung der den örtlichen Körperschaften zugeordneten Mitteln und die Einheitlichkeit der Einstufungen dieser Ausgaben in den Voranschlägen der Körperschaften im Vergleich zu den Inhalten der jeweiligen provinziellen Haushaltsvoranschläge zu ermöglichen. Die Einnahmen und Ausgaben für die von der Provinz übertragenen Befugnisse können in den Haushaltsvoranschlägen der örtlichen Körperschaften nicht unter den Diensten für Rechnung Dritter aufscheinen.

10. Der Haushaltsvoranschlag schließt mit mehreren zusammenfassenden Übersichten gemäß den Vordrucken laut Anlage Nr. 9 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, ab.

11. Die Veranschlagungen laut Absatz 6 Buchstaben c) und d), für jede Grundeinheit, und die Veranschlagungen laut Absatz 7 sind vom Rat eigens zu genehmigen.

#### Artikel 166 Reservefond

1. In der Mission „Fonds und Rückstellungen“ des Programms „Reservefonds“ weisen die örtlichen Körperschaften einen Reservefonds aus, der mindestens 0,30 und höchstens 2 Prozent der laufenden Kompetenzgesamtausgaben, die anfänglich im Haushalt vorgesehen waren, beträgt.

2. Die Mittel des Fonds werden mit Beschlüssen des ausführenden Organs, welche innerhalb der Fristen, die in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehen sind, dem Rat mitgeteilt werden müssen, im Falle außergewöhnlicher Erfordernisse betreffend die laufenden Ausgaben verwendet, oder wenn sich die Ansätze auf den Ausgabekonten der laufenden Ausgaben als unzureichend erweisen.

2-bis. Die Hälfte des von den Absätzen 1 und 4 vorgesehenen Anteils ist der Deckung von eventuellen nicht vorhersehbaren Ausgaben vorbehalten, deren fehlende Durchführung der Verwaltung sichere Schäden zufügt.

2-ter. Befindet sich die Körperschaft in einer Situation gemäß Artikel 195 und 222, wird die in Absatz 2 vorgesehene Untergrenze bei 0,45 Prozent der

misura dello 0,45 per cento del totale delle spese correnti inizialmente previste in bilancio.

2-quater. Nella missione "Fondi e Accantonamenti", all'interno del programma "Fondo di riserva", gli enti locali iscrivono un fondo di riserva di cassa non inferiore allo 0,2 per cento delle spese finali, utilizzato con deliberazioni dell'organo esecutivo.

#### Articolo 167

##### Fondo crediti di dubbia esigibilità e altri fondi per spese potenziali

1. Nella missione "Fondi e Accantonamenti", all'interno del programma "Fondo crediti di dubbia esigibilità" è stanziato l'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità, il cui ammontare è determinato in considerazione dell'importo degli stanziamenti di entrata di dubbia e difficile esazione, secondo le modalità indicate nel principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Una quota del risultato di amministrazione è accantonata per il fondo crediti di dubbia esigibilità, il cui ammontare è determinato, secondo le modalità indicate nel principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni e integrazioni, in considerazione dell'ammontare dei crediti di dubbia e difficile esazione, e non può essere destinata ad altro utilizzo.

3. È data facoltà agli enti locali di stanziare nella missione "Fondi e accantonamenti", all'interno del programma "Altri fondi", ulteriori accantonamenti riguardanti passività potenziali, sui quali non è possibile impegnare e pagare. A fine esercizio, le relative economie di bilancio confluiscono nella quota accantonata del risultato di amministrazione, utilizzabili ai sensi di quanto previsto dall'art. 187, comma 3. Quando si accerta che la spesa potenziale non può più verificarsi, la corrispondente quota del risultato di amministrazione è liberata dal vincolo.

#### Articolo 168

##### Servizi per conto di terzi e le partite di giro

1. Le entrate e le spese relative ai servizi per conto

gesamt, anfänglich im Haushalt veranschlagten laufenden Ausgaben angesetzt.

2-quater. In der Mission „Fonds und Rückstellungen“ des Programms „Reservefonds“ weisen die örtlichen Körperschaften einen Kassenreservefonds aus, der mindestens 0,2 Prozent der endgültigen Ausgaben beträgt und mit Beschlüssen des Vollzugsorgans verwendet wird.

#### Artikel 167

##### Fonds für zweifelhafte Forderungen und sonstige Fonds für potentielle Ausgaben

1. In der Mission „Fonds und Rückstellungen“ des Programms „Fonds für zweifelhafte Forderungen“ wird die Rückstellung in den Fonds für zweifelhafte Forderungen angesetzt, dessen Höhe unter Berücksichtigung des Betrags der Ansätze für zweifelhafte und schwierig eintreibbare Einnahmen gemäß den im angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angegebenen Modalitäten ermittelt wird.

2. Ein Anteil des Verwaltungsergebnisses fließt in den Fonds für zweifelhafte Forderungen ein, dessen Höhe gemäß den im angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, angegebenen Modalitäten, unter Berücksichtigung der Höhe der zweifelhaften und schwierig eintreibbaren Forderungen, ermittelt wird und nicht für einen anderen Zweck verwendet werden kann.

3. Die örtlichen Körperschaften sind berechtigt, im Rahmen der Mission „Fonds und Rückstellungen“ innerhalb des Programms „Sonstige Fonds“ weitere Rückstellungen bezüglich potentieller Verbindlichkeiten bereitzustellen. Auf diesen Fonds dürfen keine Verpflichtungen und Zahlungen vorgenommen werden. Am Ende des Haushaltsjahres fließen die entsprechenden Haushaltseinsparungen in den zurückgelegten Anteil des Verwaltungsergebnisses ein und können gemäß Artikel 187 Absatz 3 verwendet werden. Wenn festgestellt wird, dass die mögliche Ausgabe nicht mehr eintreten wird, wird der entsprechende Anteil des Verwaltungsüberschusses von der Zweckbestimmung befreit.

#### Artikel 168

##### Dienste für Rechnung Dritter und Durchgangsposten

1. Die Einnahmen und die Ausgaben betreffend die

di terzi e le partite di giro, che costituiscono al tempo stesso un debito ed un credito per l'ente, comprendono le transazioni poste in essere per conto di altri soggetti, in assenza di qualsiasi discrezionalità come individuate dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Le partite di giro riguardano le operazioni effettuate come sostituto di imposta, per la gestione dei fondi economici e le altre operazioni previste nel principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2-bis. Le previsioni e gli accertamenti d'entrata riguardanti i servizi per conto di terzi e le partite di giro conservano l'equivalenza con le corrispondenti previsioni e impegni di spesa, e viceversa. A tal fine, le obbligazioni giuridicamente perfezionate attive e passive che danno luogo ad entrate e spese riguardanti tali operazioni sono registrate e imputate all'esercizio in cui l'obbligazione è perfezionata, in deroga al principio contabile generale n. 16.

2-ter. Non comportando discrezionalità e autonomia decisionale, gli stanziamenti riguardanti le operazioni per conto di terzi e le partite di giro non hanno natura autorizzatoria.

#### Art. 169

##### Piano esecutivo di gestione

1. La giunta delibera il piano esecutivo di gestione (PEG) entro venti giorni dall'approvazione del bilancio di previsione, in termini di competenza. Con riferimento al primo esercizio il PEG è redatto anche in termini di cassa. Il PEG è riferito ai medesimi esercizi considerati nel bilancio, individua gli obiettivi della gestione ed affida gli stessi, unitamente alle dotazioni necessarie, ai responsabili dei servizi.

2. Nel PEG le entrate sono articolate in titoli, tipologie, categorie, capitoli, ed eventualmente in articoli, secondo il rispettivo oggetto. Le spese sono articolate in missioni, programmi, titoli,

Dienste für Rechnung Dritter und die Durchgangsposten, die für die Körperschaft gleichzeitig Guthaben und Verbindlichkeiten darstellen, umfassen die auf Rechnung sonstiger Subjekte ohne irgendein Ermessen gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, durchgeführten Transaktionen.

2. Die Durchgangsposten betreffen die durchgeführten Transaktionen als Steuersubstitut, für die Verwaltung der Ökonomatsfonds sowie die anderen Transaktionen, die gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehen sind.

2-bis. Die Veranschlagungen und Feststellungen der Einnahmen, welche Dienste für Rechnung Dritter und Durchgangsposten betreffen, sind weiterhin den entsprechenden Veranschlagungen und Ausgabenverpflichtungen gegenüberzustellen und umgekehrt. Zu diesem Zweck werden die rechtlich zustande gekommenen aktiven und passiven Verbindlichkeiten, die zu Einnahmen und Ausgaben betreffend diese Transaktionen führen, in dem Jahr ausgewiesen und zugeordnet, in dem die Verbindlichkeit zustande kommt, und zwar abweichend vom allgemeinen Haushaltsgrundsatz Nr. 16.

2-ter. Die Ansätze, welche die Transaktionen für Rechnung Dritter und die Durchgangsposten betreffen, haben keinen Ermächtigungscharakter, da diese nicht auf Ermessensfreiheit und Entscheidungsautonomie basieren.

#### Artikel 169

##### Haushaltsvollzugsplan

1. Der Ausschuss verabschiedet den Haushaltsvollzugsplan (HVP) hinsichtlich der Kompetenz innerhalb von 20 Tagen nach der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags. In Bezug auf das erste Jahr wird der Haushaltsvollzugsplan auch im Hinblick auf die Kassengebarung aufgestellt. Der Haushaltsvollzugsplan bezieht sich auf dieselben Jahre, die im Haushalt berücksichtigt werden, legt die Ziele der Gebarung fest und legt zusammen mit den notwendigen Mitteln die Verantwortlichen der Dienste fest.

2. Im Haushaltsvollzugsplan sind die Einnahmen in Titel, Typologien, Kategorien, Kapitel und je nach dem jeweiligen Gegenstand eventuell in Artikel eingeteilt. Die Ausgaben sind in Missionen, Programme, Titel,



macroaggregati, capitoli ed eventualmente in articoli. I capitoli costituiscono le unità elementari ai fini della gestione e della rendicontazione, e sono raccordati al quarto livello del piano dei conti finanziario di cui all'art. 157.

3. L'applicazione dei commi 1 e 2 del presente articolo è facoltativa per gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti, fermo restando l'obbligo di rilevare unitariamente i fatti gestionali secondo la struttura del piano dei conti di cui all'art. 157, comma 1-bis.

3-bis. Il PEG è deliberato in coerenza con il bilancio di previsione e con il documento unico di programmazione. Al PEG è allegato il prospetto concernente la ripartizione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati, secondo lo schema di cui all'allegato n. 8 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Il piano dettagliato degli obiettivi di cui all'art. 108, comma 1, del presente testo unico e il piano della performance di cui all'art. 10 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, sono unificati organicamente nel PEG.

#### Articolo 170

##### Documento unico di programmazione

1. Entro il 31 luglio di ciascun anno la Giunta presenta al Consiglio il Documento unico di programmazione per le conseguenti deliberazioni. Entro il 15 novembre di ciascun anno, con lo schema di delibera del bilancio di previsione finanziario, la Giunta presenta al Consiglio la nota di aggiornamento del Documento unico di programmazione. Con riferimento al periodo di programmazione decorrente dall'esercizio 2015, gli enti locali non sono tenuti alla predisposizione del documento unico di programmazione e allegano al bilancio annuale di previsione una relazione previsionale e programmatica che copra un periodo pari a quello del bilancio pluriennale, secondo le modalità previste dall'ordinamento contabile vigente nell'esercizio 2014. Il primo documento unico di programmazione è adottato con riferimento agli esercizi 2016 e successivi. Gli enti che hanno partecipato alla sperimentazione adottano la disciplina prevista dal presente articolo a decorrere dal 1° gennaio 2015

2. Il Documento unico di programmazione ha carattere generale e costituisce la guida strategica ed operativa dell'ente.

3. Il Documento unico di programmazione si compone di due sezioni: la Sezione strategica e la

Makroaggregate, Kapitel und eventuell in Artikel gegliedert. Die Kapitel stellen die Grundeinheiten für die Gebarung und Rechnungslegung dar und werden mit der vierten Ebene des Finanzkontenplans laut Artikel 157 verknüpft.

3. Die Anwendung der Absätze 1 und 2 dieses Artikels ist für örtliche Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern fakultativ, wobei die Verpflichtung vorbehalten bleibt, die Gebarungsvorfälle gemäß der Struktur des Kontenplans laut Artikel 157 Absatz 1-bis einheitlich zu erfassen.

3-bis. Der Haushaltsvollzugsplan wird in Übereinstimmung mit dem Haushaltsvoranschlag und dem einheitlichen Strategiedokument verabschiedet. Dem Haushaltsvollzugsplan wird die Aufstellung über die Einteilung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate gemäß der Vorlage in der Anlage Nr. 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt. Der detaillierte Plan der Zielsetzungen gemäß Artikel 108 Absatz 1 dieses Einheitstextes und der Leistungsplan gemäß Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 27. Oktober 2009, Nr. 150, sind einheitlich in den Haushaltsvollzugsplan eingebaut.

#### Artikel 170

##### Einheitliches Strategiedokument

1. Innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres legt der Ausschuss dem Rat das einheitliche Strategiedokument zur Beschlussfassung vor. Innerhalb 15. November eines jeden Jahres legt der Ausschuss dem Rat gemeinsam mit dem Entwurf des Haushaltsvoranschlags der Finanzbuchhaltung die Aktualisierungsanmerkung zum einheitlichen Strategiedokument vor. Für den Planungszeitraum, der mit dem Haushaltsjahr 2015 beginnt, sind die örtlichen Körperschaften nicht verpflichtet, das einheitliche Strategiedokument zu erstellen; sie legen dem Haushaltsvoranschlag einen Voranschlags- und Programmbericht bei, der denselben Zeitraum abdeckt wie der Mehrjahreshaushalt und zwar mit den Modalitäten, die in der im Haushaltsjahr 2014 geltenden Buchhaltungsordnung vorgesehen sind. Das erste einheitliche Strategiedokument wird für die Haushaltsjahre ab 2016 angewandt. Die am Versuch beteiligten Körperschaften wenden die in diesem Artikel vorgesehene Regelung ab dem 1. Jänner 2015 an.

2. Das einheitliche Strategiedokument hat allgemeinen Charakter und stellt die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft dar.

3. Das einheitliche Strategiedokument besteht aus zwei Teilen, einem strategischen und einem

Sezione operativa. La prima ha un orizzonte temporale di riferimento pari a quello del mandato amministrativo, la seconda pari a quello del bilancio di previsione.

4. Il documento unico di programmazione è predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

5. Il Documento unico di programmazione costituisce atto presupposto indispensabile per l'approvazione del bilancio di previsione.

6. Gli enti locali con popolazione fino a 5.000 abitanti predispongono il Documento unico di programmazione semplificato previsto dall'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

7. Nel regolamento di contabilità sono previsti i casi di inammissibilità e di improcedibilità per le deliberazioni del Consiglio e della Giunta che non sono coerenti con le previsioni del Documento unico di programmazione.

#### Articolo 172

##### Altri allegati al bilancio di previsione

1. Al bilancio di previsione sono allegati i documenti previsti dall'art. 11, comma 3, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, e i seguenti documenti:

a) l'elenco degli indirizzi internet di pubblicazione del rendiconto della gestione, del bilancio consolidato deliberati e relativi al penultimo esercizio antecedente quello cui si riferisce il bilancio di previsione, dei rendiconti e dei bilanci consolidati delle unioni di comuni e dei soggetti considerati nel gruppo "amministrazione pubblica" di cui al principio applicato del bilancio consolidato allegato al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, relativi al penultimo esercizio antecedente quello cui il bilancio si riferisce. Tali documenti contabili sono allegati al bilancio di previsione qualora non integralmente pubblicati nei siti internet indicati nell'elenco;

b) la deliberazione, da adottarsi annualmente prima dell'approvazione del bilancio, con la quale i comuni verificano la quantità e qualità di aree e fabbricati da destinarsi alla residenza, alle attività produttive e terziarie - ai sensi delle leggi 18 aprile 1962, n. 167, 22 ottobre 1971, n. 865, e 5 agosto 1978, n.

operativen Teil. Der Zeitraum in Bezug auf den strategischen Teil entspricht der Amtszeit, jener in Bezug auf den operativen Teil dem Haushaltsvoranschlag.

4. Das einheitliche Strategiedokument wird gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Planung laut Anlage Nr. 4/1 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

5. Das einheitliche Strategiedokument ist eine unverzichtbare Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags.

6. Die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern erstellen das vereinfachte einheitliche Strategiedokument, welches laut Anlage Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehen ist.

7. In der Verordnung über das Rechnungswesen sind die Fälle vorgesehen, in denen jene Beschlüsse des Rats und des Ausschusses unzulässig und unausführbar sind, deren Angaben nicht mit jenen des einheitlichen Strategiedokuments übereinstimmen.

#### Artikel 172

##### Andere Anlagen zum Haushaltsvoranschlag

1. Dem Haushaltsvoranschlag werden neben den in Artikel 11 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehenen Unterlagen noch folgende beigelegt:

a) Das Verzeichnis der Internetadressen, auf denen die genehmigte Abschlussrechnung und der genehmigte konsolidierte Haushalt des vorletzten Jahres vor jenem, auf den sich der Haushaltsvoranschlag bezieht, sowie die Abschlussrechnungen und die konsolidierten Haushalte der Gemeindenverbände und der Subjekte, die gemäß der Anlage „Angewandter Haushaltsgrundsatz des konsolidierten Haushalts“ des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, der Gruppe der „öffentlichen Verwaltung“ zugeordnet werden, die das vorletzte Jahr vor jenem betreffen, auf welches sich der Haushaltsvoranschlag bezieht, veröffentlicht werden. Diese Buchhaltungsunterlagen sind dem Haushaltsvoranschlag beizulegen, wenn sie auf den im Verzeichnis angeführten Internetseiten nicht vollständig veröffentlicht werden;

b) Der jährlich vor der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags zu fassende Beschluss, mit dem die Gemeinden gemäß Gesetz vom 18. April 1962, Nr. 167, Gesetz vom 22. Oktober 1971, Nr. 865 und Gesetz vom 5. August 1978, Nr. 457, die Menge und Art der Flächen und Gebäude prüfen, die Wohnzwecken, Produktions- und Dienstleistungs-

457, che potranno essere ceduti in proprietà od in diritto di superficie; con la stessa deliberazione i comuni stabiliscono il prezzo di cessione per ciascun tipo di area o di fabbricato;

c) le deliberazioni con le quali sono determinati, per l'esercizio successivo, le tariffe, le aliquote d'imposta e le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi locali e per i servizi locali, nonché, per i servizi a domanda individuale, i tassi di copertura in percentuale del costo di gestione dei servizi stessi;

d) la tabella relativa ai parametri di riscontro della situazione di deficitarietà strutturale prevista dalle disposizioni vigenti in materia;

e) il prospetto della concordanza tra bilancio di previsione e obiettivo programmatico del patto di stabilità interno.

#### Articolo 173 Valori monetari

1. I valori monetari contenuti nel bilancio pluriennale e nella relazione previsionale e programmatica sono espressi con riferimento ai periodi ai quali si riferiscono, tenendo conto del tasso di inflazione programmato.

### CAPO II Competenze in materia di bilanci

#### Articolo 174

Predisposizione ed approvazione del bilancio e dei suoi allegati

1. Lo schema di bilancio di previsione, finanziario e il Documento unico di programmazione sono predisposti dall'organo esecutivo e da questo presentati all'organo consiliare unitamente agli allegati entro il 15 novembre di ogni anno secondo quanto stabilito dal regolamento di contabilità.

2. Il regolamento di contabilità dell'ente prevede per tali adempimenti un congruo termine, nonché i termini entro i quali possono essere presentati da parte dei membri dell'organo consiliare e dalla Giunta emendamenti agli schemi di bilancio. A seguito di variazioni del quadro normativo di riferimento sopravvenute, l'organo esecutivo presenta all'organo consiliare emendamenti allo schema di bilancio e alla nota di aggiornamento al Documento unico di programmazione in corso di approvazione.

tätigkeiten zuzuführen sind und deren Eigentums- und Baurechte veräußert werden können. Mit demselben Beschluss legen die Gemeinden den Preis für die Veräußerung jeder Flächen- und Gebäudeart fest;

c) Die Beschlüsse mit denen die Tarife, die Steuersätze und die allfälligen höheren Absatzbeträge, die Änderungen der Einkommensgrenzen für örtliche Abgaben und Dienstleistungen sowie die prozentuellen Deckungsraten der Betriebskosten der Dienste auf Einzelnachfrage festgelegt werden;

d) Die Tabelle mit den Parametern zur Feststellung der in den einschlägigen geltenden Bestimmungen vorgesehenen strukturellen Defizitsituation;

e) Die Aufstellung bezüglich der Übereinstimmung von Haushaltsvoranschlag und Programmziel des internen Stabilitätspakts.

#### Artikel 173 Geldwerte

1. Die im Mehrjahreshaushalt und im Bericht zum Voranschlag enthaltenen Geldwerte müssen für den Zeitraum, auf den sie sich beziehen, und unter Berücksichtigung der veranschlagten Inflationsrate ausgewiesen werden.

### KAPITEL II Zuständigkeiten betreffend die Haushalte

#### Artikel 174

Aufstellung und Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der entsprechenden Anlagen

1. Das Muster des Haushaltsvoranschlags der Finanzbuchhaltung und das einheitliche Strategiedokument werden vom Ausschuss abgefasst und dem Rat zusammen mit den Anlagen innerhalb 15. November eines jeden Jahres gemäß Verordnung über das Rechnungswesen vorgelegt.

2. Die Verordnung über das Rechnungswesen sieht für diese Obliegenheiten eine angemessene Frist und zudem die Termine vor, innerhalb jener von Seiten der Rats- und der Ausschussmitglieder Änderungen zu den Mustern des Haushaltsvoranschlags eingebracht werden können. Infolge der eingetretenen Änderungen des normativen Rahmens legt der Ausschuss dem Rat Änderungen am Muster des Haushaltsvoranschlags und am Anhang zur Aktualisierung des im Wege der Genehmigung befindlichen einheitlichen Strategiedokuments vor.

3. Il bilancio di previsione finanziario è deliberato dall'organo consiliare entro il termine previsto dall'articolo 151.

4. Nel sito internet dell'ente locale sono pubblicati il bilancio di previsione, il piano esecutivo di gestione, le variazioni al bilancio di previsione, il bilancio di previsione assestato ed il piano esecutivo di gestione assestato.

#### Articolo 175

##### Variazioni al bilancio di previsione ed al piano esecutivo di gestione

1. Il bilancio di previsione finanziario può subire variazioni nel corso dell'esercizio di competenza e di cassa sia nella parte prima, relativa alle entrate, che nella parte seconda, relativa alle spese, per ciascuno degli esercizi considerati nel documento.

2. Le variazioni al bilancio sono di competenza dell'organo consiliare salvo quelle previste dai commi 5-bis e 5-quater.

3. Le variazioni al bilancio possono essere deliberate non oltre il 30 novembre di ciascun anno, fatte salve le seguenti variazioni, che possono essere deliberate sino al 31 dicembre di ciascun anno:

- a) l'istituzione di tipologie di entrata a destinazione vincolata e il correlato programma di spesa;
- b) l'istituzione di tipologie di entrata senza vincolo di destinazione, con stanziamento pari a zero, a seguito di accertamento e riscossione di entrate non previste in bilancio, secondo le modalità disciplinate dal principio applicato della contabilità finanziaria;
- c) l'utilizzo delle quote del risultato di amministrazione vincolato ed accantonato per le finalità per le quali sono stati previsti;
- d) quelle necessarie alla reimputazione agli esercizi in cui sono esigibili, di obbligazioni riguardanti entrate vincolate già assunte e, se necessario, delle spese correlate;
- e) le variazioni delle dotazioni di cassa di cui al comma 5-bis, lettera d);
- f) le variazioni di cui al comma 5-quater, lettera b);
- g) le variazioni degli stanziamenti riguardanti i versamenti ai conti di tesoreria statale intestati all'ente e i versamenti a depositi bancari intestati

3. Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung wird vom Rat innerhalb des im Artikel 151 vorgesehen Termins genehmigt.

4. Auf der Internetseite der örtlichen Körperschaft werden der Haushaltsvoranschlag, der Haushaltsvollzugsplan, die Änderungen am Haushaltsvoranschlag, der berichtigte Haushaltsvoranschlag und der berichtigte Haushaltsvollzugsplan veröffentlicht.

#### Artikel 175

##### Änderungen am Haushaltsvoranschlag und am Haushaltsvollzugsplan

1. Im Laufe des Haushaltsjahres kann der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung, betreffend das Kompetenz- und das Kassenjahr, im ersten Teil in Bezug auf die Einnahmen und im zweiten Teil in Bezug auf die Ausgaben, für jedes der im Dokument berücksichtigten Haushaltsjahre abgeändert werden.

2. Die Änderungen am Haushaltsvoranschlag liegen in dem Zuständigkeitsbereich des Rats mit Ausnahme jener, die in den Absätzen 5-bis und 5-quater vorgesehen sind.

3. Nach dem 30. November des Jahres, auf welches sich der Haushalt bezieht, dürfen keine Änderungen des Haushaltsvoranschlags mehr genehmigt werden, vorbehaltlich der folgenden Änderungen, die bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden können:

- a) die Einführung von Einnahmentypologien mit vinkulierter Zweckbestimmung und das damit verbundene Ausgabenprogramm,
- b) die Einführung von Einnahmentypologien ohne vinkulierte Zweckbestimmung, in den Fällen mit Ansätzen gleich Null, infolge von Feststellung und Einhebung von nicht im Haushalt vorgesehenen Einnahmen gemäß den vom angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung vorgesehenen Modalitäten,
- c) die Verwendung der Anteile des gebundenen und zurückgelegten Verwaltungsergebnisses für die Zwecke, wofür diese vorgesehen wurden,
- d) die notwendigen Änderungen, um bereits übernommene Verbindlichkeiten, die gebundene Einnahmen betreffen, den Haushaltsjahren neu zuzuordnen, in denen diese fällig werden, sowie gegebenenfalls der damit verbundenen Ausgaben,
- e) die Änderungen an den Kassenmittelausstattungen gemäß Absatz 5-bis Buchstabe d),
- f) die Änderungen gemäß Absatz 5-quater Buchstabe b),
- g) die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Körperschaft lauten, und die Einzahlungen

all'ente.

4. Ai sensi dell'articolo 42 le variazioni di bilancio possono essere adottate dall'organo esecutivo in via d'urgenza opportunamente motivata, salvo ratifica, a pena di decadenza, da parte dell'organo consiliare entro i sessanta giorni seguenti e comunque entro il 31 dicembre dell'anno in corso se a tale data non sia scaduto il predetto termine.

5. In caso di mancata o parziale ratifica del provvedimento di variazione adottato dall'organo esecutivo, l'organo consiliare è tenuto ad adottare nei successivi trenta giorni, e comunque sempre entro il 31 dicembre dell'esercizio in corso, i provvedimenti ritenuti necessari nei riguardi dei rapporti eventualmente sorti sulla base della deliberazione non ratificata.

5-bis. L'organo esecutivo con provvedimento amministrativo approva le variazioni del piano esecutivo di gestione, salvo quelle di cui al comma 5-quater, e le seguenti variazioni del bilancio di previsione non aventi natura discrezionale, che si configurano come meramente applicative delle decisioni del Consiglio, per ciascuno degli esercizi considerati nel bilancio:

- a) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata accantonata del risultato di amministrazione nel corso dell'esercizio provvisorio consistenti nella mera reinscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedente corrispondenti a entrate vincolate, secondo le modalità previste dall'art. 187, comma 3-quinquies;
- b) variazioni compensative tra le dotazioni delle missioni e dei programmi riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate, nel rispetto della finalità della spesa definita nel provvedimento di assegnazione delle risorse, o qualora le variazioni siano necessarie per l'attuazione di interventi previsti da intese istituzionali di programma o da altri strumenti di programmazione negoziata, già deliberati dal Consiglio;
- c) variazioni compensative tra le dotazioni delle missioni e dei programmi limitatamente alle spese per il personale, conseguenti a provvedimenti di trasferimento del personale all'interno dell'ente;
- d) variazioni delle dotazioni di cassa, salvo quelle previste dal comma 5-quater, garantendo che il fondo di cassa alla fine dell'esercizio sia non negativo;
- e) variazioni riguardanti il fondo pluriennale vincolato di cui all'art. 3, comma 5, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, effettuata entro i termini

in auf die Körperschaft lautende Bankdepots.

4. Gemäß Artikel 42 sind die vom Ausschuss im entsprechend begründeten Dringlichkeitswege erlassenen Änderungsmaßnahmen, bei sonstigem Verfall, vom Rat innerhalb der darauffolgenden 60 Tage, jedoch nicht nach dem 31. Dezember des jeweiligen Jahres, zu bestätigen, falls die erste Frist zu diesem Datum noch nicht abgelaufen ist.

5. Falls die Änderungsmaßnahme des Ausschusses zur Gänze oder teilweise nicht bestätigt wurde, so erlässt der Rat innerhalb der darauffolgenden 30 Tage, jedoch innerhalb 31. Dezember des jeweiligen Haushaltsjahres, die Maßnahmen, die sich aufgrund eventueller aus dem nicht bestätigten Beschluss herrührenden Geschäftsbeziehungen als notwendig erweisen.

5-bis. Mit einer Verwaltungsmaßnahme genehmigt das Vollzugsorgan die Änderungen des Haushaltsvollzugsplans, vorbehaltlich jener laut Absatz 5-quater und der folgenden Änderungen des Haushaltsvoranschlags, die nicht Ermessenscharakter haben und lediglich der Umsetzung von Ratsbeschlüssen dienen, für jedes der im Haushalt berücksichtigten Jahre:

- a) Änderungen betreffend die Verwendung des gebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der vorläufigen Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass lediglich Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, die gebundenen Einnahmen entsprechen, gemäß den Modalitäten laut Artikel 187 Absatz 3-quinquies neu ausgewiesen werden,
- b) ausgleichende Änderungen der Mittel der Missionen und der Programme in Bezug auf die Verwendung von gemeinschaftlichen und gebundenen Mitteln unter Einhaltung des Zwecks der Ausgabe, welcher in der Zuordnungsverfügung der Mittel definiert wurde, oder, sofern die Änderungen notwendig sind, um Maßnahmen durchzuführen, welche von institutionellen Programmvereinbarungen oder sonstigen Planungsinstrumenten vorgesehen sind, die bereits vom Rat verabschiedet wurden,
- c) ausgleichende Änderungen zwischen den Mitteln der Missionen und Programme, begrenzt auf die Personalausgaben, infolge von Maßnahmen zur Versetzung von Personal innerhalb der Körperschaft,
- d) Änderungen der Kassenausstattungen mit Ausnahme jener, die in Absatz 5-quater vorgesehen ist, wobei zu gewährleisten ist, dass der Kassenbestand am Ende des Haushaltsjahres nicht negativ ist,
- e) Änderungen betreffend den zweckgebundenen Mehrjahresfonds laut Artikel 3 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011,

di approvazione del rendiconto in deroga al comma 3.

5-ter. Con il regolamento di contabilità si disciplinano le modalità di comunicazione al Consiglio delle variazioni di bilancio di cui al comma 5-bis.

5-quater. Nel rispetto di quanto previsto dai regolamenti di contabilità, i responsabili della spesa o, in assenza di disciplina, il responsabile finanziario, possono effettuare, per ciascuno degli esercizi del bilancio:

- a) le variazioni compensative del piano esecutivo di gestione fra capitoli di entrata della medesima categoria e fra i capitoli di spesa del medesimo macroaggregato, escluse le variazioni dei capitoli appartenenti ai macroaggregati riguardanti i trasferimenti correnti, i contributi agli investimenti, ed ai trasferimenti in conto capitale, che sono di competenza della Giunta;
- b) le variazioni di bilancio fra gli stanziamenti riguardanti il fondo pluriennale vincolato e gli stanziamenti correlati, in termini di competenza e di cassa, escluse quelle previste dall'art. 3, comma 5, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118. Le variazioni di bilancio riguardanti le variazioni del fondo pluriennale vincolato sono comunicate trimestralmente alla giunta;
- c) le variazioni di bilancio riguardanti l'utilizzo della quota vincolata del risultato di amministrazione derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedente corrispondenti a entrate vincolate, in termini di competenza e di cassa, secondo le modalità previste dall'art. 187, comma 3-quinquies;
- d) le variazioni degli stanziamenti riguardanti i versamenti ai conti di tesoreria statale intestati all'ente e i versamenti a depositi bancari intestati all'ente;
- e) le variazioni necessarie per l'adeguamento delle previsioni, compresa l'istituzione di tipologie e programmi, riguardanti le partite di giro e le operazioni per conto di terzi.

5-quinquies. Le variazioni al bilancio di previsione disposte con provvedimenti amministrativi, nei casi previsti dal presente decreto, e le variazioni del piano esecutivo di gestione non possono essere disposte con il medesimo provvedimento amministrativo. Le determinazioni dirigenziali di variazione

Nr. 118, in geltender Fassung, die innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung in Abweichung von Absatz 3 dieses Artikels vorgenommen werden.

5-ter. Mit der Verordnung über das Rechnungswesen werden die Modalitäten zur Mitteilung der Haushaltsänderungen laut Absatz 5-bis an den Rat geregelt.

5-quater. Unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß den Verordnungen über das Rechnungswesen können die für die Ausgaben verantwortlichen Personen oder, sofern keine Regelung vorliegt, der für den Finanzdienst Verantwortliche, für ein jedes der Haushaltsjahre Folgendes vornehmen:

- a) die ausgleichenden Änderungen des Haushaltsvollzugsplans bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und den Ausgabenkapiteln desselben Makroaggregats, mit Ausnahme der Änderungen der Kapitel die Makroaggregate der laufenden Zuweisungen, der Investitionsbeiträge und der Kapitalzuweisungen angehören, die in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses fallen,
- b) die Haushaltsänderungen bei den Ansätzen betreffend den gebundenen Mehrjahresfonds und die damit verbundenen Ansätze, was die Kompetenz- und die Kassengebarung betrifft, mit Ausnahme jener, die laut Artikel 3 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehen sind. Die Haushaltsänderungen in Bezug auf die Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds werden dem Ausschuss einmal pro Quartal mitgeteilt,
- c) die Haushaltsänderungen betreffend die Verwendung des gebundenen Anteils des Verwaltungsergebnisses aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, entsprechend gebundenen Einnahmen in Bezug auf die Kompetenz- und Kassengebarung gemäß den Modalitäten laut Artikel 187 Absatz 3-quinquies;
- d) die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Körperschaft lauten, und die Einzahlungen in auf die Körperschaft lautende Bankdepots,
- e) die notwendigen Änderungen zur Anpassung der Veranschlagungen, einschließlich der Einführung von Typologien und Programmen betreffend die Durchgangsposten und die Transaktionen für Rechnung Dritter.

5-quinquies. Die Änderungen am Haushaltsvollzugsplan, die in den von diesem Gesetz vorgesehenen Fällen mit Verwaltungsmaßnahmen angeordnet werden, sowie die Änderungen des Haushaltsvollzugsplans können nicht mit derselben Verwaltungsmaßnahme angeordnet werden. Die

compensativa dei capitoli del piano esecutivo di gestione di cui al comma 5-quater sono effettuate al fine di favorire il conseguimento degli obiettivi assegnati ai dirigenti.

6. Sono vietate le variazioni di giunta compensative tra macroaggregati appartenenti a titoli diversi.

7. Sono vietati gli spostamenti di dotazioni dai capitoli iscritti nei titoli riguardanti le entrate e le spese per conto di terzi e partite di giro in favore di altre parti del bilancio. Sono vietati gli spostamenti di somme tra residui e competenza.

8. Mediante la variazione di assestamento generale, deliberata dall'organo consiliare dell'ente entro il 31 luglio di ciascun anno, si attua la verifica generale di tutte le voci di entrata e di uscita, compreso il fondo di riserva ed il fondo di cassa, al fine di assicurare il mantenimento del pareggio di bilancio.

9. Le variazioni al piano esecutivo di gestione di cui all'articolo 169 sono di competenza dell'organo esecutivo, salvo quelle previste dal comma 5-quater, e possono essere adottate entro il 15 dicembre di ciascun anno, fatte salve le variazioni correlate alle variazioni di bilancio previste al comma 3, che possono essere deliberate sino al 31 dicembre di ciascun anno.

9-bis. Le variazioni al bilancio di previsione sono trasmesse al tesoriere inviando il prospetto di cui all'art. 10, comma 4, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, allegato al provvedimento di approvazione della variazione. Sono altresì trasmesse al tesoriere:

- a) le variazioni dei residui a seguito del loro riaccertamento;
- b) le variazioni del fondo pluriennale vincolato effettuate nel corso dell'esercizio finanziario.

9-ter. Nel corso dell'esercizio 2015 sono applicate le norme concernenti le variazioni di bilancio vigenti nell'esercizio 2014, fatta salva la disciplina del fondo pluriennale vincolato e del riaccertamento straordinario dei residui. Gli enti che hanno partecipato alla sperimentazione nel 2014 adottano la disciplina prevista dal presente articolo a decorrere dal 1° gennaio 2015.

#### Articolo 176

Prelevamenti dal fondo di riserva e dai fondi spese potenziali

Verfügungen leitender Beamter zur ausgleichenden Änderung der Kapitel des Haushaltsvollzugsplans laut Absatz 5-quater werden vorgenommen, um das Erreichen der den leitenden Beamten zugeordneten Ziele zu fördern.

6. Verboten sind ausgleichende Änderungen bei Makroaggregaten, die unterschiedlichen Titeln angehören.

7. Die Verlagerung von finanziellen Mitteln von den Kapiteln der Titel, welche Einnahmen und Ausgaben für Rechnung Dritter und Durchgangsposten zugunsten anderer Teile des Haushaltsvoranschlags betreffen, ist nicht gestattet. Die Verlagerung von Beträgen von den Rückständen auf die Kompetenz ist nicht zulässig.

8. Um den Haushaltsausgleich zu gewährleisten, erfolgt die allgemeine Überprüfung der Haushaltsposten, einschließlich des Reservefonds und des Kassenbestands, aufgrund des vom Rat innerhalb 31. Juli erlassenen allgemeinen Nachtragshaushalts.

9. Die Änderungen am Haushaltsvollzugsplan gemäß Artikel 169 fallen in den Zuständigkeitsbereich des Vollzugsorgans, vorbehaltlich jener laut Absatz 5-quater und können bis zum 15. Dezember eines jeden Jahres vorgenommen werden, vorbehaltlich der Änderungen in Verbindung mit den Haushaltsänderungen laut Absatz 3, die bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden.

9-bis. Die Änderungen des Haushaltsvoranschlags werden dem Schatzmeister in der Aufstellung laut Artikel 10 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, übermittelt, welche der Maßnahme zur Genehmigung der Änderungen beigelegt ist. Dem Schatzmeister ist zudem Folgendes zu übermitteln:

- a) Änderungen der Rückstände aufgrund deren Neufeststellung,
- b) im Laufe des Haushaltsjahres vorgenommene Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds.

9-ter. Im Laufe des Haushaltsjahres 2015 werden die für das Haushaltsjahr 2014 geltenden Vorschriften zur Änderung des Haushaltsvoranschlags angewandt. Eine Ausnahme gilt für die Regelung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und der außerordentlichen Neufeststellung der Rückstände. Die Körperschaften, die im Jahr 2014 an den Versuchen teilgenommen haben, wenden die Bestimmungen dieses Artikels ab dem 1. Jänner 2015 an.

#### Artikel 176

Behebungen vom Reservefond und von den Fonds für potenzielle Ausgaben

1. I prelevamenti dal fondo di riserva, dal fondo di riserva di cassa e dai fondi spese potenziali sono di competenza dell'organo esecutivo e possono essere deliberati sino al 31 dicembre di ciascun anno.

#### Articolo 177

##### Competenze dei responsabili dei servizi

1. Il responsabile del servizio, nel caso in cui ritiene necessaria una modifica della dotazione assegnata per sopravvenute esigenze successive all'adozione degli atti di programmazione, propone la modifica con modalità definite dal regolamento di contabilità.

2. La mancata accettazione della proposta di modifica della dotazione deve essere motivata dall'organo esecutivo.

1. Die Behebungen vom Reservefonds, vom Kassenreservefonds und von den Fonds für potenzielle Ausgaben fallen in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses und können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden.

#### Artikel 177

##### Zuständigkeiten der Dienstverantwortlichen

1. Der Dienstverantwortliche unterbreitet den Vorschlag zur Änderung der Mittelausstattung gemäß den in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Modalitäten, wenn er der Ansicht ist, dass eine solche aus Gründen, die nach der Genehmigung der Planungsunterlagen eingetreten sind, erforderlich ist.

2. Die Ablehnung des Vorschlags zur Änderung der Mittelausstattung muss vom Ausschuss begründet werden.

### TITOLO III GESTIONE DEL BILANCIO

#### CAPO I Entrate

#### Articolo 178 Fasi dell'entrata

1. Le fasi di gestione delle entrate sono l'accertamento, la riscossione ed il versamento.

#### Articolo 179 Accertamento

1. L'accertamento costituisce la prima fase di gestione dell'entrata mediante la quale, sulla base di idonea documentazione, viene verificata la ragione del credito e la sussistenza di un idoneo titolo giuridico, individuato il debitore, quantificata la somma da incassare, nonché fissata la relativa scadenza. Le entrate relative al titolo "Accensione prestiti" sono accertate nei limiti dei rispettivi stanziamenti di competenza del bilancio.

2. L'accertamento delle entrate avviene distinguendo le entrate ricorrenti da quelle non ricorrenti attraverso la codifica della transazione elementare di cui agli articoli 5 e 6 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive

### TITEL III HAUSHALTSGEBARUNG

#### KAPITEL I Einnahmen

#### Artikel 178 Verfahren betreffend die Einnahmen

1. Die Verfahren betreffend die Einnahmen sind die Feststellung, die Einhebung und die Einzahlung.

#### Artikel 179 Feststellung

1. Die Feststellung ist das erste Verfahren der Einnahmegebarung, durch welches nach Bestimmung des Schuldners, des einzuhebenden Betrags sowie der entsprechenden Zahlungsfrist auf der Grundlage geeigneter Unterlagen, der Grund des Guthabens und das Bestehen des geeigneten Rechtstitels überprüft wird. Die Einnahmen in Bezug auf den Titel „Aufnahme von Darlehen“ werden im Rahmen der jeweiligen Haushaltskompetenzansätze festgestellt.

2. Die Feststellung der Einnahmen erfolgt mit Unterscheidung der wiederkehrenden von den nicht wiederkehrenden Einnahmen mittels der Kodifizierung des Buchungsvorgangs laut den Artikeln 5 und 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr.



modificazioni, seguendo le seguenti disposizioni:

- a) per le entrate di carattere tributario, a seguito di emissione di ruoli o a seguito di altre forme stabilite per legge;
- b) per le entrate patrimoniali e per quelle provenienti dalla gestione di servizi a carattere produttivo e di quelli connessi a tariffe o contribuzioni dell'utenza, a seguito di acquisizione diretta o di emissione di liste di carico;
- c) per le entrate relative a partite compensative delle spese del titolo "Servizi per conto terzi e partite di giro", in corrispondenza dell'assunzione del relativo impegno di spesa;
- c-bis) per le entrate derivanti da trasferimenti e contributi da altre amministrazioni pubbliche a seguito della comunicazione dei dati identificativi dell'atto amministrativo di impegno dell'amministrazione erogante relativo al contributo o al finanziamento;
- d) per le altre entrate, anche di natura eventuale o variabile, mediante contratti, provvedimenti giudiziari o atti amministrativi specifici, salvo i casi, tassativamente previsti nel principio applicato della contabilità finanziaria, per cui è previsto l'accertamento per cassa.

3. Il responsabile del procedimento con il quale viene accertata l'entrata trasmette al responsabile del servizio finanziario l'idonea documentazione di cui al comma 2, ai fini dell'annotazione nelle scritture contabili, secondo i tempi ed i modi previsti dal regolamento di contabilità dell'ente, nel rispetto di quanto previsto dal presente decreto e dal principio generale della competenza finanziaria e dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui agli allegati n. 1 e n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

3-bis. L'accertamento dell'entrata è registrato quando l'obbligazione è perfezionata, con imputazione alle scritture contabili riguardanti l'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza. Non possono essere riferite ad un determinato esercizio finanziario le entrate il cui diritto di credito non venga a scadenza nello stesso esercizio finanziario. È vietato l'accertamento attuale di entrate future. Le entrate sono registrate nelle scritture contabili anche se non determinano movimenti di cassa effettivi.

118, in geltender Fassung, gemäß den folgenden Bestimmungen:

- a) für die Einnahmen aus Steuern infolge der Ausstellung der Steuerlisten oder aufgrund sonstiger gesetzlich vorgesehener Modalitäten,
- b) für die Einnahmen aus Vermögensgütern, für jene aus der Verwaltung von Diensten von wirtschaftlicher Bedeutung sowie jene in Zusammenhang mit Tarifen oder Beiträgen von Seiten der Bürger, infolge von direkter Einhebung bzw. nach Ausstellung der Sammeleinzugsaufträge,
- c) für die Einnahmen in Bezug auf Ausgabenausgleichsposten des Titels „Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten“ zum Zeitpunkt der entsprechenden Ausgabenverpflichtung,
- c-bis) was die Einnahmen aus Zuweisungen und Beiträgen anderer öffentlicher Verwaltungen betrifft, aufgrund der Mitteilung der Kenndaten des Verwaltungsakts der auszahlenden Verwaltung betreffend die Verpflichtung des Beitrags oder der Finanzierung,
- d) für die sonstigen, wenn auch nur eventuellen bzw. veränderlichen Einnahmen, durch Verträge, gerichtliche Maßnahmen oder besondere Verwaltungsakte, mit Ausnahme der Fälle, die ausdrücklich vom angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung vorgesehen sind, für welche die Feststellung nach dem Kassenprinzip vorgesehen ist.

3. Der Verantwortliche für das Verfahren zur Feststellung der Einnahme übermittelt dem Verantwortlichen für den Finanzdienst die Unterlagen laut Absatz 2 zwecks Vermerk in den Buchhaltungsregistern und innerhalb der in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Fristen und Modalitäten sowie unter Einhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes und des allgemeinen Haushaltsgrundsatzes über die finanzielle Kompetenz und des angewandten Grundsatzes über die Finanzbuchhaltung laut Anlagen Nr. 1 und Nr. 4/2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

3-bis. Die Feststellung der Einnahmen wird eingetragen, wenn die Verbindlichkeit zustande gekommen ist, wobei die Zuordnung in den Buchhaltungsunterlagen betreffend das Haushaltsjahr, in welchem die Verbindlichkeit fällig wird, erfolgt. Einnahmen, deren Forderungsanspruch nicht im selben Finanzjahr fällig wird, können nicht auf ein bestimmtes Finanzjahr bezogen werden. Die aktuelle Feststellung von zukünftigen Einnahmen ist verboten. Die Einnahmen werden in den Buchhaltungsunterlagen verbucht, auch wenn sie

keine effektiven Kassenbewegungen erzeugen.

## Articolo 180 Riscossione

1. La riscossione costituisce la successiva fase del procedimento dell'entrata, che consiste nel materiale introito da parte del tesoriere o di altri eventuali incaricati della riscossione delle somme dovute all'ente.

2. La riscossione è disposta a mezzo di ordinativo di incasso, fatto pervenire al tesoriere nelle forme e nei tempi previsti dalla convenzione di cui all'articolo 210.

3. L'ordinativo d'incasso è sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario o da altro dipendente individuato dal regolamento di contabilità e contiene almeno:

- a) l'indicazione del debitore;
- b) l'ammontare della somma da riscuotere;
- c) la causale;
- d) gli eventuali vincoli di destinazione delle entrate derivanti da legge, da trasferimenti o da prestiti;
- e) l'indicazione del titolo e della tipologia, distintamente per residui o competenza;
- f) la codifica di bilancio;
- g) il numero progressivo;
- h) l'esercizio finanziario e la data di emissione;
- h-bis) la codifica SIOPE di cui all'art. 14 della legge 31 dicembre 2009, n. 196;
- h-ter) i codici della transazione elementare di cui agli articoli da 5 a 7, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

4. Il tesoriere deve accettare, senza pregiudizio per i diritti dell'ente, la riscossione di ogni somma, versata in favore dell'ente, ivi comprese le entrate di cui al comma 4-ter, anche senza la preventiva emissione di ordinativo d'incasso. In tale ipotesi il tesoriere ne dà immediata comunicazione all'ente, richiedendo la regolarizzazione. L'ente procede alla regolarizzazione dell'incasso entro i successivi 60 giorni e, comunque, entro i termini previsti per la resa del conto del tesoriere.

4-bis. Gli ordinativi di incasso che si riferiscono ad entrate di competenza dell'esercizio in corso sono tenuti distinti da quelli relativi ai residui, garantendone la numerazione unica per esercizio e progressiva. Gli ordinativi di incasso, sia in conto competenza sia in conto residui, sono imputati

## Artikel 180 Einhebung

1. Die Einhebung ist die nächste Phase des Verfahrens betreffend die Einnahmen und das effektive Einheben von Seiten des Schatzmeisters oder anderer eventuell mit der Einhebung der der Körperschaft zustehenden Beträge beauftragten Personen.

2. Die Einhebung wird mittels Inkassoauftrag angeordnet; dieser wird dem Schatzmeister gemäß den in der Vereinbarung laut Artikel 210 vorgesehenen Formen und Fristen übermittelt.

3. Der Inkassoauftrag wird vom Verantwortlichen des Finanzdienstes oder von einem anderen gemäß der Verordnung über das Rechnungswesen beauftragten Bediensteten unterzeichnet und muss mindestens folgende Angaben enthalten:

- a) die Angabe des Schuldners,
- b) die Höhe des einzuhebenden Betrags,
- c) den Grund,
- d) die eventuellen Zweckbestimmungen von Einnahmen aus dem Gesetz, aus Zuweisungen oder Darlehen,
- e) die Angabe des Titels und der Typologie, getrennt nach Rückständen oder Kompetenz,
- f) die Haushaltskodifizierung,
- g) die fortlaufende Nummer,
- h) das Finanzjahr und das Ausstellungsdatum,
- h-bis) die SIOPE-Kodifizierung laut Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196,
- h-ter) die Kodexe des Buchungsvorgangs laut den Artikeln 5, 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

4. Der Schatzmeister muss die Einhebung jeglichen Betrags zugunsten der Körperschaft annehmen, einschließlich der Einnahmen laut Absatz 4-ter und zwar ohne Beeinträchtigung des Anspruchs der Körperschaft, auch wenn zuvor kein Inkassoauftrag ausgestellt wurde. In diesem Fall unterrichtet der Schatzmeister die Körperschaft umgehend über diesen Umstand und beantragt die Einleitung der notwendigen Maßnahmen. Innerhalb der darauffolgenden 60 Tage und in jedem Fall innerhalb der für die Rechnungslegung des Schatzmeisters vorgesehenen Fristen sorgt die Körperschaft für die Richtigstellung der Einhebung.

4-bis. Die Inkassoaufträge, die sich auf Einnahmen beziehen, die das laufende Haushaltsjahr betreffen, sind gesondert von jenen, welche Rückstände betreffen, zu halten, wobei eine einheitliche Nummerierung für jedes Haushaltsjahr und fortlaufende Nummer zu gewährleisten ist. Die

contabilmente all'esercizio in cui il tesoriere ha incassato le relative entrate, anche se la comunicazione è pervenuta all'ente nell'esercizio successivo.

4-ter. Gli incassi derivanti dalle accensioni di prestiti sono disposti nei limiti dei rispettivi stanziamenti di cassa.

4-quater. È vietata l'imputazione provvisoria degli incassi in attesa di regolarizzazione alle partite di giro.

4-quinquies. Gli ordinativi d'incasso non riscossi entro il termine dell'esercizio sono restituiti dal tesoriere all'ente per l'annullamento e la successiva emissione nell'esercizio successivo in conto residui.

4-sexies. I codici di cui al comma 3, lettera h-ter), possono essere applicati all'ordinativo di incasso a decorrere dal 1° gennaio 2016.

#### Articolo 181 Versamento

1. Il versamento costituisce l'ultima fase dell'entrata, consistente nel trasferimento delle somme riscosse nelle casse dell'ente.

2. Gli incaricati della riscossione, interni ed esterni, versano al tesoriere le somme riscosse nei termini e nei modi fissati dalle disposizioni vigenti e da eventuali accordi convenzionali, salvo quelli a cui si applicano gli articoli 22 e seguenti del decreto legislativo 13 aprile 1999, n. 112.

3. Gli incaricati interni, designati con provvedimento formale dell'amministrazione, versano le somme riscosse presso la tesoreria dell'ente con cadenza stabilita dal regolamento di contabilità, non superiori ai quindici giorni lavorativi.

#### CAPO II Spese

#### Articolo 182 Fasi della spesa

1. Le fasi di gestione della spesa sono l'impegno, la liquidazione, l'ordinazione ed il pagamento.

Inkassoaufträge, sowohl hinsichtlich der Kompetenz als auch der Rückstände, werden in dem Haushaltsjahr verbucht, in welchem der Schatzmeister die entsprechenden Einnahmen eingehoben hat, auch wenn die Mitteilung an die Körperschaft im darauffolgenden Haushaltsjahr eingegangen ist.

4-ter. Die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen werden im Rahmen der jeweiligen Kassenansätze angeordnet.

4-quater. Die provisorische Zuordnung der Einnahmen in Erwartung der Richtigstellung der Durchgangsposten ist verboten.

4-quinquies. Der Schatzmeister gibt der Körperschaft jene Inkassoaufträge zurück, welche bis zum Ende des Haushaltsjahres nicht eingehoben werden, damit diese aufgehoben und im folgenden Haushaltsjahr in der Rückständegebarung wieder ausgestellt werden.

4-sexies. Die Kodifizierung laut Absatz 3 Buchstabe h-ter) kann auf dem Inkassoauftrag ab 1. Jänner 2016 angeführt werden.

#### Artikel 181 Einzahlung

1. Die Einzahlung stellt die letzte Phase des Einnahmeverfahrens dar und besteht in der Überweisung der eingehobenen Beträge zugunsten der Kassen der Körperschaft.

2. Die mit der Einhebung beauftragten verwaltungsinternen bzw. -externen Personen zahlen dem Schatzmeister die eingehobenen Beträge innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten laut den geltenden Bestimmungen bzw. eventuellen Vereinbarungen, ausgenommen jene, auf welche die Artikel 22 und folgende des gesetzesvertretenden Dekrets vom 13. April 1999, Nr. 112, angewandt werden.

3. Die verwaltungsinternen Beauftragten zahlen mit formeller Verwaltungsmaßnahme die eingehobenen Beträge beim Schatzamtsdienst der Körperschaft gemäß der in der Verordnung über das Rechnungswesen festgesetzten Frist ein, die nicht mehr als 15 Arbeitstage betragen darf.

#### KAPITEL II Ausgaben

#### Artikel 182 Verfahren betreffend die Ausgaben

1. Die Verfahren betreffend die Ausgaben sind die Verpflichtung, die Liquidierung, die Anordnung und die Zahlung.

Articolo 183  
Impegno di spesa

1. L'impegno costituisce la prima fase del procedimento di spesa, con la quale, a seguito di obbligazione giuridicamente perfezionata è determinata la somma da pagare, determinato il soggetto creditore, indicata la ragione e la relativa scadenza e viene costituito il vincolo sulle previsioni di bilancio, nell'ambito della disponibilità finanziaria accertata ai sensi dell'*articolo 151*.

2. Con l'approvazione del bilancio e successive variazioni, e senza la necessità di ulteriori atti, è costituito impegno sui relativi stanziamenti per le spese dovute:

- a) per il trattamento economico tabellare già attribuito al personale dipendente e per i relativi oneri riflessi;
- b) per le rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti, interessi di preammortamento ed ulteriori oneri accessori nei casi in cui non si sia provveduto all'impegno nell'esercizio in cui il contratto di finanziamento è stato perfezionato;
- c) per contratti di somministrazione riguardanti prestazioni continuative, nei casi in cui l'importo dell'obbligazione sia definita contrattualmente. Se l'importo dell'obbligazione non è predefinito nel contratto, con l'approvazione del bilancio si provvede alla prenotazione della spesa, per un importo pari al consumo dell'ultimo esercizio per il quale l'informazione è disponibile;

3. Durante la gestione possono anche essere prenotati impegni relativi a procedure in via di espletamento. I provvedimenti relativi per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi decadono e costituiscono economia della previsione di bilancio alla quale erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione di cui all'*articolo 186*. Le spese di investimento per lavori pubblici prenotate negli esercizi successivi, la cui gara è stata formalmente indetta, concorrono alla determinazione del fondo pluriennale vincolato e non del risultato di amministrazione. In assenza di aggiudicazione definitiva della gara entro l'anno successivo le economie di bilancio confluiscono nell'avanzo di amministrazione vincolato per la riprogrammazione dell'intervento in c/capitale e il fondo pluriennale è

Artikel 183  
Ausgabenverpflichtung

1. Die Ausgabenverpflichtung ist das Verfahren, mit dem infolge eines rechtlich anerkannten Schuldverhältnisses der zu bezahlende Betrag festgesetzt wird. Es wird der Gläubiger bestimmt, der Grund sowie die entsprechende Fälligkeit für den Anspruch angegeben und die Ausgabenbindung in den Haushaltsansätzen im Rahmen der im Sinne des Artikels 151 festgestellten finanziellen Mittel vorgenommen.

2. Die Ausgabenverpflichtung wird mittels Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der nachfolgenden Änderung in Bezug auf die entsprechenden Ansätze vorgenommen, wobei keine weiteren Maßnahmen für die geschuldeten Ausgaben erforderlich sind:

- a) für die den Bediensteten bereits zuerkannte Besoldung, sowie für die entsprechenden Sozialbeiträge, einschließlich der Spesenrückvergütungen,
- b) für die Abschreibungsanteile betreffend Darlehen und Anleihen, Zinsen für vorzeitige Tilgungen und weitere Nebenlasten in den Fällen, in denen die Verpflichtung im Haushaltsjahr, in welchem der Finanzierungsvertrag abgeschlossen wurde, nicht vorgenommen wurde,
- c) für Dienstleistungsverträge betreffend fortwährende Leistungen in den Fällen, in denen der Betrag der Verbindlichkeit vertraglich festgelegt ist. Wenn der Betrag der Verbindlichkeit nicht im Vertrag vorgegeben ist, wird die Ausgabe mit der Genehmigung des Haushalts in Höhe eines Betrags entsprechend dem Verbrauch des letzten Haushaltsjahres, für welches diese Angabe verfügbar ist, vorgemerkt,

3. Im Laufe der Gebarung können auch Verpflichtungen vorgemerkt werden, welche sich auf abzuschließende Verfahren beziehen. Die entsprechenden Maßnahmen, für die von der Körperschaft bei Ablauf des Haushaltsjahres noch keine Ausgabenverpflichtung zugunsten Dritter eingegangen wurde, verfallen und stellen nun im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, eine Einsparung dar und werden bei der Feststellung des Verwaltungsergebnisses gemäß Artikel 186 berücksichtigt. Die Investitionsausgaben für die in den darauffolgenden Jahren vorgemerkten öffentlichen Arbeiten, bezüglich derer ein formeller Wettbewerb ausgeschrieben wurde, tragen zur Ermittlung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und nicht des Verwaltungsergebnisses bei. Liegt keine endgültige Zuschlagserteilung bezüglich der Ausschreibung vor, fließen die Haushalts-einsparungen innerhalb des

ridotto di pari importo.

4. Costituiscono inoltre economia le minori spese sostenute rispetto all'impegno assunto, verificate con la conclusione della fase della liquidazione.

5. Tutte le obbligazioni passive giuridicamente perfezionate, devono essere registrate nelle scritture contabili quando l'obbligazione è perfezionata, con imputazione all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza, secondo le modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118. Non possono essere riferite ad un determinato esercizio finanziario le spese per le quali non sia venuta a scadere nello stesso esercizio finanziario la relativa obbligazione giuridica. Le spese sono registrate anche se non determinano movimenti di cassa effettivi.

6. Gli impegni di spesa sono assunti nei limiti dei rispettivi stanziamenti di competenza del bilancio di previsione, con imputazione agli esercizi in cui le obbligazioni passive sono esigibili. Non possono essere assunte obbligazioni che danno luogo ad impegni di spesa corrente:

- a) sugli esercizi successivi a quello in corso, a meno che non siano connesse a contratti o convenzioni pluriennali o siano necessarie per garantire la continuità dei servizi connessi con le funzioni fondamentali, fatta salva la costante verifica del mantenimento degli equilibri di bilancio, anche con riferimento agli esercizi successivi al primo;
- b) sugli esercizi non considerati nel bilancio, a meno delle spese derivanti da contratti di somministrazione, di locazione, relative a prestazioni periodiche o continuative di servizi di cui all'art. 1677 del codice civile, delle spese correnti correlate a finanziamenti comunitari e delle rate di ammortamento dei prestiti, inclusa la quota capitale.

Le obbligazioni che comportano impegni riguardanti le partite di giro e i rimborsi delle anticipazioni di tesoreria sono assunte esclusivamente in relazione alle esigenze della gestione.

daraufliegenden Jahres in den für die Neuplanung der Investitionsmaßnahme gebundenen Verwaltungsüberschuss ein und der Mehrjahresfonds wird um den entsprechenden Betrag reduziert.

4. Auch die Minderausgaben in Bezug auf die eingegangenen Verpflichtungen, die bei Abschluss der Liquidierung festgestellt werden, gelten als Einsparungen.

5. Alle rechtlich zustande gekommenen passiven Verbindlichkeiten müssen in den Buchhaltungsunterlagen angeführt werden, wenn die Verbindlichkeit zustande gekommen ist. Die Zuordnung erfolgt gemäß den vom angewandten Haushaltsgrundsatz über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehenen Modalitäten in dem Haushaltsjahr, in welchem die Verbindlichkeit fällig wird. Nicht auf ein bestimmtes Finanzjahr bezogen werden können Ausgaben, hinsichtlich derer die entsprechende rechtliche Verbindlichkeit nicht im selben Finanzjahr fällig wurde. Die Ausgaben werden verbucht, auch wenn sie keine effektiven Kassenbewegungen bewirken.

6. Die Ausgabenverpflichtungen werden im Rahmen der jeweiligen Kompetenzansätze des Haushaltsvoranschlags vorgenommen und jenen Haushaltsjahren zugeordnet, in welchen die passiven Verbindlichkeiten fällig werden. Nicht übernommen werden können Verbindlichkeiten, die zu Verpflichtungen hinsichtlich der laufenden Ausgaben führen, und zwar:

- a) bezüglich der Haushaltsjahre, die auf das laufende Jahr folgen und im Haushaltsvoranschlag berücksichtigt sind, es sei denn, sie sind mit mehrjährigen Verträgen oder Konventionen verbunden oder sie sind notwendig, um die Fortführung der mit den grundlegenden Funktionen verbundenen Dienstleistungen zu gewährleisten, wobei die kontinuierliche Überprüfung der Aufrechterhaltung des Gleichgewichts im Haushalt auch in Bezug auf die auf das erste Jahr folgenden Jahre vorbehalten bleibt,
- b) bezüglich der nicht im Haushaltsvoranschlag berücksichtigten Haushaltsjahre, es sei denn, die Ausgaben basieren auf Dienstleistungs- oder Bestandsverträgen, beziehen sich auf fortwährende oder regelmäßig wiederkehrende Leistungen von Diensten gemäß Artikel 1677 des Zivilgesetzbuches oder sind laufende Ausgaben, die mit gemeinschaftlichen Finanzierungen und Amortisierungsraten von Schulden einschließlich des Kapitalanteils verbunden sind.

Die Verbindlichkeiten, welche Verpflichtungen in Bezug auf die Durchgangsposten und die Rückerstattungen der Kassenbevorschussungen des

7. I provvedimenti dei responsabili dei servizi che comportano impegni di spesa sono trasmessi al responsabile del servizio finanziario e sono esecutivi con l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

8. Al fine di evitare ritardi nei pagamenti e la formazione di debiti pregressi, il responsabile della spesa che adotta provvedimenti che comportano impegni di spesa ha l'obbligo di accertare preventivamente che il programma dei conseguenti pagamenti sia compatibile con i relativi stanziamenti di cassa e con le regole del patto di stabilità interno; la violazione dell'obbligo di accertamento di cui al presente comma comporta responsabilità disciplinare ed amministrativa. Qualora lo stanziamento di cassa, per ragioni sopravvenute, non consenta di far fronte all'obbligo contrattuale, l'amministrazione adotta le opportune iniziative, anche di tipo contabile, amministrativo o contrattuale, per evitare la formazione di debiti pregressi.

9. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità con le quali i responsabili dei servizi assumono atti di impegno nel rispetto dei principi contabili generali e del principio applicato della contabilità finanziaria di cui agli allegati n. 1 e n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. A tali atti, da definire "determinazioni" e da classificarsi con sistemi di raccolta che individuano la cronologia degli atti e l'ufficio di provenienza, si applicano, in via preventiva, le procedure di cui ai commi 7 e 8.

9-bis. Gli impegni sono registrati distinguendo le spese ricorrenti da quelle non ricorrenti attraverso la codifica della transazione elementare di cui agli articoli 5 e 6 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

#### Articolo 184 Liquidazione della spesa

1. La liquidazione costituisce la successiva fase del procedimento di spesa attraverso la quale, in base ai documenti ed ai titoli atti a comprovare il diritto acquisito del creditore, si determina la somma certa e liquida da pagare nei limiti dell'ammontare dell'impegno definitivo assunto.

Schatzamt betreffen, sind ausschließlich hinsichtlich der Erfordernisse der Gebarung zu übernehmen.

7. Die Maßnahmen der Verantwortlichen der Dienstbereiche, welche Ausgabenverpflichtungen beinhalten, werden dem Verantwortlichen des Finanzdienstes übermittelt und werden mit dem Anbringen des Sichtvermerks über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit zur Bestätigung der finanziellen Deckung vollstreckbar.

8. Um Zahlungsverzug und das Zustandekommen von Altschulden zu vermeiden, ist der Verantwortliche für die Ausgaben, welcher Maßnahmen trifft, die Ausgabenverpflichtungen beinhalten, verpflichtet, im Voraus sicherzustellen, dass das Programm der entsprechenden Zahlungen mit den jeweiligen Kassenansätzen vereinbar ist. Ein Verstoß gegen die Pflicht zur Feststellung gemäß diesem Absatz zieht eine disziplinar- und verwaltungsrechtliche Haftung nach sich. Sofern es der Kassenansatz aus später eingetretenen Gründen nicht ermöglicht, die vertragliche Verpflichtung zu erfüllen, ergreift die Verwaltung entsprechende Maßnahmen einschließlich solcher buchhalterischen, administrativen oder vertraglichen Art, um die Entstehung von Altschulden zu vermeiden.

9. Die Verordnung über das Rechnungswesen regelt die Modalitäten, mit denen die Verantwortlichen der Dienste, in Beachtung der allgemeinen Haushaltsgrundsätze und des angewandten Grundsatzes über die Finanzbuchhaltung gemäß Anlagen Nr. 1 und Nr. 4/2 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, mit seinen späteren Änderungen, Verpflichtungsakte tätigen. Auf diese Akte, die als „Entscheide“ zu bezeichnen und mittels Sammelsystemen so zu klassifizieren sind, dass die Chronologie der Akten und das Herkunftsamt feststellbar ist, werden vorbeugend die Verfahren gemäß Absätze 7 und 8 angewandt.

9-bis. Die Verpflichtungen werden mit Unterscheidung der wiederkehrenden von den nicht wiederkehrenden Ausgaben mittels der Kodifizierung des Buchungsvorgangs laut Artikel 5 und 6 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, verbucht.

#### Artikel 184 Ausgabenliquidierung

1. Die Liquidierung stellt die nächste Phase des Ausgabenverfahrens dar, durch welches auf der Grundlage von Unterlagen, die das erworbene Recht des Gläubigers bestätigen, der genaue Betrag bestimmt wird, der in den Grenzen der vorgenommenen endgültigen Ausgabenverpflichtung

2. La liquidazione compete all'ufficio che ha dato esecuzione al provvedimento di spesa ed è disposta sulla base della documentazione necessaria a comprovare il diritto del creditore, a seguito del riscontro operato sulla regolarità della fornitura o della prestazione e sulla rispondenza della stessa ai requisiti quantitativi e qualitativi, ai termini ed alle condizioni pattuite.

3. L'atto di liquidazione, sottoscritto dal responsabile del servizio proponente, con tutti i relativi documenti giustificativi ed i riferimenti contabili è trasmesso al servizio finanziario per i conseguenti adempimenti.

4. Il servizio finanziario effettua, secondo i principi e le procedure della contabilità pubblica, i controlli e riscontri amministrativi, contabili e fiscali sugli atti di liquidazione.

#### Articolo 185 Ordinazione e pagamento

1. Gli ordinativi di pagamento sono disposti nei limiti dei rispettivi stanziamenti di cassa, salvo i pagamenti riguardanti il rimborso delle anticipazioni di tesoreria, i servizi per conto terzi e le partite di giro.

2. Il mandato di pagamento è sottoscritto dal dipendente dell'ente individuato dal regolamento di contabilità nel rispetto delle leggi vigenti e contiene almeno i seguenti elementi:

- a) il numero progressivo del mandato per esercizio finanziario;
- b) la data di emissione;
- c) l'indicazione della missione, del programma e del titolo di bilancio cui è riferita la spesa e la relativa disponibilità, distintamente per residui o competenza e cassa;
- d) la codifica di bilancio;
- e) l'indicazione del creditore e, se si tratta di persona diversa, del soggetto tenuto a rilasciare quietanza, nonché il relativo codice fiscale o la partita IVA;
- f) l'ammontare della somma dovuta e la scadenza, qualora sia prevista dalla legge o sia stata concordata con il creditore;
- g) la causale e gli estremi dell'atto esecutivo che legittima l'erogazione della spesa;
- h) le eventuali modalità agevolative di pagamento se

auszuzahlen ist.

2. Für die Liquidierung ist das Amt zuständig, welches die Maßnahme für die Ausgabe ausgestellt hat. Sie wird infolge der Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung bzw. Dienstleistung und nach Feststellung, ob die quantitativen und qualitativen Voraussetzungen gegeben sind und die Fristen und die vereinbarten Bedingungen erfüllt wurden, auf der Grundlage der Unterlagen verfügt, die als Belege für den Anspruch des Gläubigers notwendig sind.

3. Der vom Verantwortlichen des beantragenden Dienstbereichs unterzeichnete Liquidierungsakt, welchem sämtliche Belege und buchhalterische Unterlagen beizulegen sind, wird dem Finanzdienst für die Zwecke der notwendigen Amtshandlungen übermittelt.

4. Der Finanzdienst führt die verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerrechtliche Kontrolle der Liquidierungsakte gemäß den Grundsätzen und Verfahren der öffentlichen Buchhaltung durch.

#### Artikel 185 Anordnung und Zahlung

1. Die Zahlungsanweisungen werden im Rahmen der jeweiligen Kassenansätze angeordnet, mit Ausnahme der Zahlungen betreffend die Rückerstattung der Schatzamtsvorschüsse sowie die Dienste für Rechnung Dritter und die Durchgangsposten.

2. Die Zahlungsanweisung ist von dem Bediensteten, der von der Verordnung über das Rechnungswesen in Beachtung der geltenden Gesetze vorgesehen wird, unterzeichnet und muss mindestens folgende Angaben enthalten:

- a) die fortlaufende Nummer der Anweisung für jedes Finanzjahr,
- b) das Ausstellungsdatum,
- c) die Angabe der Mission, des Programms und des Titels, auf welche sich die Ausgabe und die entsprechende Verfügbarkeit beziehen, gesondert angeführt nach Rückständen oder Kompetenz und Kassa,
- d) die Haushaltskodifizierung,
- e) die Angabe des Gläubigers und, sofern es sich um eine andere Person handelt, jener Person, die dafür zuständig ist, Zahlungsbestätigungen zu erteilen, sowie der entsprechenden Steuer oder Mehrwertsteuernummer,
- f) die Höhe des zu zahlenden Betrags und das Fälligkeitsdatum, sofern gesetzlich vorgesehen oder mit dem Gläubiger vereinbart,
- g) den Grund und die Angaben des Vollstreckungsaktes, welcher die Zahlung der Ausgabe legitimiert,
- h) die Zahlungsmodalitäten, sofern vom Gläubiger

richieste dal creditore;

i) il rispetto degli eventuali vincoli di destinazione stabiliti per legge o relativi a trasferimenti o ai prestiti;

i-bis) la codifica SIOPE di cui all'art. 14 della legge 31 dicembre 2009, n. 196;

i-ter) i codici della transazione elementare di cui agli articoli da 5 a 7, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;

i-quater) l'identificazione delle spese non soggette al controllo dei dodicesimi di cui all'art. 163, comma 5, in caso di esercizio provvisorio.

3. Il mandato di pagamento è controllato, per quanto attiene alla sussistenza dell'impegno e della liquidazione e al rispetto dell'autorizzazione di cassa, dal servizio finanziario, che provvede altresì alle operazioni di contabilizzazione e di trasmissione al tesoriere.

4. Il tesoriere effettua i pagamenti derivanti da obblighi tributari, da somme iscritte a ruolo, da delegazioni di pagamento, e da altri obblighi di legge, anche in assenza della preventiva emissione del relativo mandato di pagamento. Entro trenta giorni l'ente locale emette il relativo mandato ai fini della regolarizzazione, imputandolo contabilmente all'esercizio in cui il tesoriere ha effettuato il pagamento, anche se la relativa comunicazione è pervenuta all'ente nell'esercizio successivo.

4-bis. I codici di cui al comma 2, lettera i-bis), possono essere applicati al mandato a decorrere dal 1° gennaio 2016.

### CAPO III

Risultato di amministrazione e residui

#### Articolo 186

Risultato contabile di amministrazione

1. Il risultato contabile di amministrazione è accertato con l'approvazione del rendiconto dell'ultimo esercizio chiuso ed è pari al fondo di cassa aumentato dei residui attivi e diminuito dei residui passivi. Tale risultato non comprende le risorse accertate che hanno finanziato spese impegnate con imputazione agli esercizi successivi, rappresentate dal fondo pluriennale vincolato determinato in spesa del conto del bilancio.

angefordert,

i) die Einhaltung der eventuellen Zweckbestimmungen, welche vom Gesetz festgelegt sind oder sich auf Zuweisungen oder Darlehen beziehen,

i-bis) die SIOPE-Kodifizierung laut Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196,

i-ter) die Kodexe des Buchungsvorgangs laut den Artikeln 5, 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung,

i-quater) bei vorläufiger Haushaltsgebarung die Identifizierung der Ausgaben, die nicht der Kontrolle der Zwölfstel gemäß Artikel 163 Absatz 5 unterliegen.

3. Die Zahlungsanweisung wird, aufgrund des Vorliegens der Verpflichtung und der Liquidierung sowie der Einhaltung der Kassenermächtigung, vom Finanzdienst überprüft, welcher für die Verbuchung und die Übermittlung an den Schatzmeister sorgt.

4. Der Schatzmeister nimmt die Zahlung von Steuern, von in den Listen eingetragenen Beträgen, von Summen in Zusammenhang mit Zahlungsaufträgen und anderen gesetzlichen Obliegenheiten auch dann vor, wenn die entsprechende Zahlungsanweisung noch nicht ausgestellt wurde. Die örtliche Körperschaft stellt das entsprechende Mandat zwecks Ordnungsmäßigkeit des Verfahrens innerhalb von 30 Tagen aus, wobei die Zuordnung in dem Haushaltsjahr erfolgt, in welchem der Schatzmeister die Zahlung ausgeführt hat, auch wenn die entsprechende Mitteilung an die Körperschaft im darauffolgenden Jahr eingegangen ist.

4-bis. Die Kodifizierung laut Absatz 2 Buchstabe i-bis) können auf dem Zahlungsmandat ab 1. Jänner 2016 angeführt werden.

### KAPITEL III

Verwaltungsergebnis und Rückstände

#### Artikel 186

Verwaltungsergebnis

1. Das Verwaltungsergebnis wird mit der Genehmigung der Rechnungslegung des Vorjahres festgestellt und entspricht dem Kassenfonds plus die Aktivrückstände und minus die Passivrückstände. Dieses Ergebnis umfasst nicht die festgestellten Mittel, mit welchen zweckgebundene Ausgaben mit Zuordnung zu den folgenden Haushaltsjahren finanziert wurden und welche durch den gebundenen Mehrjahresfonds, der in der Haushaltsrechnung unter den Ausgaben ausgewiesen ist, dargestellt wurden.



1-bis. In occasione dell'approvazione del bilancio di previsione è determinato l'importo del risultato di amministrazione presunto dell'esercizio precedente cui il bilancio si riferisce

#### Articolo 187

##### Composizione del risultato di amministrazione

1. Il risultato di amministrazione è distinto in fondi liberi, fondi vincolati, fondi destinati agli investimenti e fondi accantonati. I fondi destinati agli investimenti sono costituiti dalle entrate in c/capitale senza vincoli di specifica destinazione non spese, e sono utilizzabili con provvedimento di variazione di bilancio solo a seguito dell'approvazione del rendiconto. L'indicazione della destinazione nel risultato di amministrazione per le entrate in conto capitale che hanno dato luogo ad accantonamento al fondo crediti di dubbia e difficile esazione è sospeso, per l'importo dell'accantonamento, sino all'effettiva riscossione delle stesse. I trasferimenti in conto capitale non sono destinati al finanziamento degli investimenti e non possono essere finanziati dal debito e dalle entrate in conto capitale destinate al finanziamento degli investimenti. I fondi accantonati comprendono gli accantonamenti per passività potenziali e il fondo crediti di dubbia esigibilità. Nel caso in cui il risultato di amministrazione non sia sufficiente a comprendere le quote vincolate, destinate e accantonate, l'ente è in disavanzo di amministrazione. Tale disavanzo è iscritto come posta a se stante nel primo esercizio del bilancio di previsione secondo le modalità previste dall'art. 188.

2. La quota libera dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, accertato ai sensi dell'art. 186 e quantificato ai sensi del comma 1, può essere utilizzato con provvedimento di variazione di bilancio, per le finalità di seguito indicate in ordine di priorità:

- a) per la copertura dei debiti fuori bilancio;
- b) per i provvedimenti necessari per la salvaguardia degli equilibri di bilancio di cui all'art. 193 ove non possa provvedersi con mezzi ordinari;
- c) per il finanziamento di spese di investimento;
- d) per il finanziamento delle spese correnti a carattere non permanente;
- e) per l'estinzione anticipata dei prestiti.

Resta salva la facoltà di impiegare l'eventuale quota

1-bis. Bei der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags wird der Betrag des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses des Vorjahrs, auf welches sich der Haushalt bezieht, ermittelt.

#### Artikel 187

##### Zusammensetzung des Verwaltungsergebnisses

1. Das Verwaltungsergebnis ist in freie Fonds, gebundene Fonds, für Investitionen bestimmte Fonds und Rückstellungen gegliedert. Die für Investitionen bestimmten Fonds bestehen aus den Investitionseinnahmen ohne spezifische Zweckbestimmung, welche nicht ausgegeben wurden und dürfen mit einer Maßnahme zur Änderung des Haushaltsvoranschlags erst nach der Genehmigung der Rechnungslegung verwendet werden. Die Angabe der Zweckbestimmung im Verwaltungsergebnis bezüglich der Investitionseinnahmen, welche zur Bildung einer Rückstellung im Rahmen des Fonds für zweifelhafte und schwierig eintreibbaren Forderungen führten, wird bis zu deren effektiven Einhebung in Höhe des Betrags der Rückstellung ausgesetzt. Die Kapitalzuweisungen sind nicht für die Finanzierung der Investitionen bestimmt und dürfen nicht durch Verschuldung und Investitionseinnahmen finanziert werden, welche zur Finanzierung der Investitionen bestimmt sind. Die Rückstellungsfonds umfassen die Rückstellungen für potentielle Verbindlichkeiten und den Fonds für zweifelhafte Forderungen. Wenn das Verwaltungsergebnis nicht ausreicht, um die zweckgebundenen und zurückgelegten Anteile zu umfassen, weist die Körperschaft einen Verwaltungsfehlbetrag auf. Dieser Fehlbetrag wird im ersten Jahr des Haushaltsvoranschlags gemäß den Modalitäten laut Artikel 188 als eigenständiger Posten ausgewiesen.

2. Der frei verfügbare Anteil des Verwaltungsüberschusses des Vorjahres, der im Sinne des Artikels 186 festgestellt und gemäß Absatz 1 dieses Artikels bemessen wurde, kann mit einer Maßnahme zur Haushaltsänderung zu den folgenden, in der Reihenfolge ihrer Priorität genannten Zwecken verwendet werden:

- a) zur Deckung der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten,
- b) für die Maßnahmen, die sich für die Wahrung des Haushaltsgleichgewichts laut Artikel 193 für notwendig erweisen, falls die ordentlichen Mittel nicht ausreichen,
- c) für die Finanzierung von Investitionsausgaben,
- d) zur Finanzierung der laufenden Ausgaben, die nicht ständig bestritten werden,
- e) zur vorzeitigen Tilgung von Schulden.

Vorbehalten bleibt das Recht, den etwaigen „nicht

del risultato di amministrazione "svincolata", in occasione dell'approvazione del rendiconto, sulla base della determinazione dell'ammontare definitivo della quota del risultato di amministrazione accantonata per il fondo crediti di dubbia esigibilità, per finanziare lo stanziamento riguardante il fondo crediti di dubbia esigibilità nel bilancio di previsione dell'esercizio successivo a quello cui il rendiconto si riferisce.

3. Le quote del risultato presunto derivanti dall'esercizio precedente, costituite da accantonamenti risultanti dall'ultimo consuntivo approvato o derivanti da fondi vincolati possono essere utilizzate per le finalità cui sono destinate prima dell'approvazione del conto consuntivo dell'esercizio precedente, attraverso l'iscrizione di tali risorse, come posta a sé stante dell'entrata, nel primo esercizio del bilancio di previsione o con provvedimento di variazione al bilancio. L'utilizzo della quota vincolata o accantonata del risultato di amministrazione è consentito, sulla base di una relazione documentata del dirigente competente, anche in caso di esercizio provvisorio, esclusivamente per garantire la prosecuzione o l'avvio di attività soggette a termini o scadenza, la cui mancata attuazione determinerebbe danno per l'ente, secondo le modalità individuate al comma 3-quinquies.

3-bis. L'avanzo di amministrazione non vincolato non può essere utilizzato nel caso in cui l'ente si trovi in una delle situazioni previste dagli articoli 195 e 222, fatto salvo l'utilizzo per i provvedimenti di riequilibrio di cui all'articolo 193.

3-ter. Costituiscono quota vincolata del risultato di amministrazione le entrate accertate e le corrispondenti economie di bilancio:

a) nei casi in cui la legge o i principi contabili generali e applicati individuano un vincolo di specifica destinazione dell'entrata alla spesa;

b) derivanti da mutui e finanziamenti contratti per il finanziamento di investimenti determinati;

c) derivanti da trasferimenti erogati a favore dell'ente per una specifica destinazione determinata;

d) derivanti da entrate accertate straordinarie, non aventi natura ricorrente, cui l'amministrazione ha formalmente attribuito una specifica destinazione. È possibile attribuire un vincolo di destinazione alle entrate straordinarie non aventi natura ricorrente solo se l'ente non ha rinviato la copertura del disavanzo di amministrazione negli esercizi successivi e ha

gebundenen“ Anteil des Verwaltungsergebnisses bei der Genehmigung der Rechnungslegung auf der Grundlage der Ermittlung des endgültigen Betrags des Anteils des Verwaltungsergebnisses, welcher dem Fonds für zweifelhafte Forderungen zugeführt wurde, zu verwenden, um den Ansatz bezüglich des Fonds für zweifelhafte Forderungen im Haushaltsvoranschlag des Haushaltsjahres zu finanzieren, welches auf das Jahr folgt, auf das sich die Rechnungslegung bezieht.

3. Die Anteile des voraussichtlichen Ergebnisses des Vorjahrs, die aus sich aus den im letzten genehmigten Jahresabschluss ergebenden Rückstellungen bestehen oder aus gebundenen Fonds stammen, können für die Zwecke, für welche sie bestimmt sind, verwendet werden. Dies erfolgt durch die Ausweisung dieser Mittel als eigenständige Posten unter den Einnahmen des ersten Haushaltsjahres des Haushaltsvoranschlags oder mit Maßnahme zur Haushaltsänderung. Die Verwendung des gebundenen oder zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses ist auf der Grundlage eines dokumentierten Berichts des zuständigen leitenden Beamten auch bei vorläufiger Haushaltsgebarung ausschließlich zulässig, um die Weiterführung oder Aufnahme von bedingten oder befristeten Tätigkeiten zu gewährleisten, deren nicht erfolgte Durchführung gemäß den Modalitäten laut Absatz 3-quinquies der Körperschaft einen Schaden zufügen könnte.

3-bis. Der nicht gebundene Verwaltungsüberschuss darf nicht verwendet werden, wenn sich die Körperschaft in einer Situation laut Artikel 195 und 222 befindet, ausgenommen er wird für die Wiederherstellung des Ausgleichs gemäß Artikel 193 eingesetzt.

3-ter. Den gebundenen Anteil des Verwaltungsergebnisses bilden die festgestellten Einnahmen und die entsprechenden Haushaltseinsparungen:

a) in jenen Fällen, in denen das Gesetz oder die allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze eine Bindung zur spezifischen Zweckbestimmung der Einnahme in Bezug auf die Ausgabe feststellen,

b) welche aus Darlehen und Finanzierungen stammen, die zur Deckung bestimmter Investitionen abgeschlossen wurden,

c) welche aus Zuweisungen stammen, die zugunsten der Körperschaft für einen bestimmten Zweck ausgezahlt wurden,

d) welche aus festgestellten außerordentlichen nicht wiederkehrenden Einnahmen stammen, die die Verwaltung formell für einen speziellen Zweck bestimmt hat. Es besteht die Möglichkeit, den außerordentlichen nicht wiederkehrenden Einnahmen nur dann eine Zweckbestimmung zuzuweisen, wenn die Körperschaft die Deckung des Verwaltungsfehlbetrags nicht auf die

provveduto nel corso dell'esercizio alla copertura di tutti gli eventuali debiti fuori bilancio, compresi quelli di cui all'art. 193.

L'indicazione del vincolo nel risultato di amministrazione per le entrate vincolate che hanno dato luogo ad accantonamento al fondo crediti di dubbia e difficile esazione è sospeso, per l'importo dell'accantonamento, sino all'effettiva riscossione delle stesse.

3-quater. Se il bilancio di previsione impiega quote vincolate del risultato di amministrazione presunto ai sensi del comma 3, entro il 31 gennaio la Giunta verifica l'importo delle quote vincolate del risultato di amministrazione presunto sulla base di un preconsuntivo relativo alle entrate e alle spese vincolate ed approva l'aggiornamento dell'allegato al bilancio di previsione di cui all'art. 11, comma 3, lettera a), del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Se la quota vincolata del risultato di amministrazione presunto è inferiore rispetto all'importo applicato al bilancio di previsione, l'ente provvede immediatamente alle necessarie variazioni di bilancio che adeguano l'impiego del risultato di amministrazione vincolato.

3-quinques. Le variazioni di bilancio che, in attesa dell'approvazione del consuntivo, applicano al bilancio quote vincolate o accantonate del risultato di amministrazione, sono effettuate solo dopo l'approvazione del prospetto aggiornato del risultato di amministrazione presunto da parte della Giunta di cui al comma 3-quater. Le variazioni consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedente corrispondenti a entrate vincolate, possono essere disposte dai dirigenti se previsto dal regolamento di contabilità o, in assenza di norme, dal responsabile finanziario. In caso di esercizio provvisorio tali variazioni sono di competenza della Giunta.

3-sexies. Le quote del risultato presunto derivante dall'esercizio precedente costituite dagli accantonamenti effettuati nel corso dell'esercizio precedente possono essere utilizzate prima dell'approvazione del conto consuntivo dell'esercizio precedente, per le finalità cui sono destinate, con provvedimento di variazione al bilancio, se la verifica di cui al comma 3-quater e l'aggiornamento dell'allegato al bilancio di previsione di cui all'art. 11, comma 3, lettera a), del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, sono

daraufliegenden Haushaltsjahre verschoben und im Laufe des Haushaltsjahres alle etwaigen außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, einschließlich jener laut Artikel 193, gedeckt hat.

Die Angabe der Vinkulierung im Verwaltungsergebnis bezüglich der gebundenen Einnahmen, welche zur Bildung einer Rückstellung im Rahmen des Fonds für zweifelhafte und schwierig eintreibbare Forderungen geführt haben, wird bis zu deren effektiven Einhebung in Höhe des Betrags der Rückstellung ausgesetzt.

3-quater. Werden im Haushaltsvoranschlag gebundene Anteile des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses laut Absatz 3 verwendet, prüft der Ausschuss bis zum 31. Jänner den Betrag der gebundenen Anteile des Verwaltungsergebnisses des Vorjahres aufgrund einer Vorabschlussrechnung hinsichtlich der gebundenen Einnahmen und Ausgaben und genehmigt die dem Haushaltsvoranschlag beigelegte Erläuterung zum voraussichtlichen Verwaltungsergebnis. Wenn der gebundene Anteil des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses geringer ist als der auf den Haushaltsvoranschlag angewandte Betrag, nimmt die Körperschaft umgehend die notwendigen Haushaltsänderungen vor, um die Verwendung des gebundenen Verwaltungsergebnisses anzupassen.

3-quinques. Die Haushaltsänderungen, die in Erwartung der Genehmigung des Jahresabschlusses auf den Haushalt gebundene oder zurückgelegte Anteile des Verwaltungsergebnisses anwenden, werden nach der Genehmigung der aktualisierten Aufstellung des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses seitens des Ausschusses laut Absatz 3-quater vorgenommen. Die Änderungen, die lediglich darin bestehen, Kosteneinsparungen infolge von Haushaltsansätzen des Vorjahres bezüglich gebundener Einnahmen neu vorzusehen, können von den leitenden Beamten angeordnet werden, sofern dies von der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehen ist, oder vom für den Verantwortlichen des Finanzdienstes, sollten diesbezüglich keine Bestimmungen vorliegen. Bei vorläufiger Haushaltsgebarung fallen diese Änderungen in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses.

3-sexies. Die Anteile des voraussichtlichen Ergebnisses aus dem Vorjahr, welche aus den im Laufe des Vorjahres getätigten Rückstellungen bestehen, können vor der Genehmigung der Jahresabschlussrechnung des Vorjahres für die Zwecke, für welche sie bestimmt sind, verwendet werden. Dies erfolgt mit einer Maßnahme zur Haushaltsänderung, wenn die Prüfung laut Absatz 3-quater und die Aktualisierung der dem Haushaltsvoranschlag beigelegten Erläuterung laut Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe a) des

effettuate con riferimento a tutte le entrate e le spese dell'esercizio precedente e non solo alle entrate e alle spese vincolate.

#### Articolo 188 Disavanzo di amministrazione

1. L'eventuale disavanzo di amministrazione, accertato ai sensi dell'articolo 186, è immediatamente applicato all'esercizio in corso di gestione contestualmente alla delibera di approvazione del rendiconto. La mancata adozione della delibera che applica il disavanzo al bilancio in corso di gestione è equiparata a tutti gli effetti alla mancata approvazione del rendiconto di gestione. Il disavanzo di amministrazione può anche essere ripianato negli esercizi successivi considerati nel bilancio di previsione, in ogni caso non oltre la durata della consiliatura, contestualmente all'adozione di una delibera consiliare avente ad oggetto il piano di rientro dal disavanzo nel quale siano individuati i provvedimenti necessari a ripristinare il pareggio. Il piano di rientro è sottoposto al parere del collegio dei revisori. Ai fini del rientro possono essere utilizzate le economie di spesa e tutte le entrate, ad eccezione di quelle provenienti dall'assunzione di prestiti e di quelle con specifico vincolo di destinazione, nonché i proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali disponibili e da altre entrate in c/capitale con riferimento a squilibri di parte capitale. Ai fini del rientro, in deroga all'art. 1, comma 169, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, contestualmente, l'ente può modificare le tariffe e le aliquote relative ai tributi di propria competenza. La deliberazione, contiene l'analisi delle cause che hanno determinato il disavanzo, l'individuazione di misure strutturali dirette ad evitare ogni ulteriore potenziale disavanzo, ed è allegata al bilancio di previsione e al rendiconto, costituendone parte integrante. Con periodicità almeno semestrale il sindaco o il presidente trasmette al Consiglio una relazione riguardante lo stato di attuazione del piano di rientro, con il parere del collegio dei revisori. L'eventuale ulteriore disavanzo formatosi nel corso del periodo considerato nel piano di rientro deve essere coperto non oltre la scadenza del piano di rientro in corso.

gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, zum voraussichtlichen Verwaltungsergebnis in Bezug auf alle Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres und nicht nur auf die gebundenen Einnahmen und Ausgaben erfolgen.

#### Artikel 188 Verwaltungsfehlbetrag

1. Ein eventueller Verwaltungsfehlbetrag, der gemäß Artikel 186 festgestellt wurde, wird gleichzeitig mit dem Beschluss über die Genehmigung der Rechnungslegung unmittelbar auf das die Gebarung betreffende Haushaltsjahr angewandt. Wird kein Beschluss gefasst, mit welchem der Haushaltsfehlbetrag im Laufe der Gebarung angewandt wird, wird dies in jeder Hinsicht mit der nicht erfolgten Genehmigung der Rechnungslegung der Gebarung gleichgesetzt. Der Verwaltungsfehlbetrag kann auch in den im Haushaltsvoranschlag berücksichtigten folgenden Haushaltsjahren ausgeglichen werden, was jedoch innerhalb der Legislaturperiode des Rats zu erfolgen hat und zwar gleichzeitig mit einem Ratsbeschluss, der einen Plan zum Ausgleich des Fehlbetrags zum Gegenstand hat, in welchem die notwendigen Maßnahmen für die Wiederherstellung des Ausgleichs angegeben sind. Dieser Ausgleichsplan wird dem Rechnungsprüferkollegium zur Begutachtung vorgelegt. Zum Zweck des Ausgleichs können die Ausgabeneinsparungen und alle Einnahmen herangezogen werden, soweit sie nicht aus der Aufnahme von Darlehen stammen und durch Gesetze zweckgebunden sind. Es können auch Erträge aus der Veräußerung von verfügbaren Vermögensgütern und aus sonstigen Investitionseinnahmen in Bezug auf kapitalbezogene Ungleichgewichte verwendet werden. Zum Zweck des Ausgleichs kann die Körperschaft, in Abweichung von Artikel 1 Absatz 169 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, gleichzeitig die Tarife und Steuersätze bezüglich der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Abgaben ändern. Der Beschluss umfasst die Analyse der Gründe, welche zum Fehlbetrag geführt haben, sowie die Feststellung direkter struktureller Maßnahmen, die darauf ausgerichtet sind, jeglichen weiteren potentiellen Fehlbetrag zu vermeiden, liegt dem Haushaltsvoranschlag und der Rechnungslegung bei und bildet deren wesentlichen Bestandteil. Mindestens halbjährlich übermittelt der Bürgermeister oder Präsident dem Rat einen Bericht über den Durchführungsstand des Ausgleichsplans, welcher das Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums enthält. Ein etwaiger weiterer Fehlbetrag, welcher im Laufe der im Ausgleichsplan berücksichtigten Periode

1-bis. L'eventuale disavanzo di amministrazione presunto accertato ai sensi dell'art. 186, comma 1-bis, è applicato al bilancio di previsione dell'esercizio successivo secondo le modalità previste al comma 1. A seguito dell'approvazione del rendiconto e dell'accertamento dell'importo definitivo del disavanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, si provvede all'adeguamento delle iniziative assunte ai sensi del presente comma.

1-ter. A seguito dell'eventuale accertamento di un disavanzo di amministrazione presunto nell'ambito delle attività previste dall'art. 187, comma 3-quinquies, effettuate nel corso dell'esercizio provvisorio nel rispetto di quanto previsto dall'art. 187, comma 3, si provvede alla tempestiva approvazione del bilancio di previsione. Nelle more dell'approvazione del bilancio la gestione prosegue secondo le modalità previste dall'art. 163, comma 3.

1-quater. Agli enti locali che presentino, nell'ultimo rendiconto deliberato, un disavanzo di amministrazione ovvero debiti fuori bilancio, ancorché da riconoscere, nelle more della variazione di bilancio che dispone la copertura del disavanzo e del riconoscimento e finanziamento del debito fuori bilancio, è fatto divieto di assumere impegni e pagare spese per servizi non espressamente previsti per legge. Sono fatte salve le spese da sostenere a fronte di impegni già assunti nei precedenti esercizi.

#### Articolo 189 Residui attivi

1. Costituiscono residui attivi le somme accertate e non riscosse entro il termine dell'esercizio.
2. Sono mantenute tra i residui dell'esercizio esclusivamente le entrate accertate per le quali esiste un titolo giuridico che costituisca l'ente locale creditore della correlativa entrata, esigibile nell'esercizio, secondo i principi applicati della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.
3. Alla chiusura dell'esercizio le somme rese disponibili dalla Cassa depositi e prestiti a titolo di finanziamento e non ancora prelevate dall'ente

zustande gekommen ist, muss spätestens bis Ablauf des aktuellen Ausgleichsplans gedeckt werden.

1-bis. Der etwaige voraussichtliche Verwaltungsfehlbetrag, welcher gemäß Artikel 186 Absatz 1-bis ermittelt wurde, wird auf den Haushaltsvoranschlag des darauffolgenden Haushaltsjahres gemäß den Modalitäten laut Absatz 1 dieses Artikels angewandt. Infolge der Genehmigung der Rechnungslegung und der Feststellung der endgültigen Höhe des Verwaltungsfehlbetrags des Vorjahres werden die gemäß diesem Absatz ergriffenen Maßnahmen angepasst.

1-ter. Infolge der etwaigen Feststellung eines voraussichtlichen Verwaltungsfehlbetrags im Rahmen der Tätigkeiten laut Artikel 187 Absatz 3-quinquies, die im Laufe der vorläufigen Haushaltsgebarung unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß Artikel 187 Absatz 3 durchgeführt wurden, wird der Haushaltsvoranschlag umgehend genehmigt. Solange der Haushalt noch nicht genehmigt ist, wird die Gebarung gemäß den Modalitäten laut Artikel 163 Absatz 3 fortgesetzt.

1-quater. Die örtlichen Körperschaften, die in der letzten beschlossenen Rechnungslegung einen Verwaltungsfehlbetrag bzw. außeretatmäßige auch noch anzuerkennende Verbindlichkeiten aufweisen, dürfen, solange die Haushaltsänderung, mit welcher die Deckung des Fehlbetrags sowie die Anerkennung und Finanzierung der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten verfügt werden, noch nicht beschlossen ist, keine Verpflichtungen vornehmen und Ausgaben für Dienste zahlen, die nicht ausdrücklich gesetzlich vorgesehen sind. Ausgenommen sind Ausgaben für Verpflichtungen, welche bereits in den vorausgegangenen Haushaltsjahren vorgenommen wurden.

#### Artikel 189 Aktivrückstände

1. Aktivrückstände sind diejenigen Beträge, die zum Ende des Haushaltsjahres festgestellt und nicht eingehoben wurden.
2. Unter den Rückständen des Haushaltsjahres fallen ausschließlich jene Einnahmen, für die ein Rechtstitel besteht, der die örtliche Körperschaft als Anspruchsberechtigten in Bezug auf die entsprechende Einnahme ausweist, die im Haushaltsjahr nach den angewandten Grundsätzen über die Finanzbuchhaltung laut Anlage Nr. 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, fällig werden.
3. Bei Abschluss des Haushaltsjahres stellen die von der Depositenkasse zu Finanzierungszwecken bereitgestellten und von der Körperschaft noch nicht

costituiscono residui attivi a valere dell'entrata classificata come prelievi da depositi bancari, nell'ambito del titolo Entrate da riduzione di attività finanziarie, tipologia Altre entrate per riduzione di attività finanziarie.

4. Le somme iscritte tra le entrate di competenza e non accertate entro il termine dell'esercizio costituiscono minori entrate rispetto alle previsioni e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

#### Articolo 190 Residui passivi

1. Costituiscono residui passivi le somme impegnate e non pagate entro il termine dell'esercizio.

2. È vietata la conservazione nel conto dei residui di somme non impegnate ai sensi dell'articolo 183.

3. Le somme non impegnate entro il termine dell'esercizio costituiscono economia di spesa e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

#### CAPO IV Principi di gestione e controllo di gestione

#### Articolo 191 Regole per l'assunzione di impegni e per l'effettuazione di spese

1. Gli enti locali possono effettuare spese solo se sussiste l'impegno contabile registrato sul competente programma del bilancio di previsione e l'attestazione della copertura finanziaria di cui all'articolo 153, comma 5. Nel caso di spese riguardanti trasferimenti e contributi ad altre amministrazioni pubbliche, somministrazioni, forniture, appalti e prestazioni professionali, il responsabile del procedimento di spesa comunica al destinatario le informazioni relative all'impegno. La comunicazione dell'avvenuto impegno e della relativa copertura finanziaria, riguardanti le somministrazioni, le forniture e le prestazioni professionali, è effettuata contestualmente all'ordinazione della prestazione con l'avvertenza che la successiva fattura deve essere completata con gli estremi della suddetta comunicazione. Fermo

behobenen Beträge aktive Rückstände dar, die sich im Rahmen des Titels „Einnahmen aus dem Abbau von Finanzanlagen“ - Typologie „Sonstige Einnahmen aus dem Abbau von Finanzanlagen“ auf die Einnahmen auswirken, die als Behebungen von Bankdepots eingestuft werden.

4. Die in den Kompetenzeinnahmen eingetragenen und nicht innerhalb Endes des Haushaltsjahres festgestellten Beträge sind als Mindereinnahmen gegenüber den Voranschlägen zu betrachten und tragen somit dazu bei, das Endergebnis der Gebarung zu bestimmen.

#### Artikel 190 Passivrückstände

1. Passivrückstände sind diejenigen Beträge, die zum Ende des Haushaltsjahres verpflichtet und nicht bezahlt wurden.

2. Die im Sinne des Artikels 183 nicht verpflichteten Beträge dürfen nicht in den Rückständen verbucht werden.

3. Die Beträge, die bis zum Abschluss des Haushaltsjahres nicht verpflichtet wurden, werden als Ausgabeneinsparungen betrachtet und als solche tragen sie zur Bestimmung des Endergebnisses der Gebarung bei.

#### KAPITEL IV Grundsätze der Gebarung und der Gebarungskontrolle

#### Artikel 191 Regeln für die Übernahme von Verpflichtungen und für die Tätigung von Ausgaben

1. Die örtlichen Körperschaften dürfen nur dann Ausgaben tätigen, wenn eine Verpflichtung im entsprechenden Programm des Haushaltsvoranschlags eingetragen und der Nachweis über die finanzielle Deckung gemäß Artikel 153 Absatz 5 erbracht ist. Im Falle von Ausgaben, die Zuweisungen und Beiträge für andere öffentliche Verwaltungen, Dienstleistungen, Lieferungen, Vergaben und freiberufliche Leistungen betreffen, teilt der für das Ausgabenverfahren Verantwortliche dem Empfänger die Informationen bezüglich der Verpflichtung mit. Die Mitteilung über die erfolgte Verpflichtung und die entsprechende finanzielle Deckung betreffend Dienstleistungen, Lieferungen und freiberufliche Leistungen erfolgt gleichzeitig mit der Bestellung der Leistung und dem Hinweis, dass die entsprechende Rechnung die Angaben dieser Mitteilung aufzuweisen

restando quanto disposto al comma 4, il terzo interessato, in mancanza della comunicazione, ha facoltà di non eseguire la prestazione sino a quando i dati non gli vengano comunicati.

2. Per le spese previste dai regolamenti economici l'ordinazione fatta a terzi contiene il riferimento agli stessi regolamenti, alla missione e al programma di bilancio e al relativo capitolo di spesa del piano esecutivo di gestione ed all'impegno

3. Per i lavori pubblici di somma urgenza, cagionati dal verificarsi di un evento eccezionale o imprevedibile, la Giunta, qualora i fondi specificamente previsti in bilancio si dimostrino insufficienti, entro venti giorni dall'ordinazione fatta a terzi, su proposta del responsabile del procedimento, sottopone al Consiglio il provvedimento di riconoscimento della spesa con le modalità previste dall'articolo 194, comma 1, lettera e), prevedendo la relativa copertura finanziaria nei limiti delle accertate necessità per la rimozione dello stato di pregiudizio alla pubblica incolumità. Il provvedimento di riconoscimento è adottato entro 30 giorni dalla data di deliberazione della proposta da parte della Giunta, e comunque entro il 31 dicembre dell'anno in corso se a tale data non sia scaduto il predetto termine. La comunicazione al terzo interessato è data contestualmente all'adozione della deliberazione consiliare.

4. Nel caso in cui vi è stata l'acquisizione di beni e servizi in violazione dell'obbligo indicato nei commi 1, 2 e 3, il rapporto obbligatorio intercorre, ai fini della controprestazione e per la parte non riconoscibile ai sensi dell'articolo 194, comma 1, lettera e), tra il privato fornitore e l'amministratore, funzionario o dipendente che hanno consentito la fornitura. Per le esecuzioni reiterate o continuative detto effetto si estende a coloro che hanno reso possibili le singole prestazioni.

5. Il regolamento di contabilità dell'ente disciplina le modalità attraverso le quali le fatture o i documenti contabili equivalenti che attestano l'avvenuta cessione di beni, lo stato di avanzamento di lavori, la prestazione di servizi nei confronti dell'ente sono protocollate ed, entro 10 giorni, annotate nel registro delle fatture ricevute secondo le modalità previste dall'art. 42 del decreto-legge 24 aprile 2014, n. 66, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 23 giugno 2014, n. 89. Per il protocollo di tali documenti è istituito un registro unico nel rispetto della disciplina in materia di documentazione amministrativa di cui al decreto del Presidente della Repubblica 28

hat. Erfolgt keine Mitteilung, ist der betroffene Dritte, unbeschadet der Bestimmung nach Absatz 4, berechtigt, die Leistung nicht zu erbringen, bis ihm die Daten mitgeteilt werden.

2. Für die Ausgaben, die in den Verordnungen über den Ökonomatsdienst vorgesehen sind, beinhaltet der Auftrag an Dritte den Bezug auf diese Verordnungen, auf die Mission und auf das Haushaltsprogramm sowie auf das entsprechende Ausgabenkapitel des Haushaltsvollzugsplans und auf die Verpflichtung.

3. Für die äußerst dringenden öffentlichen Arbeiten, welche durch das Eintreten eines außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Ereignisses verursacht wurden, unterbreitet der Ausschuss, sollten sich die im Haushalt eigens vorgesehenen Mittel als unzureichend erweisen, dem Rat, auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen, innerhalb von 20 Tagen ab dem Auftrag an Dritte, die Maßnahme zur Anerkennung der Ausgaben nach den Modalitäten laut Artikel 194 Absatz 1 Buchstabe e), wobei die entsprechende finanzielle Deckung im Rahmen der festgestellten Erfordernisse für die Beseitigung der Gefahren für die öffentliche Unversehrtheit vorzusehen ist. Die Maßnahme zur Anerkennung ist innerhalb von 30 Tagen ab Beschlussfassung zum Vorschlag von Seiten des Ausschusses und jedenfalls innerhalb 31. Dezember des laufenden Jahres zu treffen, wenn die genannte Frist zu diesem Zeitpunkt noch nicht abgelaufen ist. Die Mitteilung an den betroffenen Dritten ist gleichzeitig mit der Genehmigung des Ratsbeschlusses vorzunehmen.

4. Beim Erwerb von Gütern oder bei Aufträgen für Dienstleistungen entgegen der Pflicht gemäß den Absätzen 1, 2, 3 und 4 entsteht für die Gegenleistung und für den im Sinne des Artikels 194 Absatz 1 Buchstabe e) nicht anzuerkennenden Teil ein Schuldverhältnis zwischen dem privaten Rechtssubjekt und dem Verwalter, leitenden Beamten oder Bediensteten, der die Lieferung bzw. die Dienstleistung bewilligt hat. Für wiederholte bzw. ständige Lieferungen werden auch diejenigen in das Schuldverhältnis mit einbezogen, die die Durchführung der einzelnen Leistungen ermöglicht haben.

5. Die Verordnung über das Rechnungswesen der Körperschaft regelt die Modalitäten, anhand welcher die Rechnungen oder die gleichwertigen Buchhaltungsunterlagen, welche die erfolgte Veräußerung von Gütern, den Baufortschritt und die Erbringung von Dienstleistungen zugunsten der Körperschaft nachweisen, innerhalb von 10 Tagen im Register der eingegangenen Rechnungen gemäß den Modalitäten laut Artikel 42 des Gesetzesdekrets vom 24. April 2014, Nr. 66, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, durch das Gesetz vom 23. Juni 2014, Nr. 89, vermerkt werden. Zur Protokollierung dieser Dokumente ist gemäß den Bestimmungen über die

dicembre 2000, n. 445, ed è esclusa la possibilità di ricorrere a protocolli di settore o di reparto.

#### Articolo 192

##### Determinazioni a contrattare e relative procedure

1. La stipulazione dei contratti deve essere preceduta da apposita determinazione del responsabile del procedimento di spesa indicante:
  - a) il fine che con il contratto si intende perseguire;
  - b) l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali;
  - c) le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle pubbliche amministrazioni e le ragioni che ne sono alla base.
2. Si applicano, in ogni caso, le procedure previste dalla normativa della Unione europea recepita o comunque vigente nell'ordinamento giuridico italiano.

#### Articolo 193

##### Salvaguardia degli equilibri di bilancio

1. Gli enti locali rispettano durante la gestione e nelle variazioni di bilancio il pareggio finanziario e tutti gli equilibri stabiliti in bilancio per la copertura delle spese correnti e per il finanziamento degli investimenti, secondo le norme contabili recate dal presente testo unico, con particolare riferimento agli equilibri di competenza e di cassa di cui all'art. 162, comma 6.
2. Con periodicità stabilita dal regolamento di contabilità dell'ente locale, e comunque almeno una volta entro il 31 luglio di ciascun anno, l'organo consiliare provvede con delibera a dare atto del permanere degli equilibri generali di bilancio o, in caso di accertamento negativo, ad adottare, contestualmente:
  - a) le misure necessarie a ripristinare il pareggio qualora i dati della gestione finanziaria facciano prevedere un disavanzo, di gestione o di amministrazione, per squilibrio della gestione di competenza, di cassa ovvero della gestione dei residui;
  - b) i provvedimenti per il ripiano degli eventuali debiti di cui all'art. 194;

Verwaltungsunterlagen laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, ein Einheitsregister eingeführt. Die Möglichkeit, Bereichs- oder Abteilungsregister in Anspruch zu nehmen, ist ausgeschlossen.

#### Artikel 192

##### Entscheide zum Abschluss von Verträgen und entsprechende Verfahren

1. Dem Abschluss von Verträgen muss ein entsprechender Entscheid des Verantwortlichen für das Ausgabeverfahren vorangehen, der folgende Angaben enthält:
  - a) den Zweck, der mit dem Vertrag verfolgt wird;
  - b) den Gegenstand des Vertrags, seine Form und die als wesentlich erachteten Klauseln;
  - c) die Modalitäten für die Auswahl der Vertragspartner, die laut den geltenden Bestimmungen über Verträge der öffentlichen Verwaltung zulässig sind, und die Gründe für die Auswahl.
2. Angewandt werden in jedem Falle die Verfahren, die in den von der Europäischen Union übernommenen Bestimmungen bzw. in der geltenden italienischen Rechtsordnung vorgesehen sind.

#### Artikel 193

##### Sicherung des Haushaltsgleichgewichts

1. Die örtlichen Körperschaften müssen während der Gebarung und mit den Haushaltsänderungen den Finanzausgleich wahren; ebenfalls ist im Haushaltsvoranschlag das Gleichgewicht hinsichtlich der Deckung der laufenden Ausgaben und der Finanzierung der Investitionen nach den in diesem Gesetz vorgesehenen Bestimmungen über das Rechnungswesen mit besonderem Bezug auf die Kompetenz- und Kassengleichgewichte gemäß Artikel 162 Absatz 6 zu sichern.
2. In den in der internen Verordnung über das Rechnungswesen festgesetzten Fristen, und jedenfalls mindestens einmal innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres, verfasst der Rat mit Beschluss einen Bericht zur Bestätigung über das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte oder ergreift im Falle der negativen Feststellung zugleich:
  - a) alle erforderlichen Maßnahmen, um das Gleichgewicht wiederherzustellen, wenn aus den Daten der Finanzgebarung ein Gebarungs- oder Verwaltungsfehlbetrag oder eine unausgeglichene Kompetenz-, Kassen- oder Rückständegebarung hervorgeht,
  - b) alle Ausgleichsmaßnahmen für eventuelle Schulden laut Artikel 194,



c) le iniziative necessarie ad adeguare il fondo crediti di dubbia esigibilità accantonato nel risultato di amministrazione in caso di gravi squilibri riguardanti la gestione dei residui.

La deliberazione è allegata al rendiconto dell'esercizio relativo.

3. Ai fini del comma 2, fermo restando quanto stabilito dall'art. 194, comma 2, possono essere utilizzate per l'anno in corso e per i due successivi le possibili economie di spesa e tutte le entrate, ad eccezione di quelle provenienti dall'assunzione di prestiti e di quelle con specifico vincolo di destinazione, nonché i proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali disponibili e da altre entrate in c/capitale con riferimento a squilibri di parte capitale. Ove non possa provvedersi con le modalità sopra indicate è possibile impiegare la quota libera del risultato di amministrazione. Per il ripristino degli equilibri di bilancio e in deroga all'art. 1, comma 169, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, l'ente può modificare le tariffe e le aliquote relative ai tributi di propria competenza entro la data di cui al comma 2.

4. La mancata adozione, da parte dell'ente, dei provvedimenti di riequilibrio previsti dal presente articolo è equiparata ad ogni effetto alla mancata approvazione del bilancio di previsione di cui all'*articolo 141*, con applicazione della procedura prevista dal comma 2 del medesimo articolo.

#### Articolo 194

##### Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio

1. Con deliberazione consiliare di cui all'articolo 193, comma 2, o con diversa periodicità stabilita dai regolamenti di contabilità, gli enti locali riconoscono la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da:

- a) sentenze esecutive;
- b) copertura di disavanzi di consorzi, di aziende speciali e di istituzioni, nei limiti degli obblighi derivanti da statuto, convenzione o atti costitutivi, purché sia stato rispettato l'obbligo di pareggio del bilancio di cui all'*articolo 114* ed il disavanzo derivi da fatti di gestione;

c) ricapitalizzazione, nei limiti e nelle forme previste

c) die notwendigen Maßnahmen, um den Fonds für zweifelhafte Forderungen, welcher im Verwaltungsergebnis zurückgelegt wurde, bei schwerwiegender unausgeglichener Rückständegebarung, anzupassen.

Der Beschluss wird der Abschlussrechnung des betreffenden Haushaltsjahres beigelegt.

3. Hinsichtlich der Zwecke laut Absatz 2 und unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 194 Absatz 2 können für das laufende Jahr und die beiden darauffolgenden Jahre die möglichen Ausgabeneinsparungen und alle Einnahmen, mit Ausnahme derjenigen, die aus der Aufnahme von Darlehen stammen, und derjenigen mit besonderer Zweckbindung, sowie die Erträge aus der Veräußerung von verfügbaren Vermögensgütern und aus sonstigen Investitionseinnahmen in Bezug auf Unausgeglichheiten des Kapitalanteils herangezogen werden. Sofern der Ausgleich mit diesen Modalitäten nicht möglich ist, kann der frei verfügbare Anteil des Verwaltungsergebnisses verwendet werden. Zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts kann die Körperschaft in Abweichung von Artikel 1 Absatz 169 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, die Tarife und Steuersätze bezüglich der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Abgaben innerhalb der Frist laut Absatz 2 ändern.

4. Ergreift die Körperschaft die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen nicht, wird dies in jeder Hinsicht der nicht erfolgten Genehmigung des Haushaltsvoranschlags gemäß Artikel 141 gleichgesetzt und das in Absatz 2 desselben Artikels vorgesehene Verfahren angewandt.

#### Artikel 194

##### Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

1. Mit Ratsbeschluss laut Artikel 193 Absatz 2 oder in anderen Zeitabständen, die in den Verordnungen über das Rechnungswesen festgesetzt werden, haben die örtlichen Körperschaften die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten anzuerkennen, die auf Nachstehendem beruhen:

- a) sofort vollstreckbaren Urteilen
- b) Deckung von Fehlbeträgen von Konsortien, Sonderbetrieben und Einrichtungen, und zwar in den Grenzen der Verpflichtungen aufgrund der Satzung, des Abkommens oder der Gründungsurkunde, vorausgesetzt, es wurde die Pflicht des Haushaltsausgleichs laut Artikel 114 befolgt und die Ursache für den Fehlbetrag liegt bei der Gebarung;

c) Neufinanzierung in den Grenzen und Formen

dal codice civile o da norme speciali, di società di capitali costituite per l'esercizio di servizi pubblici locali;

- d) procedure espropriative o di occupazione d'urgenza per opere di pubblica utilità;
- e) acquisizione di beni e servizi, in violazione degli obblighi di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'*articolo 191*, nei limiti degli accertati e dimostrati utilità ed arricchimento per l'ente, nell'ambito dell'espletamento di pubbliche funzioni e servizi di competenza.

2. Per il pagamento l'ente può provvedere anche mediante un piano di rateizzazione, della durata di tre anni finanziari compreso quello in corso, convenuto con i creditori.

3. Per il finanziamento delle spese suddette, ove non possa documentalmente provvedersi a norma dell'*articolo 193*, comma 3, l'ente locale può far ricorso a mutui ai sensi degli *articoli 202* e seguenti. Nella relativa deliberazione consiliare viene dettagliatamente motivata l'impossibilità di utilizzare altre risorse.

#### Articolo 195 Utilizzo di entrate vincolate

1. Gli enti locali, ad eccezione degli enti in stato di dissesto finanziario sino all'emanazione del decreto di cui all'*articolo 261*, comma 3, possono disporre l'utilizzo, in termini di cassa, delle entrate vincolate di cui all'*art. 180*, comma 3, lettera d) per il finanziamento di spese correnti, anche se provenienti dall'assunzione di mutui con istituti diversi dalla Cassa depositi e prestiti, per un importo non superiore all'anticipazione di tesoreria disponibile ai sensi dell'*articolo 222*. I movimenti di utilizzo e di reintegro delle somme vincolate di cui all'*art. 180*, comma 3, sono oggetto di registrazione contabile secondo le modalità indicate nel principio applicato della contabilità finanziaria.

2. L'utilizzo di entrate vincolate presuppone l'adozione della deliberazione della giunta relativa all'anticipazione di tesoreria di cui all'*articolo 222*, comma 1, e viene deliberato in termini generali all'inizio di ciascun esercizio ed è attivato dall'ente con l'emissione di appositi ordinativi di incasso e pagamento di regolazione contabile.

gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches bzw. gemäß sonstigen Sonderbestimmungen von Kapitalgesellschaften, die zur Durchführung von örtlichen öffentlichen Diensten gegründet wurden,

- d) Enteignungsverfahren oder Dringlichkeitsbesetzungen für gemeinnützige Arbeiten,
- e) im Rahmen der Durchführung öffentlicher Funktionen und im Rahmen der in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallenden Dienstleistungen erfolgtem Erwerb von Gütern und erfolgter Übernahme von Dienstleistungen entgegen den Verpflichtungen laut Artikel 191 Absätze 1, 2 und 3 und zwar bei nachgewiesenem Nutzen für die Körperschaft sowie bei Bereicherung derselben.

2. Im Einvernehmen mit den Gläubigern kann die Körperschaft die Bezahlung auch ratenweise innerhalb eines Zeitraums von drei Haushaltsjahren vornehmen, das laufende Haushaltsjahr inbegriffen.

3. Sollte nachweislich nicht im Sinne der Bestimmungen laut Artikel 193 Absatz 3 vorgegangen werden können, so kann die örtliche Körperschaft zur Finanzierung der Ausgaben gemäß Artikel 202 und folgende auf Darlehen zurückgreifen. Im diesbezüglichen Ratsbeschluss ist die Unmöglichkeit, sonstige Mittel zu verwenden, eigens zu begründen.

#### Artikel 195 Verwendung der gebundenen Einnahmen

1. Die örtlichen Körperschaften mit Ausnahme jener, die von finanziellen Schwierigkeiten betroffen sind, können bis zum Erlass des Dekrets laut Artikel 261 Absatz 3 im Rahmen der Kassengebarung die Verwendung der gebundenen Einnahmen gemäß Artikel 180 Absatz 3 Buchstabe d) zur Finanzierung von laufenden Ausgaben verfügen, auch wenn diese aus der Aufnahme von Darlehen bei anderen Instituten als der Darlehens- und Depositenkasse stammen. Der verwendete Betrag darf den verfügbaren Schatzamtsvorschuss laut Artikel 222 nicht überschreiten. Die Verwendungsbewegungen und die Wiederherstellung der gebundenen Summen laut Artikel 180 Absatz 3 sind gemäß den Modalitäten zu verbuchen, die im angewandten Grundsatz der Finanzbuchhaltung vorgesehen sind.

2. Die Verwendung der gebundenen Einnahmen setzt den Erlass des Ausschussbeschlusses bezüglich des Schatzamtsvorschusses gemäß Artikel 222 Absatz 1 voraus. Sie wird zu Beginn eines jeden Haushaltsjahres mit einer allgemeinen Beschlussfassung genehmigt und von der Körperschaft mit der Ausstellung der entsprechenden Inkassoaufträge und Zahlungsanweisungen zur buchhalterischen Regelung umgesetzt.

3. Il ricorso all'utilizzo delle entrate vincolate, secondo le modalità di cui ai commi 1 e 2, vincola una quota corrispondente dell'anticipazione di tesoreria. Con i primi introiti non soggetti a vincolo di destinazione viene ricostituita la consistenza delle somme vincolate che sono state utilizzate per il pagamento di spese correnti. La ricostituzione dei vincoli è perfezionata con l'emissione di appositi ordinativi di incasso e pagamento di regolazione contabile.

4. Gli enti locali che hanno deliberato alienazioni del patrimonio ai sensi dell'articolo 193 possono, nelle more del perfezionamento di tali atti, utilizzare in termini di cassa le entrate vincolate, fatta eccezione per i trasferimenti di enti del settore pubblico allargato e del ricavato dei mutui e dei prestiti, con obbligo di reintegrare le somme vincolate con il ricavato delle alienazioni.

#### Articolo 196 Controllo di gestione

1. Al fine di garantire la realizzazione degli obiettivi programmati, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità ed il buon andamento della pubblica amministrazione e la trasparenza dell'azione amministrativa, gli enti locali applicano il controllo di gestione secondo le modalità stabilite dal presente titolo, dai propri statuti e regolamenti di contabilità.

2. Il controllo di gestione è la procedura diretta a verificare lo stato di attuazione degli obiettivi programmati e, attraverso l'analisi delle risorse acquisite e della comparazione tra i costi e la quantità e qualità dei servizi offerti, la funzionalità dell'organizzazione dell'ente, l'efficacia, l'efficienza ed il livello di economicità nell'attività di realizzazione dei predetti obiettivi.

#### Articolo 197 Modalità del controllo di gestione

1. Il controllo di gestione, di cui all'articolo 147, comma 1 lettera b), ha per oggetto l'intera attività amministrativa e gestionale delle province, dei comuni, delle comunità montane, delle unioni dei comuni e delle città metropolitane ed è svolto con una cadenza periodica definita dal regolamento di contabilità dell'ente.

3. Die Verwendung von gebundenen Einnahmen gemäß den Absätzen 1 und 2 bindet einen entsprechenden Anteil des Schatzamtsvorschusses. Mit den ersten Einkünften, die keiner Zweckbindung unterliegen, wird der Bestand der gebundenen Summen wiederhergestellt, die zur Zahlung laufender Ausgaben verwendet wurden. Die Wiederherstellung der Zweckbindungen kommt mit der Ausstellung entsprechender Inkassoaufträge und Zahlungsanweisungen zur buchhalterischen Regelung zustande.

4. Die örtlichen Körperschaften, welche Veräußerungen von Vermögenswerten gemäß Artikel 193 genehmigt haben, können, solange diese nicht abgeschlossen sind, die gebundenen Einnahmen - mit Ausnahme der Zuweisungen von Körperschaften des erweiterten öffentlichen Sektors und der Einnahmen aus Darlehen oder anderen Finanzierungen - im Rahmen der Kassengebarung verwenden. Die gebundenen Summen müssen mit den Veräußerungseinnahmen wiederhergestellt werden.

#### Artikel 196 Gebarungskontrolle

1. Um die gesteckten Ziele zu erreichen und eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, die Unabhängigkeit und den reibungslosen Ablauf der Tätigkeit in der öffentlichen Verwaltung sowie die Transparenz dieser Tätigkeit zu gewährleisten, führen die örtlichen Körperschaften die Gebarungskontrolle gemäß den Grundsätzen dieses Titels, der Satzung und der Buchhaltungsverordnungsbestimmungen der örtlichen Körperschaften durch.

2. Die Gebarungskontrolle ist das Verfahren, mit dem die Umsetzung der gesteckten Ziele und - durch die Analyse der erworbenen Mittel und der Gegenüberstellung von Kosten und Menge und Qualität des Dienstleistungsangebots - die Funktionalität der Organisation der Körperschaft sowie die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Tätigkeiten zur Erreichung der genannten Ziele überprüft werden.

#### Artikel 197 Modalitäten der Gebarungskontrolle

1. Gegenstand der Gebarungskontrolle gemäß Artikel 147 Absatz 1 Buchstabe b) ist die gesamte Verwaltungs- und Gebarungstätigkeit der Provinzen, Gemeinden, Berggemeinschaften, Gemeindeverbände und Großstädte; die Gebarungskontrolle wird in den in der Verordnung über das Rechnungswesen der Körperschaft festgelegten regelmäßigen Zeitabständen durchgeführt.

2. Il controllo di gestione si articola almeno in tre fasi:  
a) predisposizione del piano esecutivo di gestione;  
b) rilevazione dei dati relativi ai costi ed ai proventi nonché rilevazione dei risultati raggiunti;  
c) valutazione dei dati predetti in rapporto al piano degli obiettivi al fine di verificare il loro stato di attuazione e di misurare l'efficacia, l'efficienza ed il grado di economicità dell'azione intrapresa.

3. Il controllo di gestione è svolto in riferimento ai singoli servizi e centri di costo, ove previsti, verificando in maniera complessiva e per ciascun servizio i mezzi finanziari acquisiti, i costi dei singoli fattori produttivi, i risultati qualitativi e quantitativi ottenuti e, per i servizi a carattere produttivo, i ricavi.

4. La verifica dell'efficacia, dell'efficienza e della economicità dell'azione amministrativa è svolta rapportando le risorse acquisite ed i costi dei servizi, ove possibile per unità di prodotto, ai dati risultanti dal rapporto annuale sui parametri gestionali dei servizi degli enti locali di cui all'articolo 228, comma 7.

#### Articolo 198 Referto del controllo di gestione

1. La struttura operativa alla quale è assegnata la funzione del controllo di gestione fornisce le conclusioni del predetto controllo agli amministratori ai fini della verifica dello stato di attuazione degli obiettivi programmati ed ai responsabili dei servizi affinché questi ultimi abbiano gli elementi necessari per valutare l'andamento della gestione dei servizi di cui sono responsabili.

#### Articolo 198-bis Comunicazione del referto

1. Nell'ambito dei sistemi di controllo di gestione di cui agli articoli 196, 197 e 198, la struttura operativa alla quale è assegnata la funzione del controllo di gestione fornisce la conclusione del predetto controllo, oltre che agli amministratori ed ai responsabili dei servizi ai sensi di quanto previsto dall'articolo 198, anche alla Corte dei conti.

TITOLO IV  
INVESTIMENTI  
CAPO I  
Principi generali

2. Die Gebarungskontrolle umfasst mindestens drei Abschnitte:

a) die Erstellung des Haushaltsvollzugsplans;  
b) die Erhebung der Daten über Kosten und Erträge und die Erhebung der erzielten Ergebnisse;  
c) die Bewertung der oben genannten Daten in Zusammenhang mit dem Plan der Zielsetzungen, um den Umsetzungsstand zu überprüfen und den Wirksamkeits-, Effizienz- und Wirtschaftlichkeitsgrad der ergriffenen Maßnahmen zu bemessen.

3. Die Gebarungskontrolle wird in Bezug auf die einzelnen Dienste und, wo vorgesehen, in Bezug auf die einzelnen Kostenstellen durchgeführt. Dabei werden die erworbenen Finanzmittel, die Kosten der einzelnen Produktionsfaktoren, die erlangten qualitativen und quantitativen Ergebnisse und, für die Dienste von wirtschaftlicher Bedeutung, auch die Erträge sowohl in ihrer Gesamtheit als auch für jeden einzelnen Dienst überprüft.

4. Die Überprüfung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit erfolgt, indem die erworbenen Mittel und die Kosten der Dienste, wenn möglich nach Produkteinheit, den Ergebnissen des Jahresberichts über die Gebarungsparameter der Dienste der örtlichen Körperschaften gemäß Artikel 228 Absatz 7 gegenübergestellt werden.

#### Artikel 198 Ergebnis der Gebarungskontrolle

1. Die operative Struktur, die mit der Gebarungskontrolle beauftragt ist, unterbreitet die Schlussfolgerungen zu den oben genannten Kontrollen sowohl den Verwaltern, damit diese den Umsetzungsstand der gesetzten Ziele überprüfen können, als auch den Dienstverantwortlichen, damit diese über die erforderlichen Elemente für die Bewertung der Gebarung ihrer Dienste verfügen.

#### Artikel 198-bis. Mitteilung des Ergebnisses

1. Im Rahmen der Gebarungskontrollsysteme gemäß Artikel 196, 197 und 198 übermittelt die mit der Kontrollfunktion beauftragte operative Struktur die Schlussfolgerungen zu den oben genannten Kontrollen nicht nur den Verwaltern und Dienstverantwortlichen, sondern im Sinne des Artikels 198 auch dem Rechnungshof.

TITEL IV  
INVESTITIONEN  
KAPITEL I  
Allgemeine Grundsätze

## Articolo 199 Fonti di finanziamento

1. Per l'attivazione degli investimenti gli enti locali possono utilizzare:

- a) entrate correnti destinate per legge agli investimenti;
- b) avanzo di parte corrente del bilancio, costituito da eccedenze di entrate correnti rispetto alle spese correnti aumentate delle quote capitali di ammortamento dei prestiti;
- c) entrate derivanti dall'alienazione di beni e diritti patrimoniali, riscossioni di crediti, proventi da concessioni edilizie e relative sanzioni;
- d) entrate derivanti da trasferimenti in conto capitale dello Stato, delle regioni, da altri interventi pubblici e privati finalizzati agli investimenti, da interventi finalizzati da parte di organismi comunitari e internazionali;
- e) avanzo di amministrazione, nelle forme disciplinate dall'articolo 187;
- f) mutui passivi;
- g) altre forme di ricorso al mercato finanziario consentite dalla legge.

1-bis. Le entrate di cui al comma 1, lettere a), c), d) ed f) sono destinate esclusivamente al finanziamento di spese di investimento e non possono essere impiegate per la spesa corrente.

## Articolo 200 Gli investimenti

1. Per tutti gli investimenti degli enti locali, comunque finanziati, l'organo deliberante, nell'approvare il progetto od il piano esecutivo dell'investimento, dà atto della copertura delle maggiori spese derivanti dallo stesso nel bilancio di previsione ed assume impegno di inserire nei bilanci pluriennali successivi le ulteriori o maggiori previsioni di spesa relative ad esercizi futuri, delle quali è redatto apposito elenco

1-bis. La copertura finanziaria delle spese di investimento imputate agli esercizi successivi è costituita:

- a) da risorse accertate esigibili nell'esercizio in corso di gestione, confluite nel fondo pluriennale vincolato accantonato per gli esercizi successivi;
- b) da risorse accertate esigibili negli esercizi successivi, la cui esigibilità è nella piena discrezionalità dell'ente o di altra pubblica amministrazione;

## Artikel 199 Finanzierungsquellen

1. Für die Investitionstätigkeit der örtlichen Körperschaften können verwendet werden:

- a) laufende Einnahmen, die laut Gesetz für Investitionen bestimmt sind;
- b) Überschüsse des laufenden Teils des Haushalts, die aus dem Positivsaldo zwischen den laufenden Einnahmen und den laufenden Ausgaben zuzüglich der Kapitalanteile der Abschreibungsraten von Schulden bestehen;
- c) Einnahmen aus der Veräußerung von Gütern und Vermögensrechten, aus der Einhebung von Guthaben, aus Erträgen von Baugenehmigungen und aus entsprechenden Sanktionen;
- d) Einnahmen aus Kapitalzuweisungen des Staates und der Regionen, aus anderen öffentlichen oder privaten Investitionsmaßnahmen sowie aus gezielten Maßnahmen der Europäischen Union oder anderer internationaler Einrichtungen;
- e) Verwaltungsüberschüsse in der gemäß Artikel 187 festgelegten Form;
- f) Darlehen;
- g) sonstige gesetzlich zulässige Finanzierungsformen.

1-bis. Die Einnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), c), d) und f) dienen ausschließlich der Finanzierung von Investitionsausgaben und können nicht für laufende Ausgaben verwendet werden.

## Artikel 200 Investitionen

1. In Bezug auf sämtliche wie auch immer finanzierte Investitionen der örtlichen Körperschaften muss das beschließende Organ bei der Genehmigung des Projekts bzw. Ausführungsplans die Deckung der Mehrausgaben, die aus dem Projekt bzw. Ausführungsplan entstehen, im Haushaltsvoranschlag bestätigen und sich verpflichten, in die späteren Haushaltsvoranschläge die weiteren bzw. höher angesetzten Ausgabenvoranschläge betreffend künftige Haushaltsjahre aufzunehmen, wobei ein Verzeichnis dieser Voranschläge aufzustellen ist.

1-bis. Die finanzielle Deckung der Investitionsausgaben, die den folgenden Haushaltsjahren zugeordnet sind, besteht aus:

- a) festgestellten Mitteln, die in der Gebarung betreffenden Haushaltsjahr fällig sind und in den zweckgebundenen Mehrjahresfonds für die folgenden Jahre zurückgestellt werden,
- b) festgestellten Mitteln, die in den folgenden Jahren fällig werden und deren Fälligkeit im ausschließlichen Ermessen der Körperschaft oder einer anderen öffentlichen Verwaltung liegt,

- c) dall'utilizzo del risultato di amministrazione nel primo esercizio considerato nel bilancio di previsione, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 187. Il risultato di amministrazione può confluire nel fondo pluriennale vincolato accantonato per gli esercizi successivi;
- c-bis) da altre fonti di finanziamento individuate nei principi contabili allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni

1-ter. Per l'attività di investimento che comporta impegni di spesa che vengono a scadenza in più esercizi finanziari, deve essere dato specificamente atto, al momento dell'attivazione del primo impegno, di aver predisposto la copertura finanziaria per l'effettuazione della complessiva spesa dell'investimento, anche se la forma di copertura è stata già indicata nell'elenco annuale del piano delle opere pubbliche di cui all'art. 128 del decreto legislativo n. 163 del 2006.

#### Articolo 201 Finanziamento di opere pubbliche e piano economico-finanziario

1. Gli enti locali e le aziende speciali sono autorizzate, nel rispetto dei limiti imposti dall'ordinamento alla possibilità di indebitamento, ad assumere mutui, anche se assistiti da contributi dello Stato o delle regioni, per il finanziamento di opere pubbliche destinate all'esercizio di servizi pubblici, soltanto se i contratti di appalto sono realizzati sulla base di progetti chiavi in mano" ed a prezzo non modificabile in aumento, con procedura di evidenza pubblica e con esclusione della trattativa privata.

2. Per le nuove opere di cui al comma 1 il cui progetto generale comporti una spesa superiore a cinquecentomila euro, gli enti di cui al comma 1 approvano un piano economico-finanziario diretto ad accertare l'equilibrio economico-finanziario dell'investimento e della connessa gestione, anche in relazione agli introiti previsti ed al fine della determinazione delle tariffe.

#### **3. abrogato**

4. Le tariffe dei servizi pubblici di cui al comma 1 sono determinati in base ai seguenti criteri:
- a) la corrispondenza tra costi e ricavi in modo da assicurare la integrale copertura dei costi, ivi compresi gli oneri di ammortamento tecnico-finanziario;

- c) der Verwendung des Verwaltungsergebnisses im ersten der im Haushaltsvoranschlag berücksichtigten Jahre, unter Berücksichtigung des Artikels 187. Das Verwaltungsergebnis darf im zweckgebundenen Mehrjahresfonds, der für die folgenden Jahre zurückgestellt wurde, einfließen, c-bis) anderen Finanzierungsquellen, die aus dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegten Buchhaltungsgrundsätzen hervorgehen.

1-ter. Für die Investitionstätigkeit, die zu Ausgabenverpflichtungen führt, welche in mehreren Finanzjahren fällig werden, muss zum Zeitpunkt der Tätigung der ersten Verpflichtung genau bestätigt werden, dass die finanzielle Deckung der gesamten Investitionsausgabe gegeben ist, auch wenn die Form der Deckung bereits in der jährlichen Auflistung des Programms der öffentlichen Bauvorhaben laut Artikel 128 des gesetzvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163, angegeben wurde.

#### Artikel 201 Finanzierung von öffentlichen Bauvorhaben sowie Wirtschafts- und Finanzplan

1. Die örtlichen Körperschaften und die Sonderbetriebe sind unter Einhaltung der in der Verordnung festgelegten Verschuldungseinschränkungen ermächtigt, trotz der Gewährung von Beiträgen seitens des Staates und der Regionen, Darlehen für die Finanzierung von öffentlichen Bauvorhaben aufzunehmen, welche für die Erbringung der öffentlichen Dienste bestimmt sind. Dies ist jedoch nur dann möglich, wenn die Vergabeverträge eine schlüsselfertige Übergabe vorsehen und keine Preiserhöhung zulassen und wenn das Verfahren Öffentlichkeitscharakter hat und eine freihändige Vergabe ausschließt.

2. Für neue Bauvorhaben gemäß Absatz 1 genehmigen die im Absatz 1 genannten Körperschaften, wenn das Gesamtprojekt eine Ausgabe von mehr als fünfhunderttausend Euro vorsieht, einen Wirtschafts- und Finanzplan zur Sicherung des wirtschaftlich-finanziellen Gleichgewichts der Investition und der entsprechenden Gebarung, der auch die vorgesehenen Einnahmen berücksichtigt und für die Festsetzung der Tarife herangezogen wird.

#### **3. abgeschafft**

4. Die Tarife der öffentlichen Dienste gemäß Absatz 1 werden aufgrund folgender Kriterien festgesetzt:
- a) Übereinstimmung von Kosten und Erträgen zur Sicherstellung der vollständigen Deckung aller Kosten, einschließlich der Aufwendungen für die technischen und finanziellen Abschreibungen;

- b) l'equilibrato rapporto tra i finanziamenti raccolti ed il capitale investito;
- c) l'entità dei costi di gestione delle opere, tenendo conto anche degli investimenti e della qualità del servizio.

## CAPO II

### Fonti di finanziamento mediante indebitamento

#### Articolo 202 Ricorso all'indebitamento

1. Il ricorso all'indebitamento da parte degli enti locali è ammesso esclusivamente nelle forme previste dalle leggi vigenti in materia e per la realizzazione degli investimenti. Può essere fatto ricorso a mutui passivi per il finanziamento dei debiti fuori bilancio di cui all'articolo 194 e per altre destinazioni di legge.

2. Le relative entrate hanno destinazione vincolata.

#### Articolo 203 Attivazione delle fonti di finanziamento derivanti dal ricorso all'indebitamento

1. Il ricorso all'indebitamento è possibile solo se sussistono le seguenti condizioni:
  - a) avvenuta approvazione del rendiconto dell'esercizio del penultimo anno precedente quello in cui si intende deliberare il ricorso a forme di indebitamento;
  - b) avvenuta deliberazione del bilancio di previsione nel quale sono iscritti i relativi stanziamenti
2. Ove nel corso dell'esercizio si renda necessario attuare nuovi investimenti o variare quelli già in atto, l'organo consiliare adotta apposita variazione al bilancio di previsione, fermo restando l'adempimento degli obblighi di cui al comma 1. Contestualmente adegua il documento unico di programmazione e di conseguenza le previsioni del bilancio degli esercizi successivi per la copertura degli oneri derivanti dall'indebitamento e per la copertura delle spese di gestione.

#### Articolo 204 Regole particolari per l'assunzione di mutui

1. Oltre al rispetto delle condizioni di cui all'articolo 203, l'ente locale può assumere nuovi mutui e accedere ad altre forme di finanziamento reperibili sul mercato solo se l'importo annuale degli interessi,

- b) ausgewogenes Verhältnis von aufgenommenen Finanzierungen und investiertem Kapital;
- c) Gesamtbetriebskosten der Arbeiten unter Berücksichtigung der Investitionen und der Qualität des Dienstes.

## KAPITEL II

### Finanzierungsquellen mittels Verschuldung

#### Artikel 202 Aufnahme von Schulden

1. Die Aufnahme von Schulden seitens der örtlichen Körperschaften ist ausschließlich für die Realisierung von Investitionen und unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Gesetzesbestimmungen zulässig. Darlehen können für die Finanzierung außeretatmäßiger Verbindlichkeiten gemäß Artikel 194 und für andere vom Gesetz vorgesehenen Zwecke aufgenommen werden.

2. Die entsprechenden Einnahmen sind zweckgebunden.

#### Artikel 203 Aktivierung von Finanzierungsquellen mittels Verschuldung

1. Die Aufnahme von Schulden ist nur unter folgenden Voraussetzungen möglich:
  - a) erfolgte Genehmigung der Rechnungslegung des vorletzten Haushaltsjahres vor dem, in welchem die Aufnahme der Verschuldung beschlossen werden soll;
  - b) erfolgte Genehmigung des Haushaltsvoranschlags, in welchem die entsprechenden Veranschlagungen eingetragen sind.
2. Falls im Laufe des Haushaltsjahres neue Investitionen oder eine Änderung der bereits getätigten Investitionen erforderlich werden, nimmt der Rat, vorbehaltlich der Erfüllung der Verpflichtungen gemäß Absatz 1, die entsprechende Haushaltsänderung vor. Gleichzeitig werden das einheitliche Strategiedokument und in der Folge auch die Haushaltsvoranschläge der folgenden Jahre angepasst, um die Aufwendungen, die sich aus der Verschuldung ergeben, und die Betriebskosten zu decken.

#### Artikel 204 Sonderregelungen für die Aufnahme von Darlehen

1. Unbeschadet der Einhaltung der Voraussetzungen laut Artikel 203, kann die örtliche Körperschaft nur dann neue Darlehen aufnehmen oder andere Finanzierungsformen in Anspruch nehmen, wenn der

sommato a quello dei mutui precedentemente contratti, a quello dei prestiti obbligazionari precedentemente emessi, a quello delle aperture di credito stipulate e a quello derivante da garanzie prestate ai sensi dell'articolo 207, al netto dei contributi statali e regionali in conto interessi, non supera il 12 per cento, per l'anno 2011, l'8 per cento, per gli anni dal 2012 al 2014, e il 10 per cento, a decorrere dall'anno 2015, delle entrate relative ai primi tre titoli delle entrate del rendiconto del penultimo anno precedente quello in cui viene prevista l'assunzione dei mutui. Per gli enti locali di nuova istituzione si fa riferimento, per i primi due anni, ai corrispondenti dati finanziari del bilancio di previsione. Il rispetto del limite è verificato facendo riferimento anche agli interessi riguardanti i finanziamenti contratti e imputati contabilmente agli esercizi successivi. Non concorrono al limite di indebitamento le garanzie prestate per le quali l'ente ha accantonato l'intero importo del debito garantito.

2. I contratti di mutuo con enti diversi dalla Cassa depositi e prestiti, e dall'Istituto per il credito sportivo, devono, a pena di nullità, essere stipulati in forma pubblica e contenere le seguenti clausole e condizioni:
  - a) l'ammortamento non può avere durata inferiore ai cinque anni;
  - b) la decorrenza dell'ammortamento deve essere fissata al 1° gennaio dell'anno successivo a quello della stipula del contratto. In alternativa, la decorrenza dell'ammortamento può essere posticipata al 1° luglio seguente o al 1° gennaio dell'anno successivo e, per i contratti stipulati nel primo semestre dell'anno, può essere anticipata al 1° luglio dello stesso anno»;
  - c) la rata di ammortamento deve essere comprensiva, sin dal primo anno, della quota capitale e della quota interessi;
  - d) unitamente alla prima rata di ammortamento del mutuo cui si riferiscono devono essere corrisposti gli eventuali interessi di preammortamento, gravati degli ulteriori interessi, al medesimo tasso, decorrenti dalla data di inizio dell'ammortamento e sino alla scadenza della prima rata. Qualora l'ammortamento del mutuo decorra dal primo gennaio del secondo anno successivo a quello in cui è avvenuta la stipula del contratto, gli interessi di preammortamento sono calcolati allo stesso tasso del mutuo dalla data di valuta della somministrazione al 31 dicembre successivo e dovranno essere versati dall'ente mutuatario con la medesima valuta 31 dicembre successivo;

jährlich anfallende Zinsbetrag zuzüglich der jährlich anfallenden Beträge für bestehende Darlehen, für ausgegebene Schuldverschreibungen für Krediteröffnungen und für geleistete Garantien gemäß Artikel 207 abzüglich der staatlichen und regionalen Zinsbeiträge im Jahr 2011 nicht mehr als 12 Prozent, in den Jahren von 2012 bis 2014 nicht mehr als 8 Prozent und ab dem Jahr 2015 nicht mehr als 10 Prozent der Einnahmen aus den ersten drei Einnahmentiteln der Rechnungslegung des vorletzten Jahres vor dem, in welchem die Aufnahme des Darlehens vorgesehen ist, ausmacht. Für die neu gegründeten Körperschaften wird für die ersten beiden Jahre auf die entsprechenden Finanzdaten des Haushaltsvoranschlags Bezug genommen. Die Einhaltung dieser Grenze wird festgestellt, indem auch auf die Zinsen für bereits aufgenommene aber erst in den folgenden Haushaltsjahren buchhalterisch erfasste Finanzierungen Bezug genommen wird. Die geleisteten Sicherheiten, für welche die Körperschaft den gesamten Betrag der gesicherten Verbindlichkeit zurückgelegt hat, tragen nicht zur Verschuldungsgrenze bei.

2. Darlehensverträge mit anderen Körperschaften als der Depositenkasse und dem Institut für Sportdarlehen müssen bei sonstiger Nichtigkeit in öffentlich-rechtlicher Form abgeschlossen werden und folgende Klauseln und Bedingungen vorsehen:
  - a) der Tilgungszeitraum darf nicht weniger als fünf Jahre betragen;
  - b) der Tilgungsbeginn muss mit 1. Jänner des ersten Jahres nach Vertragsabschluss festgelegt werden; alternativ dazu kann der Tilgungsbeginn auf den darauf folgenden 1. Juli oder auf den 1. Jänner des zweiten Jahres verschoben werden und bei Verträgen, die im ersten Halbjahr abgeschlossen wurden, auf den 1. Juli desselben Jahres vorverlegt werden;
  - c) die Tilgungsrate muss bereits ab dem ersten Jahr den Kapital- und den Zinsanteil umfassen;
  - d) gemeinsam mit der ersten Tilgungsrate des Darlehens müssen die etwaigen Zinsen für die vorzeitige Tilgung, die auf die zusätzlichen Zinsen zum selben Zinssatz berechnet werden, bezahlt werden, die ab dem Tag des Rückzahlungsbeginns bis zur Fälligkeit der ersten Rate anfallen. Läuft die Darlehenstilgung mit erstem Jänner des zweiten Jahres nach dem Jahr des Vertragsabschlusses an, werden die Zinsen für die vorzeitige Rückzahlung ab der Fälligkeit der Leistung bis zum darauf folgenden 31. Dezember zum Darlehenszinssatz berechnet und von der kreditnehmenden Körperschaft mit Wertstellung des folgenden 31. Dezember bezahlt;



- e) deve essere indicata la natura della spesa da finanziare con il mutuo e, ove necessario, avuto riguardo alla tipologia dell'investimento, dato atto dell'intervenuta approvazione del progetto definitivo o esecutivo, secondo le norme vigenti;
- f) deve essere rispettata la misura massima del tasso di interesse applicabile ai mutui, determinato periodicamente dal Ministro dell'economia e delle finanze con proprio decreto

2-bis. Le disposizioni del comma 2 si applicano, ove compatibili, alle altre forme di indebitamento cui l'ente locale acceda.

- 3. L'ente mutuatario utilizza il ricavato del mutuo sulla base dei documenti giustificativi della spesa ovvero sulla base di stati di avanzamento dei lavori.

#### Articolo 205 Attivazione di prestiti obbligazionari

- 1. Gli enti locali sono autorizzati ad attivare prestiti obbligazionari nelle forme consentite dalla legge.

#### Articolo 205-bis Contrazione di aperture di credito

- 1. Gli enti locali sono autorizzati a contrarre aperture di credito nel rispetto della disciplina di cui al presente articolo.
- 2. L'utilizzo del ricavato dell'operazione è sottoposto alla disciplina di cui all'articolo 204, comma 3.
- 3. I contratti di apertura di credito devono, a pena di nullità, essere stipulati in forma pubblica e contenere le seguenti clausole e condizioni:
  - a) la banca è tenuta ad effettuare erogazioni, totali o parziali, dell'importo del contratto in base alle richieste di volta in volta inoltrate dall'ente e previo rilascio da parte di quest'ultimo delle relative delegazioni di pagamento ai sensi dell'articolo 206;
  - b) gli interessi sulle aperture di credito devono riferirsi ai soli importi erogati. L'ammortamento di tali importi deve avere una durata non inferiore a cinque anni con decorrenza dal 1° gennaio o dal 1° luglio successivi alla data dell'erogazione;
  - c) le rate di ammortamento devono essere comprensive, sin dal primo anno, della quota capitale e della quota interessi;
  - d) unitamente alla prima rata di ammortamento delle somme erogate devono essere corrisposti gli

- e) anzugeben ist die Art der Ausgabe, die mit dem Darlehen finanziert wird und, falls erforderlich, je nach Typologie der Investition, die Bestätigung der erfolgten Genehmigung des endgültigen Projekts oder des Ausführungsprojekts gemäß den geltenden Bestimmungen;

- f) der vom Wirtschafts- und Finanzminister in regelmäßigen Abständen mit Dekret festgelegte Höchstzinssatz für Darlehen darf nicht überschritten werden.

2-bis. Die Bestimmungen von Absatz 2 finden, falls vereinbar, auch für andere Verschuldungsformen, die von der örtlichen Körperschaft in Anspruch genommen werden, Anwendung.

- 3. Die darlehensnehmende Körperschaft verwendet die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen aufgrund der Ausgabenbelege oder aufgrund der Arbeitsfortschritte.

#### Artikel 205 Ausgabe von Schuldverschreibungen

- 1. Die örtlichen Körperschaften sind ermächtigt, in den gesetzlich vorgesehenen Formen Schuldverschreibungen auszugeben.

#### Artikel 205-bis Krediteröffnungen

- 1. Die örtlichen Körperschaften sind unter Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels ermächtigt, Krediteröffnungsverträge abzuschließen.
- 2. Die Verwendung der Einnahmen aus solchen Transaktionen unterliegt den Bestimmungen des Artikels 204 Absatz 3.
- 3. Die Krediteröffnungsverträge müssen bei sonstiger Nichtigkeit in öffentlicher Form abgeschlossen werden und folgende Klauseln und Bedingungen vorsehen:
  - a) die Bank ist verpflichtet, den Gesamtbetrag oder Teilbeträge der Vertragssumme auf der Grundlage der von Mal zu Mal von der Körperschaft gestellten Anträge und gegen Vorlage der entsprechenden Zahlungsanweisungen der Körperschaft gemäß Artikel 206 auszusahlen;
  - b) die Zinsen auf Krediteröffnungen beziehen sich ausschließlich auf ausbezahlte Beträge; der Rückzahlungszeitraum dieser Beträge muss mindestens fünf Jahre betragen, er läuft am 1. Jänner oder am 1. Juli des ersten Jahres nach dem Tag der Auszahlung an;
  - c) die Rückzahlungsraten müssen bereits im ersten Jahr den Kapital- und den Zinsanteil umfassen;
  - d) gemeinsam mit der ersten Rückzahlungsraten müssen auch allfällige Zinsen für vorzeitige Rückzahlung zuzüglich weiterer Zinsen bezahlt

eventuali interessi di preammortamento, gravati degli ulteriori interessi decorrenti dalla data di inizio dell'ammortamento e sino alla scadenza della prima rata;

- e) deve essere indicata la natura delle spese da finanziare e, ove necessario, avuto riguardo alla tipologia dell'investimento, dato atto dell'intervenuta approvazione del progetto o dei progetti definitivi o esecutivi, secondo le norme vigenti;
- f) deve essere rispettata la misura massima di tasso applicabile alle aperture di credito i cui criteri di determinazione sono demandati ad apposito decreto del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con il Ministro dell'interno

3-bis. Il contratto di cui al comma 3 può prevedere l'erogazione dei singoli tiraggi sulla base di scritture private ovvero di atti di quietanza, fermo restando, al termine di periodi di tempo contrattualmente predeterminati, la formalizzazione dell'insieme dei tiraggi effettuati con unico atto pubblico.

4. Le aperture di credito sono soggette, al pari delle altre forme di indebitamento, al monitoraggio di cui all'articolo 41 della legge 28 dicembre 2001, n. 448, nei termini e nelle modalità previsti dal relativo regolamento di attuazione, di cui al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 1° dicembre 2003, n. 389.

## CAPO II

### Garanzie per mutui e prestiti

#### Articolo 206 Delegazione di pagamento

1. Quale garanzia del pagamento delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti gli enti locali possono rilasciare delegazione di pagamento a valere sulle entrate afferenti ai primi tre titoli del bilancio di previsione.
2. L'atto di delega, non soggetto ad accettazione, è notificato al tesoriere da parte dell'ente locale e costituisce titolo esecutivo.

#### Articolo 207 Fideiussione

1. I comuni, le province e le città metropolitane possono rilasciare a mezzo di deliberazione consiliare garanzia fideiussoria per l'assunzione di mutui destinati ad investimenti e per altre operazioni

werden, die vom Tag des Rückzahlungsbeginns bis zur Fälligkeit der ersten Rate anfallen;

- e) anzugeben ist die Art der zu finanzierenden Ausgaben und, falls erforderlich, je nach Typologie der Investition, die Bestätigung der erfolgten Genehmigung des endgültigen Projekts oder des Ausführungsprojekts gemäß den geltenden Bestimmungen;
- f) die höchstzulässigen Zinssätze auf Krediteröffnungen, deren Festlegungskriterien vom Wirtschafts- und Finanzminister in Absprache mit dem Innenminister mit Dekret festgelegt werden, dürfen nicht überschritten werden.

3-bis. Der Vertrag laut Absatz 3 kann die Auszahlung einzelner Tranchen auf der Grundlage von privatschriftlichen Verträgen bzw. Empfangsbestätigungen vorsehen, wobei vorbehalten bleibt, dass alle in Anspruch genommenen Tranchen am Ende von vertraglich festgelegten Zeiträumen mit einer einzigen öffentlichen Urkunde formalisiert werden.

4. Krediteröffnungen sind, gleich wie die anderen Verschuldungsformen, der Überprüfung gemäß Artikel 41 des Gesetzes vom 28. Dezember 2001, Nr. 448, unterworfen und zwar innerhalb der Fälligkeiten und nach den Modalitäten der entsprechenden Durchführungsverordnung laut Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers vom 1. Dezember 2003, Nr. 389.

## KAPITEL II

### Garantien für Darlehen und Kredite

#### Artikel 206 Zahlungsanweisungen

1. Als Garantie der Zahlung der Tilgungsraten von Darlehen und Anleihen können die örtlichen Körperschaften Zahlungsanweisungen ausstellen, die den Einnahmen der ersten drei Titel des Haushaltsvoranschlags angerechnet werden.
2. Die örtliche Körperschaft übermittelt dem Schatzmeister die Zahlungsanweisung. Dies bedarf keiner Annahme und stellt einen Vollstreckungstitel dar.

#### Artikel 207 Bürgschaften

1. Die Gemeinden, Provinzen und Großstädte können mit Ratsbeschluss Bürgschaften für die Aufnahme von Darlehen für Investitionen und andere Verschuldungstransaktionen durch abhängige

di indebitamento da parte di aziende da essi dipendenti, da consorzi cui partecipano nonché dalle comunità montane di cui fanno parte che possono essere destinatari di contributi agli investimenti finanziati da debito, come definiti dall'art. 3, comma 18, lettere g) ed h), della legge 24 dicembre 2003, n. 350

1-bis. A fronte di operazioni di emissione di prestiti obbligazionari effettuate congiuntamente da più enti locali, gli enti capofila possono procedere al rilascio di garanzia fideiussoria riferita all'insieme delle operazioni stesse. Contestualmente gli altri enti emittenti rilasciano garanzia fideiussoria a favore dell'ente capofila in relazione alla quota parte dei prestiti di propria competenza. Ai fini dell'applicazione del comma 4, la garanzia prestata dall'ente capofila concorre alla formazione del limite di indebitamento solo per la quota parte dei prestiti obbligazionari di competenza dell'ente stesso.

2. La garanzia fideiussoria può essere inoltre rilasciata a favore della società di capitali, costituita ai sensi dell'articolo 113, comma 1, lettera e), per l'assunzione di mutui destinati alla realizzazione delle opere di cui all'articolo 116, comma 1. In tali casi i comuni, le province e le città metropolitane rilasciano la fideiussione limitatamente alle rate di ammortamento da corrispondersi da parte della società sino al secondo esercizio finanziario successivo a quello dell'entrata in funzione dell'opera ed in misura non superiore alla propria quota percentuale di partecipazione alla società.

3. La garanzia fideiussoria può essere rilasciata anche a favore di terzi, che possono essere destinatari di contributi agli investimenti finanziati da debito, come definiti dall'art. 3, comma 18, lettere g) ed h), della legge 24 dicembre 2003, n. 350, per l'assunzione di mutui destinati alla realizzazione o alla ristrutturazione di opere a fini culturali, sociali o sportivi, su terreni di proprietà dell'ente locale, purché siano sussistenti le seguenti condizioni:

- a) il progetto sia stato approvato dall'ente locale e sia stata stipulata una convenzione con il soggetto mutuatario che regoli la possibilità di utilizzo delle strutture in funzione delle esigenze della collettività locale;
- b) la struttura realizzata sia acquisita al patrimonio dell'ente al termine della concessione;
- c) la convenzione regoli i rapporti tra ente locale e mutuatario nel caso di rinuncia di questi alla realizzazione o ristrutturazione dell'opera.

4. Gli interessi annuali relativi alle operazioni di indebitamento garantite con fideiussione concorrono

Betriebe, beteiligte Konsortien sowie Berggemeinschaften, zu denen sie gehören, übernehmen, die durch Verschuldung finanzierte Investitionsbeiträge gemäß Artikel 3 Absatz 18 Buchstaben g) und h) des Gesetzes vom 24. Dezember 2003, Nr. 350, erhalten können.

1-bis. Bei gemeinsamer Ausgabe von Schuldverschreibungen durch mehrere örtlichen Körperschaften können die federführenden Körperschaften eine Bürgschaft über den Gesamtbetrag der Anleihen ausstellen. Gleichzeitig stellen die anderen ausgebenden Körperschaften zugunsten der federführenden Körperschaft eine Bürgschaft für ihren Anteil an der Schuldverschreibung. Im Sinne der Anwendung von Absatz 4 trägt die von der federführenden Körperschaft geleistete Bürgschaft nur im Ausmaß des eigenen Anteils an der gemeinsamen Schuldanleihe zur Verschuldungsrenze bei.

2. Die Bürgschaft kann zudem auch für die Aufnahme von Darlehen für Bauvorhaben gemäß Artikel 116 Absatz 1 zugunsten einer im Sinne des Artikels 113 Absatz 1 Buchstabe e) gegründeten Kapitalgesellschaft geleistet werden. In diesem Fall ist die Bürgschaft der Gemeinden, Provinzen und Großstädte auf den Prozentsatz der eigenen Gesellschaftsbeteiligung und ausschließlich auf die Tilgungsraten beschränkt, welche die Gesellschaft bis zum zweiten Finanzjahr nach dem Jahr der Inbetriebnahme des Bauwerks zurückzahlen muss.

3. Die Bürgschaft kann auch für die Aufnahme von Darlehen für den Bau oder die Sanierung von kulturellen, sozialen oder Sportbauten auf Grundstücken der örtlichen Körperschaft zugunsten Dritter geleistet werden, die durch Verschuldung finanzierte Investitionsbeiträge gemäß Artikel 3 Absatz 18 Buchstaben g) und h) des Gesetzes vom 24. Dezember 2003, Nr. 350, erhalten können, wenn:

- a) ein von der örtlichen Körperschaft genehmigtes Projekt und eine unterzeichnete Konvention mit dem Darlehensnehmer vorliegt, welche die Nutzung des Bauwerks im Sinne der Erfordernisse der örtlichen Gemeinschaft regelt;
- b) das errichtete Bauwerk nach Ablauf der Konzession auf das Vermögen der Körperschaft übergeht;
- c) die Konvention die Beziehungen zwischen der örtlichen Körperschaft und dem Darlehensnehmer im Falle des Verzichts des Darlehensnehmers auf den Bau bzw. die Sanierung regelt.

4. Die Jahreszinsen, die auf verbürgte Verschuldungen anfallen, tragen zur Festlegung der

alla formazione del limite di cui al comma 1 dell'articolo 204 e non possono impegnare più di un quinto di tale limite.

4-bis. Con il regolamento di contabilità l'ente può limitare la possibilità di rilasciare fideiussioni.

TITOLO V  
SERVIZIO DI TESORERIA  
LP n. 25/2016

Articolo 9 Soggetti abilitati a svolgere  
il servizio di tesoreria

1. Gli enti locali hanno un servizio di tesoreria, affidato a un istituto bancario autorizzato a svolgere l'attività di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385.

Articolo 10 Oggetto del servizio di tesoreria

1. Il servizio di tesoreria consiste nel complesso di operazioni legate alla gestione finanziaria dell'ente locale e finalizzate in particolare alla riscossione delle entrate, al pagamento delle spese, alla custodia di titoli e valori e agli adempimenti connessi previsti dalla legge, dallo statuto, dai regolamenti dell'ente o da norme pattizie.

2. Il tesoriere esegue le operazioni di cui al comma 1 nel rispetto della legge 29 ottobre 1984, n. 720, e successive modifiche, ove applicabile.

3. Ogni deposito, comunque costituito, è intestato all'ente locale e viene gestito dal tesoriere.

4. Il tesoriere tiene contabilmente distinti gli incassi di cui all'articolo 180, comma 3, lettera d), del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche. I prelievi di tali risorse sono consentiti solo con i mandati di pagamento di cui all'articolo 185, comma 2, lettera i), del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche. È consentito l'utilizzo di risorse vincolate secondo le modalità e nel rispetto dei limiti previsti dall'articolo 195 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche.

Verschuldungsgrenze gemäß Artikel 204 Absatz 1 bei und dürfen nicht mehr als ein Fünftel der Verschuldungsgrenze verpflichtet.

4-bis. Mit der Verordnung über das Rechnungswesen kann die Körperschaft die Möglichkeit, Garantien zu leisten, einschränken.

TITEL V  
SCHATZAMTSDIENST  
LG NR. 25/2016

Artikel 9 Rechtsträger, die mit dem Schatzamtsdienst  
betraut werden können

1. In den örtlichen Körperschaften wird ein Schatzamtsdienst eingerichtet, der von einem Kreditinstitut verwaltet wird, das zur Ausübung der Tätigkeit laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 1993, Nr. 385, ermächtigt wurde.

Articolo 10 Gegenstand des Schatzamtsdienstes

1. Die Aufgaben des Schatzamtsdienstes betreffen die verschiedenen Tätigkeiten, die mit der Finanzgebarung der örtlichen Körperschaft zusammenhängen, insbesondere die Einhebung der Einnahmen, die Tätigkeit der Ausgaben, die Verwahrung sämtlicher Wertpapiere und -gegenstände sowie die diesbezüglichen Obliegenheiten, die in den Gesetzesbestimmungen, in der Satzung, in den Verordnungen der Körperschaft und in den auf Vereinbarungen beruhenden Bestimmungen vorgesehen sind.

2. Der Schatzmeister führt, soweit anwendbar, die Tätigkeiten laut Absatz 1 unter Beachtung des Gesetzes vom 29. Oktober 1984, Nr. 720, in geltender Fassung, durch.

3. Sämtliche Hinterlegungen jeglicher Art werden auf die örtliche Körperschaft lautend eingetragen und vom Schatzmeister verwaltet.

4. Der Schatzmeister verbucht die Einnahmen laut Artikel 180 Absatz 3 Buchstabe d) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr.

267, in geltender Fassung, getrennt. Die Behebungen dieser Mittel sind nur mit den Zahlungsanweisungen laut Artikel 185 Absatz 2 Buchstabe i) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, zulässig. Zulässig ist die Verwendung zweckgebundener Mittel nur gemäß den Modalitäten und Grenzen laut Artikel 195 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung.

#### Articolo 11 Affidamento del servizio di tesoreria

1. L'affidamento del servizio di tesoreria viene effettuato mediante le procedure ad evidenza pubblica stabilite nel regolamento di contabilità.
2. L'affidamento del servizio viene effettuato sulla base di una convenzione, deliberata dalla giunta, con la quale, in conformità all'apposito capitolato speciale, sono disciplinati gli obblighi dell'istituto, le modalità per lo svolgimento del servizio, nonché le condizioni per la remunerazione delle giacenze e per le anticipazioni di cassa.
3. L'azienda di credito che funge da capofila in caso di gestione associata del servizio dovrà assumersi, anche per conto delle altre, l'onere di provvedere a tutti gli adempimenti previsti dalle leggi e dalla convenzione, nonché le relative responsabilità.

#### Articolo 12 Servizio di tesoreria svolto per più enti locali

1. I soggetti incaricati del servizio di tesoreria che gestiscono il servizio per conto di più enti locali devono tenere contabilità distinte e separate per ciascuno di essi.

#### Articolo 13 Responsabilità del tesoriere e degli agenti contabili

1. Il tesoriere è responsabile di tutti i depositi, comunque costituiti, intestati all'ente locale. Per eventuali danni causati all'ente affidante o a terzi il tesoriere risponde con tutte le proprie attività e con il proprio patrimonio.
2. Il tesoriere e ogni altro agente contabile che abbia maneggio di pubblico denaro o sia incaricato della gestione dei beni degli enti locali, nonché coloro che si ingeriscano negli incarichi attribuiti a detti agenti devono rendere conto della loro gestione e sono soggetti alla giurisdizione della Corte dei conti, secondo le norme e le procedure previste dalle leggi vigenti.

#### Articolo 11 Übertragung des Schatzamtsdienstes

1. Die Übertragung des Schatzamtsdienstes erfolgt durch die in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Verfahren mit öffentlicher Ausschreibung.
2. Die Übertragung des Schatzamtsdienstes erfolgt auf der Grundlage einer vom Ausschuss beschlossenen Vereinbarung, in der in Übereinstimmung mit den besonderen Vergabebedingungen die Verpflichtungen des Kreditinstituts, die Modalitäten für die Durchführung des Dienstes sowie die Konditionen für die Verzinsung des Einlagenstandes und für die Kassenvorschüsse festgesetzt werden.
3. Sollte der Dienst von mehreren zusammengeschlossenen Kreditinstituten durchgeführt werden, so muss die federführende Kreditanstalt auch für die übrigen Kreditanstalten die Ausführung aller gesetzlich und in der Vereinbarung vorgesehenen Aufgaben sowie die damit verbundene Haftung übernehmen.

#### Articolo 12 Im Auftrag mehrerer örtlicher Körperschaften durchgeführter Schatzamtsdienst

1. Die mit dem Schatzamtsdienst betrauten Rechtsträger, die diesen Dienst im Auftrag mehrerer örtlicher Körperschaften durchführen, müssen die Buchführung entsprechend getrennt halten.

#### Articolo 13 Haftung des Schatzmeisters und der Rechnungsführer

1. Der Schatzmeister ist für sämtliche Hinterlegungen jeglicher Art lautend auf die örtliche Körperschaft verantwortlich. Er haftet mit seinem gesamten Guthaben und dem eigenen Vermögen für die eventuellen Schäden, die der Körperschaft, die den Auftrag erteilt hat, bzw. Dritten zugefügt werden.
2. Der Schatzmeister und jeder sonstige Rechnungsführer, der öffentliche Gelder verwaltet oder mit der Verwaltung der Güter der örtlichen Körperschaften beauftragt ist, sowie Personen, die in die Aufgaben der genannten Rechnungsführer eingreifen, müssen über ihre Verwaltung Rechenschaft geben. Sie unterliegen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs nach den Vorschriften und Verfahren, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind.

#### Articolo 14 Attività connesse al pagamento delle spese

1. I pagamenti possono aver luogo nei limiti degli stanziamenti di cassa. I mandati in conto competenza non possono essere pagati per un importo superiore alla differenza tra il relativo stanziamento di competenza e la rispettiva quota riguardante il fondo pluriennale vincolato. A tal fine l'ente locale trasmette al tesoriere – con riferimento all'esercizio in corso di gestione – il bilancio di previsione approvato e le delibere di variazione e di prelevamento di quote del fondo di riserva debitamente esecutive. Il tesoriere gestisce solo il primo esercizio del bilancio di previsione e registra solo le delibere di variazione del fondo pluriennale vincolato effettuate entro la chiusura dell'esercizio finanziario.

2. A seguito della notifica degli atti di delegazione il pagamento, il tesoriere è tenuto a versare l'importo dovuto ai creditori alle scadenze prescritte, con comminatoria di una sanzione di mora in caso di ritardato pagamento.

3. L'estinzione dei mandati di pagamento da parte del tesoriere avviene nel rispetto della legge e secondo le indicazioni fornite dall'ente, con assunzione di responsabilità da parte del tesoriere, che risponde con tutto il proprio patrimonio sia nei confronti dell'ente locale che di eventuali terzi creditori, in ordine alla regolarità delle operazioni di pagamento eseguite.

4. Nessun mandato di pagamento può essere estinto dal tesoriere se privo della codifica, compresa la codifica SIOPE di cui all'articolo 14 della legge 31 dicembre 2009, n. 196. Il tesoriere non gestisce i codici della transazione elementare di cui agli articoli da 5 a 7 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, inseriti nei campi liberi del mandato a disposizione dell'ente.

5. Il tesoriere provvede all'estinzione dei mandati di pagamento emessi in conto residui passivi solo ove gli stessi trovino riscontro nell'elenco dei residui sottoscritto dal/dalla responsabile del servizio finanziario e consegnato al tesoriere. I mandati in conto residui non possono essere pagati per un importo superiore all'ammontare dei residui risultanti in bilancio per ciascun programma.

#### Articolo 14 Amtshandlungen in Zusammenhang mit der Tätigkeit von Ausgaben

1. Die Zahlungen dürfen nur innerhalb der Grenzen der Kassenbereitstellungen vorgenommen werden. Die Anweisungen betreffend die Kompetenzgebarung dürfen nicht ausgezahlt werden, wenn der Betrag die Differenz zwischen der jeweiligen Kompetenzbereitstellung und dem jeweiligen Anteil bezüglich des zweckgebundenen Mehrjahresfonds überschreitet. Zu diesem Zweck übermittelt die örtliche Körperschaft dem Schatzmeister – mit Bezug auf das laufende Gebarungsjahr – den genehmigten Haushaltsvoranschlag und die vollstreckbaren Beschlüsse für die Änderungen und die Behebung der Anteile des Reservefonds. Der Schatzmeister verwaltet nur das erste Jahr des Haushaltsvoranschlags und registriert nur die Beschlüsse zur Änderung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die bis Ende des Finanzjahrs gefasst wurden.

2. Nach Zustellung der Zahlungsaufträge muss der Schatzmeister den Betrag, der den Gläubigern zusteht, fristgerecht einzahlen, wobei bei verspäteter Zahlung eine Verzugsstrafe verhängt wird.

3. Die Löschung der Zahlungsanweisungen von Seiten des Schatzmeisters hat gemäß den Gesetzesbestimmungen und den von der Körperschaft gegebenen Anweisungen zu erfolgen. Der Schatzmeister trägt die Verantwortung und haftet mit seinem gesamten Vermögen gegenüber der örtlichen Körperschaft und eventueller dritter Gläubiger für die Ordnungsmäßigkeit der vorgenommenen Zahlungen.

4. Der Schatzmeister kann keine Zahlungsanweisung löschen, wenn diese den Code nicht aufweist, einschließlich des SIOPE-Codes laut Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196. Der Schatzmeister verwaltet nicht die Codes des Buchungsvorgangs laut den Artikeln 5 bis 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, welche in die der Körperschaft zur Verfügung stehenden freien Felder der Anweisung eingefügt sind.

5. Der Schatzmeister nimmt die Löschung der in der Rückständegebarung ausgestellten Zahlungsanweisungen nur dann vor, wenn die entsprechenden Beträge in dem vom/von der Verantwortlichen des Finanzdienstes unterzeichneten und dem Schatzmeister ausgehändigten Rückständeverzeichnis aufscheinen. Die die Rückständegebarung betreffenden Anweisungen dürfen nicht bezahlt werden, wenn der Betrag die

6. I mandati interamente o parzialmente non estinti alla data del 31 dicembre sono eseguiti mediante commutazione in assegni postali localizzati o con altri mezzi equipollenti offerti dal sistema bancario o postale. Nella convenzione di tesoreria di cui all'articolo 11 saranno regolati i rapporti con l'istituto di credito tesoriere in relazione all'accertamento dell'effettivo pagamento degli assegni e degli altri mezzi di pagamento utilizzati.

7. Il tesoriere annota gli estremi della quietanza direttamente sul mandato o su documentazione meccanografica da consegnare all'ente, unitamente ai mandati pagati, in allegato al proprio rendiconto. Su richiesta degli enti locali il tesoriere fornisce gli estremi di qualsiasi operazione di pagamento eseguita, nonché la relativa prova documentale.

#### Articolo 15 Gestione informatizzata del servizio di tesoreria

1. Qualora l'organizzazione dell'ente locale e del tesoriere lo consentano, il servizio di tesoreria viene gestito con metodologie e criteri informatici, con collegamento diretto tra il servizio finanziario dell'ente e il tesoriere, al fine di consentire l'interscambio dei dati e della documentazione relativi alla gestione del servizio.

#### Articolo 16 Gestione di titoli e valori

1. I titoli di proprietà dell'ente locale, ove consentito dalla legge, sono gestiti dal tesoriere con versamento delle cedole nel conto di tesoreria alle rispettive scadenze.

2. Il tesoriere provvede anche alla riscossione dei depositi effettuati da terzi per spese contrattuali, d'asta e cauzionali a garanzia degli impegni assunti, previo rilascio di apposita ricevuta, diversa dalla quietanza di tesoreria, contenente tutti gli estremi identificativi dell'operazione.

3. Il regolamento di contabilità dell'ente locale definisce le procedure per l'effettuazione dei prelievi e delle restituzioni.

4. Il regolamento di contabilità dell'ente disciplina le modalità di svolgimento della verifica straordinaria di cassa.

Höhe der Rückstände überschreitet, die sich für jedes Programm aus dem Haushalt ergeben.

6. Die Zahlungsanweisungen, die zum 31. Dezember nicht zur Gänze oder teilweise erloschen sind, werden mittels Umwandlung in direkte Postanweisungen oder durch sonstige vom Bank- oder Postwesen zur Verfügung gestellte gleichwertige Mittel durchgeführt. Mit der in Artikel 11 genannten Vereinbarung werden mit dem Schatzmeister die Beziehungen hinsichtlich der Überprüfung der Zahlung der Schecks sowie der anderen verwendeten Zahlungsmittel geregelt.

7. Der Schatzmeister vermerkt die wesentlichen Angaben der Quittung direkt auf der Zahlungsanweisung oder auf den Datenträgern, die der Körperschaft zusammen mit den bezahlten Anweisungen und der eigenen Abschlussrechnung auszuhändigen sind. Auf Anfrage der örtlichen Körperschaften übermittelt der Schatzmeister die wesentlichen Angaben der einzelnen Zahlungen sowie die entsprechenden Belege.

#### Articolo 15 Automationsgestützte Verwaltung des Schatzamtsdienstes

1. Sollte es die Organisation der örtlichen Körperschaft und des Schatzmeisters erlauben, so wird der Schatzamtsdienst mit dem EDV-System verwaltet. Hierbei wird eine direkte Verbindung zwischen dem Finanzdienst der Körperschaft und dem Schatzmeister hergestellt, um einen Austausch der Daten und Unterlagen über die Verwaltung des Dienstes zu ermöglichen.

#### Articolo 16 Verwaltung von Wertpapieren und -gegenständen

1. Die Wertpapiere der örtlichen Körperschaft werden, soweit das Gesetz dies zulässt, vom Schatzmeister verwaltet, wobei er die Anteile zu den jeweiligen Fälligkeiten auf das Schatzamtskonto einzahlt.

2. Der Schatzmeister sorgt weiters für die Einhebung der von Dritten für Vertragsspesen, Ausschreibungskosten und Kauttionen als Garantie für eingegangene Verpflichtungen vorgenommenen Hinterlegungen. Hierfür stellt er eine Quittung mit sämtlichen Erkennungsdaten des Vorgangs aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt.

3. In der Verordnung über das Rechnungswesen der örtlichen Körperschaft werden die Behebungs- und Rückerstattungsverfahren festgelegt.

4. Die Verordnung über das Rechnungswesen der Körperschaft regelt die Modalitäten der Abwicklung der außerordentlichen Kassenüberprüfung.

#### Articolo 17 Obblighi del tesoriere

1. Il tesoriere è tenuto, nel corso dell'esercizio finanziario, ai seguenti adempimenti:

- a) aggiornamento e conservazione del giornale di cassa;
- b) conservazione delle rilevazioni periodiche di cassa previste dalla legge;
- c) conservazione per almeno cinque anni delle rilevazioni di cassa previste dalla legge.

2. Le modalità e la periodicità di trasmissione della documentazione di cui al comma 1 sono fissate nella convenzione.

#### Articolo 18 Risultato di gestione del tesoriere

1. Entro il termine di 30 giorni dalla chiusura dell'esercizio finanziario, il tesoriere, ai sensi dell'articolo 13, rende conto della propria gestione di cassa all'ente locale, il quale lo trasmette alla competente sezione giurisdizionale della Corte dei conti entro 60 giorni dall'approvazione del rendiconto.

#### Articolo 19 Allegati al conto del tesoriere

1. Il conto del tesoriere è redatto sul modello di cui all'allegato n. 17 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche. Il tesoriere allega al conto la seguente documentazione:

- a) gli allegati di svolgimento per ogni singola tipologia di entrata e per ogni singolo programma di spesa;
- b) gli ordinativi di riscossione e di pagamento;
- c) la parte delle quietanze originali rilasciate a fronte degli ordinativi di riscossione e di pagamento o, in sostituzione, i documenti informatici contenenti gli estremi delle medesime;
- d) eventuali altri documenti richiesti dalla Corte dei conti.

#### TITOLO V RILEVAZIONE E DIMOSTRAZIONE DEI RISULTATI DI GESTIONE

#### Artikel 17 Verpflichtungen des Schatzmeisters

1. Der Schatzmeister ist im Laufe des Haushaltsjahres zur Durchführung folgender Amtshandlungen verpflichtet:

- a) Aktualisierung und Aufbewahrung des Kassenjournals,
- b) Aufbewahrung der gesetzlich vorgesehenen periodischen Kassenerhebungsberichte,
- c) Aufbewahrung für mindestens fünf Jahre der gesetzlich vorgesehenen Kassenerhebungen.

2. Die Modalitäten und die Zeitabstände für die Übermittlung der Unterlagen laut Absatz 1 sind in der Vereinbarung festgelegt.

#### Articolo 18 Ergebnis der Gebarung des Schatzmeisters

1. Innerhalb von 30 Tagen nach Abschluss des Haushaltsjahres legt der Schatzmeister, gemäß Artikel 13, der örtlichen Körperschaft die Ergebnisse seiner Kassengebarung vor, welche diese innerhalb von 60 Tagen ab Genehmigung der Abschlussrechnung an die zuständige rechtsprechende Sektion des Rechnungshofs übermittelt.

#### Artikel 19 Anlagen zur Abrechnung des Schatzmeisters

1. Die Abrechnung des Schatzmeisters wird nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 17 zum gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt. Der Schatzmeister legt der Abrechnung nachstehende Unterlagen bei:

- a) die Anlagen für jede einzelne Einnahmentypologie und für jedes einzelne Ausgabenprogramm,
- b) die Einhebungs- und Zahlungsaufträge,
- c) die Abschnitte der Belege im Original, welche für Einhebungs- und Zahlungsaufträge ausgestellt wurden oder, an ihrer Stelle, die Datenträger mit den wesentlichen Angaben der Belege,
- d) eventuelle sonstige vom Rechnungshof geforderten Unterlagen.

#### TITEL V ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG



1. La dimostrazione dei risultati di gestione avviene mediante il rendiconto della gestione, il quale comprende il conto del bilancio, il conto economico e lo stato patrimoniale.

2. Il rendiconto della gestione è deliberato entro il 30 aprile dell'anno successivo dall'organo consiliare, tenuto motivatamente conto della relazione dell'organo di revisione. La proposta è messa a disposizione dei componenti dell'organo consiliare prima dell'inizio della sessione consiliare in cui viene esaminato il rendiconto entro un termine, non inferiore a venti giorni, stabilito dal regolamento di contabilità.

2-bis. In caso di mancata approvazione del rendiconto di gestione entro il termine del 30 aprile dell'anno successivo, si applica la procedura prevista dal *comma 2 dell'articolo 141*.

2-ter. Contestualmente al rendiconto, l'ente approva il rendiconto consolidato, comprensivo dei risultati degli eventuali organismi strumentali secondo le modalità previste dall'art. 11, commi 8 e 9, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

3. Nelle more dell'adozione della contabilità economico-patrimoniale, gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti che si avvalgono della facoltà, prevista dall'art. 232, non predispongono il conto economico, lo stato patrimoniale e il bilancio consolidato.

4. Ai fini del referto di cui all'articolo 3, commi 4 e 7, della legge 14 gennaio 1994, n. 20 e del consolidamento dei conti pubblici, la Sezione enti locali potrà richiedere i rendiconti di tutti gli altri enti locali.

5. Al rendiconto della gestione sono allegati i documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, ed i seguenti documenti:

a) l'elenco degli indirizzi internet di pubblicazione del rendiconto della gestione, del bilancio consolidato deliberati e relativi al penultimo esercizio antecedente quello cui si riferisce il bilancio di previsione, dei rendiconti e dei bilanci consolidati delle unioni di comuni di cui il comune fa parte e dei soggetti considerati nel gruppo "amministrazione pubblica" di cui al principio applicato del bilancio consolidato allegato al decreto legislativo 23 giugno

1. Das Ergebnis der Gebarung wird durch die Abschlussrechnung der Gebarung aufgezeigt. Diese umfasst die Haushaltsrechnung, die Erfolgsrechnung und den Vermögensstand.

2. Die Abschlussrechnung wird vom Rat bis zum 30. April des darauffolgenden Jahres genehmigt, wobei der Bericht der Rechnungsprüfer mit Angabe der Begründung zu berücksichtigen ist. Der Vorschlag wird den Ratsmitgliedern vor dem Beginn der Ratssitzung, in welcher die Rechnungslegung geprüft wird, innerhalb einer Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem die vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muss und von der Verordnung über das Rechnungswesen festgelegt ist, zur Verfügung gestellt.

2-bis. Wird die Abschlussrechnung nicht innerhalb 30. April des darauffolgenden Jahres genehmigt, findet das Verfahren gemäß Artikel 141 Absatz 2 Anwendung.

2-ter. Gleichzeitig mit der Rechnungslegung genehmigt die Körperschaft die konsolidierte Rechnungslegung, welche die Ergebnisse der etwaigen Hilfseinrichtungen gemäß den Modalitäten laut Artikel 11 Absätze 8 und 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, umfasst.

3. Solange die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung noch nicht angewandt wird, erstellen die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern, welche die in Artikel 232 vorgesehene Möglichkeit nutzen, weder die Erfolgsrechnung noch den Vermögensstand und den konsolidierten Haushalt.

4. Mit Hinblick auf die Berichterstattung nach Artikel 3 Absätze 4 und 7 des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20, und zum Zwecke der Konsolidierung des öffentlichen Rechnungswesens kann die Abteilung Örtliche Körperschaften die Vorlage der Abschlussrechnungen sämtlicher anderer örtlichen Körperschaften verlangen.

5. Der Abschlussrechnung sind die Unterlagen gemäß Artikel 11 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, sowie folgende Unterlagen beizulegen:

a) das Verzeichnis der Internetadressen, auf denen die genehmigte Abschlussrechnung und die genehmigte konsolidierte Bilanz des vorletzten Haushaltsjahres vor jenem, worauf sich der Haushaltsvoranschlag bezieht, und - für die Gemeindenverbände und die Subjekte, die gemäß dem angewandten Grundsatz der konsolidierten Bilanz, der dem gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beigelegt ist, der Gruppe „öffentliche Verwaltung“ zugerechnet werden - die Abschlussrechnungen und die konsolidierten

2011, n. 118, e successive modificazioni, relativi al penultimo esercizio antecedente quello cui il bilancio si riferisce. Tali documenti contabili sono allegati al rendiconto della gestione qualora non integralmente pubblicati nei siti internet indicati nell'elenco;

- b) la tabella dei parametri di riscontro della situazione di deficitarietà strutturale;
- c) il piano degli indicatori e dei risultati di bilancio.

6. Gli enti locali di cui all'articolo 2 inviano telematicamente alle Sezioni enti locali il rendiconto completo di allegati, le informazioni relative al rispetto del patto di stabilità interno, nonché i certificati del conto preventivo e consuntivo. Tempi, modalità e protocollo di comunicazione per la trasmissione telematica dei dati sono stabiliti con decreto di natura non regolamentare del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentite la Conferenza Stato, città e autonomie locali e la Corte dei conti.

6-bis. Nel sito internet dell'ente, nella sezione dedicata ai bilanci, è pubblicata la versione integrale del rendiconto della gestione, comprensivo anche della gestione in capitoli, dell'eventuale rendiconto consolidato, comprensivo della gestione in capitoli ed una versione semplificata per il cittadino di entrambi i documenti.

6-ter. I modelli relativi alla resa del conto da parte degli agenti contabili sono quelli previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 31 gennaio 1996, n. 194. Tali modelli sono aggiornati con le procedure previste per l'aggiornamento degli allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

6-quater. Contestualmente all'approvazione del rendiconto, la giunta adegua, ove necessario, i residui, le previsioni di cassa e quelle riguardanti il fondo pluriennale vincolato alle risultanze del rendiconto, fermo restando quanto previsto dall'art. 188, comma 1, in caso di disavanzo di amministrazione.

#### Articolo 228 Conto del bilancio

1. Il conto del bilancio dimostra i risultati finali della gestione rispetto alle autorizzazioni contenute nel primo esercizio considerato nel bilancio di previsione.
2. Per ciascuna tipologia di entrata e per ciascun programma di spesa, il conto del bilancio

Bilanzen des vorletzten Haushaltsjahres vor jenem, auf welches sich der Haushaltsvoranschlag bezieht; diese Unterlagen sind der Rechnungslegung der Gebarung beizulegen, sofern sie auf den im Verzeichnis angeführten Internetseiten nicht vollständig veröffentlicht werden.

- b) die Tabelle der Parameter zum Nachweis des strukturellen Defizits;
- c) der Plan der Kennzahlen und der Haushaltsergebnisse.

6. Die örtlichen Körperschaften gemäß Artikel 2 übermitteln der Abteilung „Örtliche Körperschaften“ auf telematischem Weg die Rechnungslegung einschließlich aller Anlagen, die Informationen über die Einhaltung des internen Stabilitätspakts sowie die Bescheinigungen des Voranschlags und der Abschlussrechnung. Zeiten, Modalitäten und Kommunikationsprotokoll für die telematische Übermittlung der Daten werden mit Dekret ohne Verordnungscharakter des Innenministers in Absprache mit dem Wirtschafts- und Finanzminister nach Anhörung der Staat-Städte-Lokale Autonomien-Konferenz und des Rechnungshofs festgelegt.

6-bis. Auf der Internetseite der Körperschaft werden unter den Buchhaltungsdokumenten die vollständige Abschlussrechnung, einschließlich der Gliederung der Gebarung in Kapiteln, die eventuelle in Kapitel gegliederte konsolidierte Abschlussrechnung sowie eine vereinfachte Version dieser beiden Dokumente für die Bürger veröffentlicht.

6-ter. Die Vordrucke für die Erstellung der Abrechnung seitens der Rechnungsführer sind im Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Jänner 1996, Nr. 194, vorgesehen. Diese Vordrucke werden mit den für die Aktualisierung der Anlagen zum gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehenen Verfahren aktualisiert.

6-quater. Gleichzeitig mit der Genehmigung der Rechnungslegung passt der Ausschuss gegebenenfalls die Rückstände, die Kassenveranschlagungen und die Veranschlagungen bezüglich des zweckgebundenen Mehrjahresfonds den Ergebnissen der Rechnungslegung an, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 188, Absatz 1 bei Vorliegen eines Verwaltungsfehlbetrags.

#### Artikel 228 Haushaltsrechnung

1. Die Haushaltsrechnung gibt Aufschluss über die Ergebnisse der Gebarung gegenüber den Ermächtigungen, die im ersten Haushaltsvoranschlag des berücksichtigten Finanzjahres enthalten sind.
2. Für jede Einnahmentypologie und für jedes Ausgabenprogramm enthält die Haushaltsrechnung,

comprende, distintamente per residui e competenza:

- a) per l'entrata le somme accertate, con distinzione della parte riscossa e di quella ancora da riscuotere;
- b) per la spesa le somme impegnate, con distinzione della parte pagata e di quella ancora da pagare e di quella impegnata con imputazione agli esercizi successivi rappresentata dal fondo pluriennale vincolato.

3. Prima dell'inserimento nel conto del bilancio dei residui attivi e passivi l'ente locale provvede all'operazione di riaccertamento degli stessi, consistente nella revisione delle ragioni del mantenimento in tutto od in parte dei residui e della corretta imputazione in bilancio, secondo le modalità di cui all'art. 3, comma 4, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

4. Il conto del bilancio si conclude con la dimostrazione del risultato della gestione di competenza e della gestione di cassa e del risultato di amministrazione alla fine dell'esercizio.

5. Al rendiconto sono allegati la tabella dei parametri di riscontro della situazione di deficitarietà strutturale ed il piano degli indicatori e dei risultati di bilancio. La tabella dei parametri di riscontro della situazione di deficitarietà strutturale e il piano degli indicatori e dei risultati di bilancio sono altresì allegati al certificato del rendiconto.

6. Ulteriori parametri di efficacia ed efficienza contenenti indicazioni uniformi possono essere individuati dal regolamento di contabilità dell'ente locale.

7. Il Ministero dell'interno pubblica un rapporto annuale, con rilevazione dell'andamento triennale a livello di aggregati, riguardante parametri contenuti nella apposita tabella di cui al comma 5. I parametri a livello aggregato risultanti dal rapporto sono resi disponibili mediante pubblicazione nel sito internet del Ministero dell'interno.

8. I modelli relativi al conto del bilancio sono predisposti secondo lo schema di cui all'allegato n. 10 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

#### Articolo 229 Conto economico

1. Il conto economico evidenzia i componenti positivi e negativi della gestione di competenza economica dell'esercizio considerato, rilevati dalla contabilità economico-patrimoniale, nel rispetto del principio contabile generale n. 17 e dei principi applicati della contabilità economico-patrimoniale di cui all'allegato

getrennt nach Rückständen und Kompetenz, folgende Angaben:

- a) für die Einnahmen die festgestellten Beträge, getrennt nach eingehobener und noch einzuhebender Summe,
- b) für die Ausgaben die verpflichteten Beträge, getrennt nach bezahlter und noch zu bezahlender Summe und den zweckgebundenen, späteren Haushaltsjahren zugeordnete Anteil, welcher den gebundenen Mehrjahresfonds darstellt.

3. Bevor die Aktiv- und Passivrückstände in die Haushaltsrechnung übernommen werden, müssen die örtlichen Körperschaften dieselben neu feststellen, wobei die Gründe für ihre vollständige oder teilweise Beibehaltung überprüft werden und die korrekte Zuordnung im Haushalt nach den Modalitäten gemäß Artikel 3 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, zu gewährleisten ist.

4. Die Haushaltsrechnung schließt mit dem Nachweis der Kompetenzgebarung und der Kassengebarung sowie des Verwaltungsergebnisses zum Ende des Haushaltsjahres.

5. Der Rechnungslegung sind die Tabelle der Kennzahlen zum Nachweis des strukturellen Defizits und der Plan der Kennzahlen und der Haushaltsergebnisse beigelegt. Die Tabelle der Kennzahlen zum Nachweis des strukturellen Defizits und der Plan der Kennzahlen und der Haushaltsergebnisse werden zudem auch der Bescheinigung der Rechnungslegung beigelegt.

6. Weitere einheitliche Angaben enthaltende Parameter über Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit können in der Verordnung über das Rechnungswesen der örtlichen Körperschaften vorgesehen werden.

7. Das Innenministerium veröffentlicht einen Jahresbericht zu den in der Tabelle gemäß Absatz 5 vorgesehenen Kennzahlen mit Erhebung der dreijährigen Entwicklung der aggregierten Daten. Die aggregierten Kennzahlen aus dem Bericht werden auf der Internetseite des Innenministeriums zugänglich gemacht.

8. Die Vorlagen bezüglich der Haushaltsrechnung werden nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 10 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

#### Artikel 229 Erfolgsrechnung

1. Die Erfolgsrechnung hebt die positiven und negativen Elemente der wirtschaftlichen Zurechenbarkeit des betreffenden Haushaltsjahres, die durch die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung, unter Einhaltung des allgemeinen Haushaltsgrundsatzes Nr. 17 und der

n. 1 e n. 10 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, e rileva il risultato economico dell'esercizio.

2. Il conto economico è redatto secondo lo schema di cui all'allegato n. 10 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

#### Articolo 230 Stato patrimoniale e conti patrimoniali speciali

1. Lo stato patrimoniale rappresenta i risultati della gestione patrimoniale e la consistenza del patrimonio al termine dell'esercizio ed è predisposto nel rispetto del principio contabile generale n. 17 e dei principi applicati della contabilità economico-patrimoniale di cui all'allegato n. 1 e n. 4/3 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Il patrimonio degli enti locali è costituito dal complesso dei beni e dei rapporti giuridici, attivi e passivi, di pertinenza di ciascun ente. Attraverso la rappresentazione contabile del patrimonio è determinata la consistenza netta della dotazione patrimoniale.

3. Gli enti locali includono nello stato patrimoniale i beni del demanio, con specifica distinzione, ferme restando le caratteristiche proprie, in relazione alle disposizioni del codice civile.

4. Gli enti locali valutano i beni del demanio e del patrimonio, comprensivi delle relative manutenzioni straordinarie, secondo le modalità previste dal principio applicato della contabilità economico-patrimoniale di cui all'allegato n. 4/3 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

5. Lo stato patrimoniale comprende anche i crediti inesigibili, stralciati dal conto del bilancio, sino al compimento dei termini di prescrizione. Al rendiconto della gestione è allegato l'elenco di tali crediti distintamente rispetto a quello dei residui attivi.

6. Il regolamento di contabilità può prevedere la compilazione di conti patrimoniali di inizio e fine mandato degli amministratori.

7. Gli enti locali provvedono annualmente all'aggiornamento degli inventari.

8. Il regolamento di contabilità definisce le categorie

applicati. Le operazioni di gestione sono classificate secondo le norme e i principi di cui all'allegato n. 10 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni, e rileva il risultato economico dell'esercizio.

2. Die Erfolgsrechnung wird nach dem Muster laut Anlage Nr. 10 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erfasst werden, hervor und enthält das Wirtschaftsergebnis des Haushaltsjahres.

2. Die Erfolgsrechnung wird nach dem Muster laut Anlage Nr. 10 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, aufgestellt.

#### Artikel 230 Vermögensstand und spezielle Vermögensrechnungen

1. Der Vermögensstand stellt die Ergebnisse der Vermögensgebarung und den Bestand des Vermögens zum Ende des Haushaltsjahres dar und wird unter Einhaltung des allgemeinen Haushaltsgrundsatzes Nr. 17 und der angewandten Grundsätze über die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung laut Anlagen Nr. 1 und Nr. 4/3 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

2. Das Vermögen der örtlichen Körperschaften besteht aus der Gesamtheit der bewertbaren Güter und der auf die örtlichen Körperschaften bezogenen bewertbaren aktiven und passiven Rechtsverhältnisse. Anhand der buchhalterischen Darstellung des Vermögens wird der Nettobestand der Eigenmittelausstattung ermittelt.

3. Unbeschadet ihrer Eigenart führen die örtlichen Körperschaften im Vermögensstand die Domänengüter mit ihrer Zweckbestimmung an, wobei die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs zu berücksichtigen sind.

4. Die örtlichen Körperschaften bewerten, unter Berücksichtigung der außerordentlichen Instandhaltungskosten, das Domänengut und die Vermögensgüter gemäß den vom angewandten Grundsatz über die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung vorgesehenen Modalitäten laut Anlage Nr. 4/3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

5. Der Vermögensstand umfasst auch die uneinbringlichen Forderungen, die bis zum Ablauf der Verjährungsfristen aus der Haushaltsrechnung gestrichen wurden. Der Rechnungslegung ist die Liste dieser Forderungen, welche getrennt von denen der aktiven Rückstände anzuführen sind, beigelegt.

6. Die Verordnung über das Rechnungswesen kann die Erstellung von Vermögensrechnungen bezogen auf den Beginn und die Beendigung der Amtszeit der Verwalter vorsehen.

7. Die örtlichen Körperschaften aktualisieren jährlich ihre Inventare.

8. In der Verordnung über das Rechnungswesen

di beni mobili non inventariabili in ragione della natura di beni di facile consumo o del modico valore.

9. Lo stato patrimoniale è redatto secondo lo schema di cui all'allegato n. 4/3 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni e integrazioni.

9-bis. Nell'apposita sezione dedicata ai bilanci del sito internet degli enti locali è pubblicato il rendiconto della gestione, il conto del bilancio articolato per capitoli, e il rendiconto semplificato per il cittadino di cui all'art. 11 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni e integrazioni.

#### Articolo 231 La relazione sulla gestione

1. La relazione sulla gestione è un documento illustrativo della gestione dell'ente, nonché dei fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio, contiene ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili, ed è predisposto secondo le modalità previste dall'art. 11, comma 6, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

#### Articolo 232 Contabilità economico-patrimoniale

1. Gli enti locali garantiscono la rilevazione dei fatti gestionali sotto il profilo economico-patrimoniale nel rispetto del principio contabile generale n. 17 della competenza economica e dei principi applicati della contabilità economico-patrimoniale di cui agli allegati n. 1 e n. 4/3 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti possono non tenere la contabilità economico-patrimoniale fino all'esercizio 2017.

#### Articolo 233 Conti degli agenti contabili interni

1. Entro il termine di 30 giorni dalla chiusura dell'esercizio finanziario, l'economista, il consegnatario di beni e gli altri soggetti di cui all'*articolo 93*, comma 2, rendono il conto della propria gestione all'ente

werden jene Kategorien von Gütern bestimmt, welche als Verbrauchsgegenstände oder wegen ihres geringen Werts nicht in das Inventar aufgenommen werden.

9. Der Vermögensstand wird nach dem Muster laut Anlage Nr. 4/3 zum gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, aufgestellt.

9-bis. Auf der Internetseite der örtlichen Körperschaften werden unter den Buchhaltungsdokumenten die Rechnungslegung, die in Kapitel gegliederte Haushaltsrechnung sowie die vereinfachte Rechnungslegung für die Bürger laut Artikel 11 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, veröffentlicht.

#### Artikel 231 Bericht über die Gebarung

1. Beim Bericht über die Gebarung handelt es sich um ein Dokument, in dem die Gebarung der Körperschaft sowie die relevanten Vorfälle, die nach dem Abschluss des Haushaltsjahres eingetreten sind, dargestellt werden und alle etwaigen Angaben enthalten sind, welche zum besseren Verständnis der Buchhaltungsdaten nützlich sind. Der Bericht wird gemäß den Modalitäten laut Artikel 11 Absatz 6 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

#### Artikel 232 Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung

1. Die örtlichen Körperschaften gewährleisten die Erfassung der Gebarungsvorfälle in wirtschaftlich-vermögensrechtlicher Hinsicht unter Einhaltung des allgemeinen Haushaltsgrundsatzes Nr. 17 der wirtschaftlichen Zurechenbarkeit und der angewandten Grundsätze über die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung laut den Anlagen Nr. 1 und Nr. 4/3 zum gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung.

2. Die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern sind bis zum Haushaltsjahr 2017 nicht verpflichtet, die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung zu erstellen.

#### Artikel 233 Abrechnung der internen Rechnungsführer

1. Innerhalb von 30 Tagen nach Abschluss des Finanzjahres legen der Ökonom, der Verwahrer der Güter und die anderen Personen laut Artikel 93 Absatz 2 der örtlichen Körperschaft Rechenschaft über die

locale il quale lo trasmette alla competente sezione giurisdizionale della Corte dei conti entro 60 giorni dall'approvazione del rendiconto.

2. Gli agenti contabili, a danaro e a materia, allegano al conto, per quanto di rispettiva competenza:

- a) il provvedimento di legittimazione del contabile alla gestione;
- b) la lista per tipologie di beni;
- c) copia degli inventari tenuti dagli agenti contabili;
- d) la documentazione giustificativa della gestione;
- e) i verbali di passaggio di gestione;
- f) le verifiche ed i scarichi amministrativi e per annullamento, variazioni e simili;

g) eventuali altri documenti richiesti dalla Corte dei conti.

3. Qualora l'organizzazione dell'ente locale lo consenta i conti e le informazioni relative agli allegati di cui ai precedenti commi sono trasmessi anche attraverso strumenti informatici, con modalità da definire attraverso appositi protocolli di comunicazione.

#### Artikel 233-bis Il bilancio consolidato

1. Il bilancio consolidato di gruppo è predisposto secondo le modalità previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

2. Il bilancio consolidato è redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 11 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni.

3. Gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti possono non predisporre il bilancio consolidato fino all'esercizio 2017.

### TITOLO VI REVISIONE ECONOMICO-FINANZIARIA

#### Articolo 22 Organo di revisione economico-finanziaria

1. Gli enti locali eleggono, con voto limitato a due componenti per ogni votante, il collegio dei revisori dei conti, composto da tre membri iscritti, a livello regionale, nel Registro dei revisori legali di cui al

eigene Gebarung ab. Dieselbe leitet diese innerhalb von 60 Tagen nach Genehmigung der Rechnungslegung der zuständigen Rechtssprechungssektion des Rechnungshofs weiter.

2. Die Rechnungsführer legen der Abrechnung bezüglich der Geldbeträge und des Sachgebiets die in ihre Zuständigkeit fallenden Unterlagen bei:

- a) die Maßnahme betreffend die Legitimierung des Buchhalters zur Durchführung seiner Verwaltungstätigkeit,
- b) die Aufstellung nach Art der Güter,
- c) die Kopie der von den Rechnungsführern durchgeführten Inventur,
- d) die Belege betreffend die Gebarung,
- e) die Niederschriften über die Dienstübertragung,
- f) die Überprüfungen und die verwaltungsmäßige Entlastung aufgrund von Streichungen, Änderungen und ähnliche,
- g) die eventuellen weiteren vom Rechnungshof geforderten Unterlagen.

3. Sofern es die Organisation der örtlichen Körperschaft ermöglicht, werden die Abrechnungen und die Informationen bezüglich der Anlagen laut vorstehenden Absätzen auch über EDV-Anlagen gemäß den Modalitäten übermittelt, die in eigens dazu bestimmten Niederschriften festzulegen sind.

#### Artikel 233-bis Konsolidierter Haushalt

1. Der konsolidierte Gruppenhaushalt wird nach den Modalitäten laut gesetzvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

2. Der konsolidierte Haushalt wird nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 11 zum gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, erstellt.

3. Die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern sind bis zum Haushaltsjahr 2017 nicht verpflichtet, den konsolidierten Haushalt zu erstellen.

### TITEL VI WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

#### Artikel 22 Organ für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung

1. Die örtlichen Körperschaften wählen das dreiköpfige Kollegium der Rechnungsprüfer, die auf regionaler Ebene im Verzeichnis der Abschlussprüfer laut gesetzvertretendem Dekret vom 27. Januar 2010, Nr. 39, oder bei der Kammer der Doktoren in

decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39, o all'ordine dei dottori commercialisti e degli esperti contabili, in possesso dei requisiti formativi stabiliti dalla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ai sensi del comma 2 del presente articolo, per lo svolgimento delle funzioni di revisore negli enti locali rientranti nel rispettivo territorio. Negli enti locali della provincia di Bolzano la composizione del collegio dei revisori deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dai dati dell'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

2. La Provincia autonoma di Bolzano, al fine dell'esercizio del controllo successivo sulla gestione degli enti locali di cui all'articolo 79, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, organizza, in collaborazione con il competente ordine professionale e con le associazioni rappresentative dei revisori, percorsi di formazione e aggiornamento per gli iscritti di cui al comma 1, finalizzati all'acquisizione di specifiche competenze nei settori in cui la Provincia svolge funzioni di controllo. Con deliberazione della Giunta provinciale, sentiti il competente ordine professionale e le associazioni rappresentative dei revisori, vengono fissate modalità, frequenza e valutazione di tali percorsi formativi.

3. Nei comuni con popolazione inferiore a 15.000 abitanti la revisione economico-finanziaria è affidata a un solo revisore/una sola revisora, eletto/ eletta a maggioranza assoluta dei membri del consiglio comunale e scelto tra i soggetti di cui al comma 1. Nei comuni con popolazione compresa tra i 15.000 e i 30.000 abitanti il regolamento di contabilità può prevedere che l'organo di revisione sia composto da due componenti, disciplinandone le modalità di funzionamento. In tale ultimo caso, uno dei due componenti viene designato dalle minoranze consiliari.

#### Articolo 23 Durata dell'incarico

1. L'organo di revisione contabile dura in carica tre anni a decorrere dalla data di esecutività o dalla data di immediata eseguibilità della deliberazione di nomina e i suoi componenti sono rieleggibili continuativamente una sola volta. Ove nei collegi si proceda a sostituzione di un singolo componente, la durata dell'incarico del nuovo revisore/della nuova

Wirtschaftswissenschaften und der Buchhaltungsfachleute eingetragen sind und die gemäß Absatz 2 dieses Artikels von der Autonomen Region Trentino-Südtirol festgelegten Ausbildungsvoraussetzungen für die Ausübung der Rechnungsprüferfunktionen in den örtlichen Körperschaften im jeweiligen Gebiet erfüllen. Bei dieser Wahl kann jeder/jede Abstimmende höchstens zwei Mitglieder wählen. In den örtlichen Körperschaften Südtirols muss die Zusammensetzung des Rechnungsprüferkollegiums im Verhältnis zur Stärke der Sprachgruppen stehen, wie sie aus den Ergebnissen der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht.

2. Zwecks Ausübung der nachträglichen Gebarungskontrolle über die örtlichen Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, veranstaltet das Land Südtirol, in Zusammenarbeit mit der zuständigen Berufskammer und den repräsentativen Vereinigungen der Rechnungsprüfer, Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die in den Verzeichnissen laut Absatz 1 eingetragenen Personen, damit diese spezifische Kompetenzen in den Bereichen erwerben, in denen das Land Kontrollfunktionen ausübt. Die Durchführungsmodalitäten, die Häufigkeit und die Bewertung dieser Lehrgänge werden nach Anhören der zuständigen Berufskammer und der repräsentativen Vereinigungen der Rechnungsprüfer mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

3. In den Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern wird die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung einem einzigen Rechnungsprüfer/einer einzigen Rechnungsprüferin anvertraut, der bzw. die mit der absoluten Mehrheit der Mitglieder des Gemeinderats unter den Personen laut Absatz 1 gewählt wird. In den Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 15.000 und 30.000 Einwohnern kann die Verordnung über das Rechnungswesen vorsehen, dass das Überprüfungsorgan aus zwei Mitgliedern besteht, und die Modalitäten für seine Tätigkeit regeln. Im letztgenannten Fall wird eines der Mitglieder von der Minderheit im Rat designiert.

#### Artikel 23 Amtsdauer

1. Die Rechnungsprüfer üben ihr Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag aus, an dem der Ernennungsbeschluss vollziehbar oder sofort durchführbar wird, und können nur einmal nacheinander wiedergewählt werden. Sollte ein Mitglied des Kollegiums ersetzt werden, so übt das neu gewählte Mitglied sein Amt bis zum Ablauf der dreijährigen Frist aus, welche ab der Ernennung des

revisora è limitata al tempo residuo sino alla scadenza del termine triennale, calcolata a decorrere dalla nomina dell'intero collegio. Si applicano le norme relative alla proroga degli organi amministrativi.

#### Articolo 24 Cause di cessazione dall'incarico

1. Il revisore/La revisora è revocabile solo per inadempienza, e in particolare per la mancata presentazione della relazione alla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto. La cessazione dall'incarico avviene per scadenza del mandato, per volontarie dimissioni o per impossibilità sopravvenuta a svolgere l'incarico per un periodo di tempo stabilito dal regolamento di contabilità di ciascun ente, di durata comunque non inferiore a tre mesi.

#### Articolo 25 Incompatibilità e ineleggibilità

1. La carica di revisore è incompatibile con quella di amministratore o di revisore dei conti di forme associative o di cooperazione intercomunali, di aziende speciali o società di capitali che gestiscono servizi pubblici nel territorio del comune.

2. Si applicano ai revisori le ipotesi di incompatibilità di cui all'articolo 2399, comma 1, del codice civile, intendendosi per amministratori i componenti dell'organo esecutivo dell'ente locale.

3. L'incarico di revisore non può essere esercitato dai componenti degli organi dell'ente locale e da coloro che hanno ricoperto tale incarico nel biennio precedente alla nomina, dai componenti dell'organo di controllo, dal segretario/dalla segretaria e dai dipendenti dell'ente locale presso cui deve essere nominato l'organo di revisione.

4. I componenti degli organi di revisione contabile di un ente locale non possono assumere incarichi o consulenze presso tale ente o presso organismi o istituzioni dipendenti o comunque sottoposti al controllo o vigilanza dello stesso.

#### Articolo 26 Revisori dei conti

Kollegiums zu berechnen ist. Es werden die Bestimmungen über die Verlängerung der Amtsdauer der Verwaltungsorgane angewandt.

#### Artikel 24 Gründe für den Amtsverlust

1. Der Rechnungsprüfer/Die Rechnungsprüferin kann nur bei Nichterfüllung der Pflichten abberufen werden, insbesondere bei Unterlassung der Vorlegung des Berichts zur Beschlussvorlage des Rats über die Abschlussrechnung. Der Amtsverlust erfolgt aufgrund des Ablaufs der Amtszeit, aufgrund einer Kündigung oder infolge der Unmöglichkeit, das Amt für einen in der Verordnung über das Rechnungswesen der Körperschaft festgesetzten Zeitraum auszuüben, wobei dieser auf jeden Fall mindestens drei Monate umfassen muss.

#### Artikel 25 Unvereinbarkeit und Nichtwählbarkeit

1. Das Amt eines Rechnungsprüfers ist unvereinbar mit jenem eines Verwalters oder Rechnungsprüfers bei Formen des Zusammenschlusses oder der Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und bei Sonderbetrieben oder Kapitalgesellschaften, die öffentliche Dienste im Gemeindegebiet verwalten.

2. Für die Rechnungsprüfer gelten die in Artikel 2399 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Unvereinbarkeitsfälle, wobei die dort genannten Verwalter mit den Mitgliedern des Ausschusses der örtlichen Körperschaft übereinstimmen.

3. Die Mitglieder der Organe der örtlichen Körperschaft und diejenigen, die im Zweijahreszeitraum vor der Ernennung das Amt eines Rechnungsprüfers ausgeübt haben, sowie die Mitglieder des Aufsichtsorgans, der Sekretär/die Sekretärin und die Bediensteten der örtlichen Körperschaft, in der die Rechnungsprüfer eingesetzt werden sollen, dürfen das Amt eines Rechnungsprüfers nicht ausüben.

4. Die Rechnungsprüfer einer örtlichen Körperschaft dürfen keine Beratungs- bzw. sonstige Aufträge von dieser Körperschaft oder von Organen und Institutionen annehmen, die von ihr abhängen oder ihrer Kontrolle bzw. Aufsicht unterliegen.

#### Artikel 26 Rechnungsprüfer



1. Il collegio dei revisori è validamente costituito anche nel caso in cui siano presenti solo due componenti.

2. Il collegio dei revisori o il revisore unico/la revisora unica redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche, determinazioni e decisioni adottate.

#### Articolo 27 Limite all'affidamento degli incarichi

1. Ciascun revisore non può assumere complessivamente più di otto incarichi.

2. Sono rilevanti ai fini dell'applicazione del comma 1 anche gli incarichi conferiti nell'ambito di forme collaborative intercomunali e dagli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279.

3. L'affidamento dell'incarico di revisione è subordinato alla dichiarazione, resa nelle forme di cui al decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, con la quale il soggetto attesta il rispetto del limite di cui al comma 1.

4. Gli enti locali comunicano al tesoriere, al Commissariato del governo e alla Giunta provinciale i nominativi dei soggetti cui è affidato l'incarico entro 20 giorni dall'avvenuta esecutività della deliberazione di nomina.

#### Artikel 239 Funzioni dell'organo di revisione

L'organo di revisione svolge le seguenti funzioni:

a) attività di collaborazione con l'organo consiliare secondo le disposizioni dello statuto e del regolamento;

b) pareri, con le modalità stabilite dal regolamento, in materia di:

1) strumenti di programmazione economico-finanziaria;

2) proposta di bilancio di previsione verifica degli equilibri e variazioni di bilancio escluse quelle attribuite alla competenza della giunta, del responsabile finanziario e dei dirigenti, a meno che il parere dei revisori sia espressamente previsto dalle norme o dai principi contabili, fermo restando la necessità dell'organo di revisione di verificare, in

1. Das Rechnungsprüferkollegium gilt auch dann als beschlussfähig, wenn nur zwei Mitglieder anwesend sind.

2. Das Rechnungsprüferkollegium oder der alleinige Rechnungsprüfer/die alleinige Rechnungsprüferin fasst eine Niederschrift über die Versammlungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die erlassenen Entscheidungen ab.

#### Artikel 27 Grenze für die Auftragserteilung

1. Jeder Rechnungsprüfer/Jede Rechnungsprüferin darf nicht mehr als insgesamt acht Aufträge übernehmen.

2. Für die Anwendung von Absatz 1 sind auch Aufträge relevant, die im Rahmen der Formen der Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und von den gemäß Artikel 7 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, errichteten Körperschaften erteilt wurden.

3. Voraussetzung für die Erteilung des Überprüfungsauftrags ist die gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgegebene Erklärung, in welcher die betreffende Person die Beachtung der Grenze laut Absatz 1 bestätigt.

4. Die örtlichen Körperschaften teilen dem Schatzmeister, dem Regierungskommissariat und der Landesregierung innerhalb von 20 Tagen, nachdem die Ernennungsmaßnahme vollziehbar geworden ist, die Namen der Personen mit, denen der Auftrag erteilt wurde.

#### Artikel 239 Aufgaben der Rechnungsprüfer

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer erfüllt folgende Aufgaben:

a) Zusammenarbeit mit dem Rat gemäß den Bestimmungen der Satzung und der Verordnung.

b) Erstellung von Gutachten gemäß den in der Verordnung festgelegten Modalitäten betreffend:

1) wirtschaftlich-finanzielle Planungsinstrumente;

2) Entwurf des Haushaltsvoranschlags, Überprüfung der Haushaltsgleichgewichte und der Haushaltsänderungen mit Ausnahme jener, die in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses, des Verantwortlichen des Finanzdienstes und der leitenden Beamten fallen, sofern das Gutachten der Rechnungsprüfer nicht ausdrücklich von den

sede di esame del rendiconto della gestione, dandone conto nella propria relazione, l'esistenza dei presupposti che hanno dato luogo alle variazioni di bilancio approvate nel corso dell'esercizio, comprese quelle approvate nel corso dell'esercizio provvisorio;

- 3) modalità di gestione dei servizi e proposte di costituzione o di partecipazione ad organismi esterni;
- 4) proposte di ricorso all'indebitamento;
- 5) proposte di utilizzo di strumenti di finanza innovativa, nel rispetto della disciplina statale vigente in materia;
- 6) proposte di riconoscimento di debiti fuori bilancio e transazioni;
- 7) proposte di regolamento di contabilità, economato-provveditorato, patrimonio e di applicazione dei tributi locali;

c) vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali ed alla tenuta della contabilità; l'organo di revisione svolge tali funzioni anche con tecniche motivate di campionamento;

d) relazione sulla proposta di deliberazione consiliare di approvazione del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine, previsto dal regolamento di contabilità e comunque non inferiore a 20 giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo. La relazione dedica un'apposita sezione all'eventuale rendiconto consolidato di cui all'art. 11, commi 8 e 9, e contiene l'attestazione sulla corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione nonché rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità della gestione;

d-bis) relazione sulla proposta di deliberazione consiliare di approvazione del bilancio consolidato di cui all'art. 233-bis e sullo schema di bilancio consolidato, entro il termine previsto dal regolamento di contabilità e comunque non inferiore a 20 giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo;

e) referto all'organo consiliare su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti

Bestimmungen und den Haushaltsgrundsätzen vorgesehen ist. Unbeschadet davon, besteht für die Rechnungsprüfer die Notwendigkeit, anlässlich der Überprüfung der Abschlussrechnung das Bestehen der Voraussetzungen, die zu den im Laufe der Gebarung genehmigten Haushaltsänderungen geführt haben, einschließlich jener, die während der vorläufigen Haushaltsgebarung genehmigt wurden, zu überprüfen und in ihrem Bericht zu vermerken;

- 3) Modalitäten für den Betrieb der Dienste und Vorschläge für die Gründung von und die Beteiligung an externen Einrichtungen;
- 4) Vorschläge zur Aufnahme von Schulden;
- 5) Vorschläge zur Inanspruchnahme von innovativen Finanzinstrumenten in Einklang mit den geltenden einschlägigen staatlichen Bestimmungen;
- 6) Vorschläge für die Anerkennung von außeretatmäßigen Verbindlichkeiten und Vergleichen;
- 7) Vorschläge zur Verordnung über das Rechnungswesen, zu Ökonomat und Beschaffungswesen, Vermögen und Anwendung der örtlichen Steuern;

c) Aufsicht über die buchhalterische, finanzielle und wirtschaftliche Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung in Bezug auf die Einhebung der Einnahmen, die Tötigung von Ausgaben, den Abschluss von Verträgen, die Verwaltung von Gütern, die Vollständigkeit der Unterlagen, die steuerlichen Obliegenheiten und die Buchführung; das Kollegium der Rechnungsprüfer wendet bei der Durchführung dieser Aufgaben auch begründete Stichprobentechniken an;

d) Abfassung des Berichts zur Beschlussvorlage des Rats für die Genehmigung der Abschlussrechnung und zum Entwurf der Abschlussrechnung innerhalb der in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem die vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muss. Der Bericht enthält einen eigenen Abschnitt in Bezug auf die etwaige konsolidierte Rechnungslegung gemäß Artikel 11 Absätze 8 und 9, die Bestätigung der Übereinstimmung der Rechnungslegung mit den Ergebnissen der Gebarung sowie allfällige Einwände, Bemerkungen und Vorschläge, die zur Steigerung der Effizienz, Produktivität und Wirtschaftlichkeit der Gebarung beitragen sollen;

d-bis) Bericht zur Beschlussvorlage des Rats über die Genehmigung des konsolidierten Haushalts gemäß Artikel 233-bis und zur Vorlage des konsolidierten Haushalts innerhalb der in der Verordnung über das Rechnungswesen vorgesehenen Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem die vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muss;

e) Berichterstattung an den Rat über schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung mit

organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità.

f) verifiche di cassa di cui all'*articolo 223*.

1-bis. Nei pareri di cui alla lettera b) del comma 1 è espresso un motivato giudizio di congruità, di coerenza e di attendibilità contabile delle previsioni di bilancio e dei programmi e progetti, anche tenuto conto dell'attestazione del responsabile del servizio finanziario ai sensi dell'*articolo 153*, delle variazioni rispetto all'anno precedente, dell'applicazione dei parametri di deficitarietà strutturale e di ogni altro elemento utile. Nei pareri sono suggerite all'organo consiliare le misure atte ad assicurare l'attendibilità delle impostazioni. I pareri sono obbligatori. L'organo consiliare è tenuto a adottare i provvedimenti conseguenti o a motivare adeguatamente la mancata adozione delle misure proposte dall'organo di revisione.

2. Al fine di garantire l'adempimento delle funzioni di cui al precedente comma, l'organo di revisione ha diritto di accesso agli atti e documenti dell'ente e può partecipare all'assemblea dell'organo consiliare per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Può altresì partecipare alle altre assemblee dell'organo consiliare e, se previsto dallo statuto dell'ente, alle riunioni dell'organo esecutivo. Per consentire la partecipazione alle predette assemblee all'organo di revisione sono comunicati i relativi ordini del giorno. Inoltre, all'organo di revisione sono trasmessi:

a) da parte della Corte dei conti i rilievi e le decisioni assunti a tutela della sana gestione finanziaria dell'ente;

b) da parte del responsabile del servizio finanziario le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine alle delibere di impegni di spesa.

3. L'organo di revisione è dotato, a cura dell'ente locale, dei mezzi necessari per lo svolgimento dei propri compiti, secondo quanto stabilito dallo statuto e dai regolamenti.

4. L'organo della revisione può incaricare della collaborazione nella propria funzione, sotto la propria responsabilità, uno o più soggetti aventi i requisiti di cui all'*articolo 234*, comma 2. I relativi compensi rimangono a carico dell'organo di revisione.

gleichzeitiger Meldung an das zuständige Gericht, wenn sich eine Haftungsvermutung abzeichnet;

f) Kassenüberprüfungen gemäß Artikel 223.

1-bis. In den Gutachten gemäß Absatz 1 Buchstabe b) wird eine begründete Stellungnahme zur Angemessenheit, Folgerichtigkeit und buchhalterischen Zuverlässigkeit des Haushaltsvoranschlags und der Programme und Projekte abgegeben. Dabei sind auch die Bestätigung des Verantwortlichen des Finanzdienstes gemäß Artikel 153, die Änderungen gegenüber dem Vorjahr, die Anwendung der Parameter über die strukturelle Verschuldung und alle anderen nützlichen Elemente zu berücksichtigen. In den Gutachten werden dem Rat Maßnahmen zur Sicherung der Zuverlässigkeit der Ansätze vorgeschlagen. Die Gutachten sind obligatorisch. Der Rat ist verpflichtet, die sich daraus ergebenden Maßnahmen zu ergreifen oder in angemessener Weise zu begründen, weshalb die von den Rechnungsprüfern vorgeschlagenen Maßnahmen nicht erlassen wurden.

2. Zur Durchführung der Aufgaben laut vorhergehendem Absatz haben die Rechnungsprüfer Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft. Überdies steht es ihnen zu, an den Ratssitzungen zur Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der Rechnungslegung teilzunehmen. Sie sind zudem berechtigt, an den anderen Sitzungen des Rats und, falls in der Satzung der Körperschaft vorgesehen, auch an den Sitzungen des Ausschusses teilzunehmen. Um die Teilnahme an den oben genannten Sitzungen zu ermöglichen, werden den Rechnungsprüfern rechtzeitig die entsprechenden Tagesordnungen mitgeteilt. Zudem werden den Rechnungsprüfern folgende Unterlagen übermittelt:

a) von Seiten des Rechnungshofs die Einwände und Entscheidungen, die im Sinne einer gesunden Finanzgebarung der Körperschaft erhoben bzw. getroffen wurden;

b) von Seiten des Verantwortlichen des Finanzdienstes die Bestätigungen über die nicht gegebene Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Verpflichtungen.

3. Das Kollegium der Rechnungsprüfer wird, wie in der Satzung und den Verordnungen vorgesehen, von der Körperschaft mit den erforderlichen Mitteln für die Abwicklung seiner Aufgaben ausgestattet.

4. Das Kollegium der Rechnungsprüfer kann unter eigener Verantwortung einen oder mehrere Rechtsträger, die die Voraussetzungen gemäß Artikel 234 Absatz 2 erfüllen, zur Zusammenarbeit bei der Bewältigung seiner Aufgaben beauftragen. Die entsprechenden Vergütungen gehen zu Lasten des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

5. I singoli componenti dell'organo di revisione collegiale hanno diritto di eseguire ispezioni e controlli individuali.

6. Lo statuto dell'ente locale può prevedere ampliamenti delle funzioni affidate ai revisori.

#### Articolo 29 Responsabilità

1. I revisori rispondono della veridicità delle loro attestazioni e adempiono ai loro doveri con la diligenza del mandatario. Devono inoltre conservare la riservatezza sui fatti e documenti di cui hanno conoscenza per ragione del loro ufficio.

#### Articolo 30 Compenso dei revisori dei conti

1. Il compenso massimo attribuibile ai componenti del collegio dei revisori dei conti o al revisore unico/alla revisora unica è quello previsto dalla relativa normativa regionale.

2. Il compenso per i revisori è stabilito nelle deliberazioni di nomina, in misura non superiore a quella che è determinata sul piano generale, per ogni categoria o classe di enti, con deliberazione della Giunta regionale, sentiti gli ordini professionali e le associazioni rappresentative dei comuni su scala provinciale.

#### Articolo 31 Norma di rinvio

1. Relativamente alla nomina, ai requisiti e alle incompatibilità dei revisori dei conti, l'assemblea del consorzio di cui all'articolo 61 del decreto del Presidente della Regione 1° febbraio 2005, n. 3/L, applica le disposizioni del presente titolo, tenuto conto, per quanto riguarda il numero dei componenti dell'organo di revisione contabile, delle disposizioni contenute nello statuto.

2. Il comma 1 si applica alle aziende speciali e alle istituzioni, tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, e successive modifiche.

### TITOLO VIII

#### ENTI LOCALI DEICITARI O DISSESTATI

5. Die einzelnen Rechnungsprüfer des Kollegiums sind berechtigt, Inspektionen und Kontrollen durchzuführen.

6. Die Satzung der örtlichen Körperschaft kann eine Erweiterung der Befugnisse der Rechnungsprüfer vorsehen.

#### Artikel 29 Haftung

1. Die Rechnungsprüfer haften für die Richtigkeit ihrer Erklärungen und müssen ihre Pflichten mit der Sorgfalt des Beauftragten erfüllen. Weiters haben sie die Fakten und Unterlagen, mit denen sie sich in Ausübung ihres Amtes befassen, vertraulich zu behandeln.

#### Artikel 30 Vergütung für die Rechnungsprüfer

1. Die Höchstvergütung für die Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums oder für den alleinigen Rechnungsprüfer/die alleinige Rechnungsprüferin ist in den einschlägigen regionalen Bestimmungen festgelegt.

2. Die Vergütung für die Rechnungsprüfer wird mit den Ernennungsbeschlüssen festgelegt. Sie darf die Tarife nicht übersteigen, die grundsätzlich für jede Kategorie oder Klasse von Körperschaften mit Beschluss des Regionalausschusses nach Anhören der Berufskammern und der Gemeindenverbände auf Landesebene festgesetzt wurden.

#### Artikel 31 Verweis

1. Die Versammlung des Konsortiums laut Artikel 61 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, verfährt bei der Ernennung sowie bei der Festlegung der Voraussetzungen und Unvereinbarkeiten der Rechnungsprüfer nach den Vorschriften dieses Titels, und zwar unter Bezugnahme, was die Zahl der Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums anbelangt, auf die in der Satzung enthaltenen Bestimmungen.

2. Der Absatz 1 gilt für die Sonderbetriebe und die Einrichtungen, unbeschadet der in Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, enthaltenen Bestimmungen.

### TITEL VIII

#### ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN MIT DEFIZIT

## Articolo 32 Enti locali deficitari o dissestati

1. Agli enti locali deficitari o dissestati si applicano le disposizioni contenute nel titolo VIII del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, ad eccezione dell'articolo 242, comma 2, e degli articoli 252 e 269.

2. Le autorità amministrative statali citate nel titolo VIII del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, sono sostituite dalle rispettive autorità amministrative provinciali in virtù dell'articolo 54 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche.

*3. Le competenze attribuite dal titolo VIII del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, alla Corte dei conti e ricadenti nelle funzioni di cui all'articolo 79 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche, sono svolte dalla Provincia autonoma di Bolzano.*

4. La Giunta provinciale:

a) determina i parametri di cui all'articolo 242, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche;

b) definisce e nomina l'organo straordinario di liquidazione di cui all'articolo 252 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche.

5. Le modalità applicative della procedura di risanamento degli enti locali in stato di dissesto finanziario sono stabilite con regolamento di esecuzione.

Artikel 32 Örtliche Körperschaften mit Defizit  
oder in Zahlungsschwierigkeiten

1. Für örtliche Körperschaften, die defizitär oder in Zahlungsschwierigkeiten sind, gelten die Bestimmungen des 8. Titels des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, mit Ausnahme des Artikels 242 Absatz 2 und der Artikel 252 und 269.

2. Die im 8. Titel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, genannten staatlichen Verwaltungsbehörden werden nach Artikel 54 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung, mit den entsprechenden Verwaltungsbehörden des Landes ersetzt.

*3. Die vom 8. Titel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, dem Rechnungshof zugewiesenen Aufgaben, die unter die Befugnisse laut Artikel 79 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung, fallen, werden vom Land Südtirol wahrgenommen.*

4. Die Landesregierung

a) setzt die Parameter laut Artikel 242 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, fest,

b) definiert und ernennt das außerordentliche Liquidationsorgan laut Artikel 252 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung.

5. Die Anwendungsmodalitäten der Sanierungsverfahren für örtliche Körperschaften in Zahlungsschwierigkeiten sind mit Durchführungsverordnung festgelegt.